

DUPONT™

Tychem®

For greater good™

2000 C Cat.III PROTECTION LEVEL

- MODEL CHA5
- WITH SOCKS MODEL CHA6

Date of manufacture  
Дата производства


2 | ..... DUPONT ..... | 12

1 | ..... Tychem®

3 | ..... 2000 C CE 0598 ..... | 4

13 | ..... model CHA5

10 | ..... with socks model CHA6

14 | .....  ..... | 5

2 | ..... Manufactured by  
DuPont de Nemours  
(Luxembourg) s.à r.l.  
L-2984 Luxembourg

6 | ..... \*DuPont registered trademark  
Ref.: XXX\_XXX

11 | ..... Made in XXX  
Произведено в XXX

9 | ..... Other certification(s) independent of CE marking

UK  
CA 0120

Кombineзон  
EAC

TP TC 019/2011

Уровень Защиты К80,  
Щ50, Пм, Нс, Нм, Вн, Ву

FLAMMABLE  
MATERIAL  
KEEP AWAY  
FROM FIRE  
DO NOT  
RE-USE  
ВОСПЛАМЕ-  
НЯЮЩИЙСЯ  
МАТЕРИАЛ  
ДЕРЖАТЬ  
ВДАЛИ ОТ  
ОГНЯ  
НЕ ИСПОЛЬ-  
ЗОВАТЬ  
ПОВТОРНО

Protective Clothing  
Category III  
TYPE 3-B  
EN 14605:2005+A1:2009  
TYPE 4-B  
EN 14605:2005+A1:2009  
TYPE 5-B  
EN ISO 13982-1:2004  
+A1:2010  
TYPE 6-B  
EN 13034:2005+A1:2009  
EN 1149-5: 2008 EN 14126:  
2003  
EN 1073-2:2002  
Class 1

2 | ..... | 8

15 | ..... | 15

EN • Instructions for Use  
DE • Gebrauchsanweisung  
FR • Consignes d'utilisation  
IT • Istruzioni per l'uso  
ES • Instrucciones de uso  
PT • Instruções de utilização  
NL • Gebruiksaanwijzing  
NO • Bruksanvisning  
DA • Brugsanvisning  
SV • Bruksanvisning  
FI • Käyttöohje  
PL • Instrukcja użytkowania  
HU • Használati útmutató

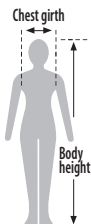
CS • Návod k použití  
BG • Инструкции за употреба  
SK • Pokyny na použitie  
SL • Navodila za uporabo  
RO • Instrucțiuni de utilizare  
LT • Naudojimo instrukcija  
LV • Lietošanas instrukcija  
ET • Kasutusjuhised  
TR • Kullanım Talimatları  
EL • Οδηγίες χρήσης  
HR • Upute za uporabu  
SR • Uputstvo za upotrebu  
RU • Инструкция по применению

© 2021 DuPont. All rights reserved. DuPont™, the DuPont Oval Logo, and all trademarks and service marks denoted with ™, SM or ® are owned by affiliates of DuPont de Nemours, Inc. unless otherwise noted.

Internet: dpp.dupont.com

DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.  
L-2984 Luxembourg

Cert. Ref.: Tychem® 2000 C model CHA5  
and with socks model CHA6 January 2019/26/V2  
DuPont Ref.: IFUTY20C\_012

**BODY MEASUREMENTS CM**


Size	Chest girth	Body height
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
2XL	116 - 124	186 - 194
3XL	124 - 132	192 - 200

**THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE**

	Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e. g. antistat will be washed off). • Nicht waschen. Waschen hat Auswirkungen auf die Schutzleistung (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet). • Ne pas laver. Le nettoyage à l'eau altère les performances de protection (le traitement antistatique disparaît au lavage, par ex.). • Non lavare. Il lavaggio danneggia le caratteristiche protettive (eliminando, ad esempio, il trattamento antistatico). • No lavar: el lavado afecta a la capacidad de protección (p.ej. pérdida del revestimiento antiestático). • Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempenho da protecção (ex.: o efeito antiestático será eliminado). • Niet wassen. Wassen beïnvloedt de beschermende eigenschappen van het kledingstuk (zo wordt bijvoorbeeld de antistatische laag van de kledingstukken af gewassen). • Tåler ikke vask. Vask påvirker beskyttelseegenskapene (f. eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort.). • Må ikke vaskes. Tørvask påvirker de beskyttende egenskaber (f. eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af). • Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (antistatbehandlingen tvättas bort). • Ei saa pestä. Peseminen vaikuttaa suojausteho (mm. antistaattisuusaine poistuu pesussa). • Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania). • Ne mossa. A mosás hatással van a ruha védőképeségére (pl. az antistatikus réteg lemosódik). • Neprat. Prání má dopad na ochranné vlastnosti oděvu (např. smývání antistatické vrstvy). • He пери. Машинное прanje воздействует вверху защитного действия (например антистатикъ ще се отмие). • Neprať. Pranie má vplyv na ochranné vlastnosti oděvu (napr. zmyvanie antistatickej vrstvy). • Ne prati. Pranje in likanje negativno učinkujeta na varovalne lastnosti (npr. zaščita pred elektrostaticnim nabojem se spere). • Nu spălați. Spălarea afectează calitățile de protecție (de ex. protecția contra electricității statice dispare). • Neskalbti. Skalbimas kenkia apsaugai (pvz., nusiplauna antistatinė apsauga). • Nemazgāt. Mazgāšana var ietekmēt tērpa aizsargfunkcijas. (piem. var nomazgāt antistatā pārkļūjumu). • Mitte pesta. Pesemine mõjutab kaitseomadusi (nt antistaatik võidakse välja pesta). • Yikamayin. Yikama, koruma performansını etkiler (örneğin antistatik özelliği kaybolur). • Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες). • Memejite prati. Pranje utječe na zaštitni učinak (zaštita od statičkog elektriciteta više nije zajamčena). • Ne prati. Pranje utiče na zaštitne performanse (npr. Antistatik će se isprati) • He стирать. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смывается антистатический состав).
	Do not iron. • Nicht bügeln. • Ne pas repasser. • Non stirare. • No planchar. • Não passar a ferro. • Niet strijken. • Skal ikke strykes. • Må ikke stryges. • Får ej strykes. • Ei saa silittä. • Nie prasować. • Ne vasalja. • Nežehlit. • He глади. • Nežehliť. • Ne likati. • Nu călcați cu fierul de călcat. • Nelyginti. • Negludināt. • Mitte triikida. • Ütülemeyin. • Απαγορεύεται το σιδέρωμα. • Nemojte glačati. • He peglati. • He гладить.
	Do not machine dry. • Nicht im Wäschetrockner trocknen. • Ne pas sécher en machine. • Non asciugare nell'asciugatrice. • No usar secadora. • Não colocar na máquina de secar. • Niet machinaal drogen. • Må ikke tørkes i trommel. • Må ikke tørretumbles. • Får ej torktumlas. • Ei saa kuivattaa koneellisesti. • Nie suszyć w suszarnie. • Ne szárítsa géppel. • Nesušit v sušičce. • He суши машинно. • Nesušit v sušičke. • Ne sušiti v stroju • Nu puneți în mașina de uscat rufe. • Nedžiovinti džiovnikleje. • Neveikt automātisko žāvēšanu. • Ārge masīkuivatage. • Kurutma makinesinde kurutmayin. • Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου. • Nemojte sušiti u sušilici. • Ne sušiti u mašini za sušenje. • He подвергать машинной стирке.
	Do not dry clean. • Nicht chemisch reinigen. • Ne pas nettoyer à sec. • Non lavare a secco. • No limpiar en seco. • Não limpar a seco. • Niet chemisch reinigen. • Må ikke renses. • Må ikke kemisk renses. • Får ej kemptvättas. • Ei saa puhdistaa kemiallisesti. • Nie czyścić chemicznie. • Ne tisztítsa vegyileg. • Nečistit chemicky. • He ποιστναι μέσω χημικεσ χησικεσ. • Nečistit chemicky. • Ne kemično čistiti. • Ne curățati chimic. • Nevalyti cheminiu būdu. • Neveikt ķīmisko tīrīšanu. • Ārge pūidke puahstada. • Kuru temizleme yapmayın. • Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα. • Nemojte kemijski čistiti. • Ne nositi na suvo čišćenje. • He подвергать химической чистке.
	Do not bleach. • Nicht bleichen. • Ne pas utiliser de javel. • Non candeggiare. • No utilizar blanqueador. • Não utilizar alvejante. • Niet bleken. • Må ikke blekes. • Må ikke bleges. • Får ej blekas. • Ei saa valkaista. • Nie wybielać. • Ne fehéritse. • Nebéilit. • He избелвай. • Nepoužívat bielidlo. • Ne beliti. • Nu folosiți înălbitori. • Nebalinti. • Nebalināt. • Ārge valgendage. • Σαμασir suyu kullanmayın. • Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού. • Nemojte izbjeljivati. • He отбеливать.

**ENGLISH**
**INSTRUCTIONS FOR USE**

**INSIDE LABEL MARKINGS** ① Trademark. ② Overall manufacturer. ③ Model identification - Tychem® 2000 C model CHA5 and Tychem® 2000 C with socks model CHA6 are the model names for hooded protective coveralls with overtyped seams and cuff, ankle, facial and waist elastication, in addition Tychem® 2000 C with socks model CHA6 has integrated socks. This instruction for use provides information on these coveralls. ④ CE marking - Coveralls comply with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation, Regulation (EU) 2016/425. Type-examination and quality assurance certificates were issued by SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identified by the EC Notified Body number 0598. ⑤ Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. ⑥ These coveralls are antistatically treated inside and offer electrostatic protection according to EN 1149-1:2006 including EN 1149-5:2008 if properly grounded. ⚠ For model with socks see limitations of use. ⑦ Full-body protection "types" achieved by these coveralls defined by the European standards for chemical protective clothing: EN 14605:2005 + A1:2009 (Type 3 and Type 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) and EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). These coveralls also fulfill the requirements of EN 14126:2003 Type 3-B, Type 4-B, Type 5-B and Type 6-B. ⑧ Protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002. ⑨ Wearer should read these instructions for use. ⑩ Sizing pictogram indicates body measurements (cm) & correlation to letter code. Check your body measurements and select the correct size. ⑪ Country of origin. ⑫ Date of manufacture. ⑬ Flammable material. Keep away from fire. These garments and/or fabrics are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. ⑭ Do not re-use. ⑮ Other certification(s) information independent of the CE marking and the European notified body (see separate section at end of the document).

**PERFORMANCE OF THESE COVERALLS:**

FABRIC PHYSICAL PROPERTIES			
Test	Test method	Result	EN Class*
Abrasion resistance	EN 530 Method 2	> 1500 cycles	5/6 **
Flex cracking resistance	EN ISO 7854 Method B	> 5000 cycles	3/6 **
Trapezoidal tear resistance	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Tensile strength	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Puncture resistance	EN 863	> 10 N	2/6
Surface resistance at RH 25% ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	inside ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A = Not applicable \* According to EN 14325:2004 \*\* Pressure pot \*\*\* See limitations of use \*\*\*\* See limitations of use for the model with socks!

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)		
Chemical	Penetration index - EN Class*	Repellency index - EN Class*
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3
Sodium hydroxide (10%)	3/3	3/3
o-Xylene	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	2/3

\* According to EN 14325:2004

FABRIC AND TAPED SEAMS RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529 METHOD A - BREAKTHROUGH TIME AT 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Chemical	Breakthrough time (min)	EN Class*	Chemical	Breakthrough time (min)	EN Class*
Hydrofluoric acid (48%)	> 480	6/6	Sulphuric acid, chromium salt (80%)	> 480	6/6
Nitric acid (70%)	> 120	4/6	Sodium hypochlorite (13% active chlorine)	> 480	6/6
Sulphuric acid (96%)	> 480	6/6	Potassium chromate (saturated salt solution)	> 480	6/6
Sodium hydroxide (50%)	> 480	6/6			

\* According to EN 14325:2004

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS		
Test	Test method	EN Class*
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603	6/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using bacteriophage Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	6/6
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	6/6
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	3/3
Resistance to penetration by biologically contaminated dust	ISO 22612	3/3

\* According to EN 14126:2003

WHOLE SUIT TEST PERFORMANCE		
Test method	Test result	EN Class
Type 3: Jet test (EN ISO 17491-3)	Pass*	N/A
Type 4: High level spray test (EN ISO 17491-4, Method B)	Pass	N/A
Type 5: Particle aerosol inward leakage test (EN ISO 13982-2)	Pass* • L <sub>inn</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>s</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A
Protection factor according to EN 1073-2	> 5	1/3 *
Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4, Method A)	Pass	N/A
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***

N/A = Not applicable \*Test performed with taped cuffs, ankles and hood \*\* 82/90 means 91,1% L<sub>inn</sub> values ≤ 30% and 8/10 means 80% L<sub>s</sub> values ≤ 15% \*\*\* According to EN 14325:2004

**RISKS AGAINST WHICH THE PRODUCT IS DESIGNED TO PROTECT:** These coveralls are designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. They are typically used, depending on chemical toxicity and exposure conditions, for protection against certain inorganic liquids and intensive or pressurized liquid sprays, where the exposure pressure is not higher than the one used in the Type 3 test method. A full face mask with filter appropriate for the exposure conditions and tightly connected to the hood and additional taping around the hood, cuffs, and ankles are required to achieve the claimed protection. The coveralls provide protection against fine particles (Type 5), intensive or pressurized liquid sprays (Type 3), intensive liquid sprays (Type 4) and limited liquid splashes or sprays (Type 6). Fabric used for these coveralls has passed all tests of EN 14126:2003 (protective clothing against infective agents). Under the exposure conditions as defined in EN 14126:2003 and mentioned in the table above, the obtained results conclude that the material offers a barrier against infective agents.

**LIMITATIONS OF USE:** These garments and/or fabrics are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. Tyvek® melts at 135°C, the fabric coating melts at 98°C. It is possible that a type of exposure to bio hazards not corresponding to the tightness level of the garment may lead to a bio-contamination of the user. Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by these coveralls. The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. In addition, the user shall verify the fabric and chemical permeation data for the substance(s) used. For enhanced protection and to achieve the claimed protection in certain applications, taping of cuffs, ankles and hood will be necessary. The user shall verify that the mask fits the hood design and that tight taping is possible in case the application would require doing so. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. When taping the hood, small pieces (+/- 10 cm) of tape should be used and overlap. These coveralls can be used with or without thumb loops. The thumb loops of these coveralls should only be used with a double glove system, where the wearer puts the thumb loop over the under glove and the second glove should be worn over the garment sleeves. For maximum protection, taping of the outer glove to the sleeve must be used. These garments meet the surface resistance requirements of EN 1149-5:2008 when measured according to EN 1149-1:2006, but have the antistatic coating applied to the inside surface only. This shall be taken into consideration if the garment is grounded. The antistatic treatment is only effective in a relative humidity of 25% or above and the user shall ensure proper grounding of both the garment and the wearer. The electrostatic dissipative performance of both the suit and the wearer needs to be continuously achieved in such a way as the resistance between the person wearing the electrostatic dissipative protective clothing and the earth shall be less than 10<sup>9</sup> Ohm e.g. by wearing adequate footwear/flooring system, use of a grounding cable, or by any other suitable means. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be opened or removed whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres without prior approval of the responsible safety engineer. The electrostatic dissipative performance of the electrostatic dissipative clothing can be affected by relative humidity, wear and tear, possible contamination and ageing. Electrostatic dissipative protective clothing shall permanently cover all non-complying materials during normal use (included bending and movements). In situations where static dissipation level is a critical performance property, endusers should evaluate the performance of their entire ensemble as worn including outer garments, inner garments, footwear and other PPE. **⚠** Although the fabric meets the surface resistance requirements of EN 1149-5:2008, the model with socks isolate the wearers' feet from dissipative footwear, thus inhibiting grounding. The model with socks does not allow proper grounding of the wearer via the feet. A supplementary grounding mechanism is required, e.g. grounding cable. It is the sole responsibility of the safety officer to determine whether and how the model with socks may be used in potentially flammable or explosive atmospheres. Further information on grounding can be provided by DuPont. Please ensure that you have chosen the garment suitable for your job. For advice, please contact your supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which he shall base his choice of PPE. He shall be the sole judge for the correct combination of full body protective overall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long these coveralls can be worn on a specific job with respect to their protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of these coveralls.

**PREPARING FOR USE:** In the unlikely event of defects, do not wear the overall.

**STORAGE AND TRANSPORT:** These coveralls may be stored between 15 and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed tests according to ASTM D-572 with the conclusion that this fabric retains adequate physical strength over a period of 10 years. The antistatic properties may reduce over time. The user must ensure the dissipative performance is sufficient for the application. Product shall be transported and stored in its original packaging.

**DISPOSAL:** These coveralls can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

**DECLARATION OF CONFORMITY:** Declaration(s) of conformity can be downloaded at: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## DEUTSCH

## GEBRAUCHSANWEISUNG

**KENNZEICHNUNGEN IM INNENETIKETT** 1 Marke. 2 Hersteller der Schutzkleidung. 3 Modellbezeichnung – Tychem® 2000 C model CHA5 und Tychem® 2000 C with socks model CHA6 sind die Modellbezeichnungen für einen Schutzanzug mit Kapuze, überlebten Nähten, Gummizügen an den Ärmel- und Beinenden, der Kapuze und in der Taille; zusätzlich hat Tychem® 2000 C with socks model CHA6 integrierte Socken. Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen über diese Schutzanzüge. 4 CE-Kennzeichnung - Diese Schutzanzüge entsprechen den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstungen, Kategorie III, gemäß Verordnung (EU) 2016/425. Die Vergabe des Typen- und Qualitätssicherheitszertifikats erfolgte durch SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finland. Code der Zertifizierungsstelle: 0598. 5 Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitsschutzkleidung hin. 6 Diese Schutzanzüge sind innen antistatisch behandelt und bieten bei ordnungsgemäßer Erdung Schutz gegen elektrostatische Aufladung gemäß EN 1149-1:2006 in Kombination mit EN 1149-5:2008. **⚠** Einsatzbeschränkungen für das Modell mit Socken beachten. 7 Ganzkörperschutztypen, die von diesen Schutzanzügen erreicht wurden, gemäß den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitsschutzkleidung: EN 14605:2005+A1:2009 (Typ 3 und Typ 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (Typ 5) und EN 13034:2005+A1:2009 (Typ 6). Diese Schutzanzüge erfüllen außerdem die Anforderungen von EN 14126:2003 Typ 3-B, Typ 4-B, Typ 5-B und Typ 6-B. 8 Schutz vor Kontamination durch radioaktive Partikel nach EN 1073-2:2002. 9 Anwender sollten diese Hinweise zum Tragen von Chemikalienschutzkleidung lesen. 10 Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße (cm) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Bitte wählen Sie die Ihren Körpermaßen entsprechende Größe aus. 11 Herstellerland. 12 Herstellungsdatum. 13 Entflammbares Material. Von Flammen fernhalten. Diese Kleidungsstücke und/oder Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. 14 Nicht wiederverwenden. 15 Weitere Zertifizierungsinformationen, unabhängig von der CE-Kennzeichnung und der europäischen Zertifizierungsstelle (siehe separaten Abschnitt am Ende des Dokuments).

**LEISTUNGSPROFIL DIESER SCHUTZANZÜGE:**

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN DES MATERIALS			
Test	Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse*
Abriebfestigkeit	EN 530 Methode 2	> 1500 Zyklen	5/6 **
Biegerissfestigkeit	EN ISO 7854 Methode B	> 5000 Zyklen	3/6 **
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Durchstoßfestigkeit	EN 863	> 10 N	2/6
Oberflächenwiderstand bei 25 % r. f./RH***	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2008****	Innenseite ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A = Nicht anwendbar \* Gemäß EN 14325:2004 \*\* Druckbehälter \*\*\* Einsatzbeschränkungen beachten \*\*\*\* Einsatzbeschränkungen beim Modell mit Socken beachten!

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)		
Chemikalie	Penetrationsindex - EN-Klasse*	Abweisungsindex - EN-Klasse*
Schwefelsäure (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3
o-Xylol	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	2/3

\* Gemäß EN 14325:2004

MATERIAL UND ÜBERKLEBTE NÄHTE – WIDERSTAND GEGEN PERMEATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6529 METHODE A - DURCHBRUCHZEIT BEI 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Chemikalie	Durchbruchzeit (min)	EN-Klasse*	Chemikalie	Durchbruchzeit (min)	EN-Klasse*
Flusssäure (48 %)	> 480	6/6	Chromschwefelsäure (80 %)	> 480	6/6
Salpetersäure (70 %)	> 120	4/6	Natriumhypochlorit (13 % aktives Chlor)	> 480	6/6
Schwefelsäure (96 %)	> 480	6/6	Kaliumchromatlösung (gesättigt)	> 480	6/6
Natriumhydroxid (50 %)	> 480	6/6			

\* Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON INFektionSERREGERN		
Test	Testmethode	EN-Klasse*
Widerstand gegen Penetration von Blut und Körperflüssigkeiten (unter Verwendung von synthetischem Blut)	ISO 16603	6/6
Widerstand gegen Penetration von Krankheitserregern, die durch Blut übertragen werden (unter Verwendung des Virus Phi-X174)	ISO 16604 Verfahren C	6/6
Widerstand gegen Penetration von kontaminierten Flüssigkeiten	EN ISO 22610	6/6
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Aerosolen	ISO/DIS 22611	3/3
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Stäuben	ISO 22612	3/3

\* Gemäß EN 14126:2003

PRÜFLEISTUNG DES GESAMTANZUGS		
Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse
Typ 3: Jet-Test (EN ISO 17491-3)	Bestanden*	N/A
Typ 4: Spray-Test mit hoher Intensität (EN ISO 17491-4, Methode B)	Bestanden	N/A
Typ 5: Partikeldichtigkeitstest (EN ISO 13982-2)	Bestanden* • L <sub>95</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>80</sub> 10 ≤ 15 % **	N/A
Schutzfaktor gemäß EN 1073-2	> 5	1/3 *
Typ 6: Spray-Test mit geringer Intensität (EN ISO 17491-4, Methode A)	Bestanden	N/A
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***

N/A = Nicht anwendbar \* Test mit abgeklebten Arm-, Bein- und Kapuzenabschlüssen \*\* 82/90 bedeutet: 91,1 % aller L<sub>95</sub>-Werte ≤ 30 % und 8/10 bedeutet: 80 % aller L<sub>80</sub>-Werte ≤ 15 % \*\*\* Gemäß EN 14325:2004

Für weitere Informationen zur Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an DuPont: dpp.dupont.com

**DAS PRODUKT WURDE ZUM SCHUTZ GEGEN FOLGENDE RISIKEN ENTWICKELT:** Diese Schutzanzüge dienen dem Schutz von Mitarbeitern vor gefährlichen Substanzen bzw. dem Schutz von empfindlichen Produkten und Prozessen gegen Kontamination durch den Menschen. Typisches Anwendungsgebiet ist, in Abhängigkeit von der Toxizität und den Expositionsbedingungen, der Schutz vor bestimmten anorganischen Flüssigkeiten und Sprühnebeln von hoher Intensität oder unter hohem Druck, wobei der Expositionsdruck den im Typ-3-Test verwendeten Druck nicht übersteigt. Eine Vollgesichtsmaske mit einem für die Expositionsbedingungen geeignetem Filter, die dicht mit der Kapuze verbunden ist, und zusätzliches Abkleben der Kapuzen-, Arm- und Beinabschlüsse sind erforderlich, um die angegebene Schutzwirkung zu erzielen. Diese Anzüge bieten Schutz gegen feine Partikel (Typ 5), intensive Sprühnebel oder unter Druck stehende Flüssigkeiten (Typ 3), intensive Sprühnebel (Typ 4) und IFU. 3

begrenzten Schutz gegen Flüssigkeitsspritzer oder Sprühnebel (Typ 6). Das für diese Schutzanzüge verwendete Material hat alle Tests gemäß EN 14126:2003 (Schutzkleidung gegen Infektionserreger) bestanden. Die unter den in EN 14126:2003 definierten und in der oben stehenden Tabelle aufgeführten Expositionsbedingungen erhaltenen Testergebnisse lassen darauf schließen, dass das Material eine hohe Barriere gegen Infektionserreger darstellt.

**EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN:** Diese Kleidungsstücke und/oder Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. Tyvek® schmilzt bei 135 °C, die Beschichtung bei 98 °C. Es ist möglich, dass eine Exposition gegenüber biologischen Gefahrstoffen, die nicht dem Grad der Dichtigkeit des Schutzanzugs entspricht, zu einer Biokontamination des Trägers führt. Die Exposition gegenüber bestimmten sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln oder Spritzern gefährlicher Substanzen erfordert möglicherweise Schutzanzüge mit höherer mechanischer Festigkeit und höheren Barriereigenschaften, als diese Anzüge sie bieten. Der Träger muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Kleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. Zudem sollte der Träger die Material- und chemischen Permeationsdaten für die verwendeten Substanzen verifizieren. In bestimmten Einsatzbereichen kann Abkleben an Arm- und Beinabschlüssen und an der Kapuze erforderlich sein, um die entsprechende Schutzwirkung zu erzielen. Der Träger hat sicherzustellen, dass Maske und Kapuze miteinander kompatibel sind und dass – falls erforderlich – ein dichtes Abkleben möglich ist. Achten Sie beim Anbringen des Tapes darauf, dass sich keine Falten im Material oder Tape bilden, die als Kanäle für Kontaminationen dienen könnten. Beim Abkleben der Kapuze verwenden Sie kurze Klebestreifen (+/- 10 cm), die überlappend anzubringen sind. Diese Schutzanzüge können mit oder ohne Daumenschlaufen verwendet werden. Die Daumenschlaufen nur mit einem Doppelhandschuhsystem verwenden, bei dem die Daumenschlaufe über dem Unterhandschuh und der zweite Handschuh über dem Anzugärmel getragen wird. Für höchste Schutzwirkung muss der Außenhandschuh mittels Klebeband mit dem Ärmel verklebt werden. Die Kleidungsstücke erfüllen die Anforderungen hinsichtlich des Oberflächenwiderstandes gemäß EN 1149-5:2008 bei Messung gemäß EN 1149-1:2006; jedoch ist die antistatische Beschichtung nur auf der Innenseite aufgebracht. Dies ist zu berücksichtigen, wenn das Kleidungsstück geerdet werden soll. Die antistatische Ausrüstung ist nur funktionsfähig bei einer relativen Luftfeuchte von mindestens 25 % und korrekter Erdung von Anzug und Träger. Die elektrostatische Ableitung sowohl des Anzuges als auch des Trägers muss kontinuierlich sichergestellt sein, sodass der Widerstand zwischen dem Träger der antistatischen Schutzkleidung und dem Boden weniger als 10<sup>8</sup> Ohm beträgt. Dies lässt sich durch entsprechendes Schuhwerk/entsprechenden Bodenbelag, ein Erdungskabel oder andere geeignete Maßnahmen erreichen. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf nicht in Gegenwart von offenen Flammen, in explosiven Atmosphären oder während des Umgangs mit entflammaren oder explosiven Substanzen geöffnet oder ausgezogen werden. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf in sauerstoffangereicherten Atmosphären nicht ohne die vorherige Zustimmung des verantwortlichen Sicherheitsingenieurs eingesetzt werden. Die antistatische Wirkung der Schutzkleidung kann durch die relative Luftfeuchte, Abnutzung, mögliche Kontamination und Alterung beeinträchtigt werden. Stellen Sie sicher, dass nicht konforme Materialien während des normalen Gebrauchs (auch beim Bücken und bei Bewegungen) zu jedem Zeitpunkt durch die antistatisch ausgerüstete Schutzkleidung abgedeckt sind. In Einsatzszenarien, in denen die Leistungsfähigkeit der elektrostatischen Ableitung eine kritische Größe darstellt, muss der Endanwender die Eigenschaften der gesamten getragenen Ausrüstung, einschließlich äußerer und innerer Schutzkleidung, Schuhwerk und weiterer persönlicher Schutzausrüstung, vor dem Einsatz überprüfen. ⚠ Auch wenn das Material die Anforderungen bezüglich des Oberflächenwiderstandes gemäß EN 1149-5:2008 erfüllt, sind beim Modell mit Socken die Füße des Trägers gegen das elektrostatisch ableitende Schuhwerk isoliert, wodurch die direkte Erdung unterbrochen wird. Das Modell mit Socken ermöglicht keine ordnungsgemäße Erdung des Trägers über dessen Füße. Ein zusätzlicher Mechanismus zur Ladungsableitung ist erforderlich, z. B. ein Erdungskabel. Es liegt in der alleinigen Verantwortung des Sicherheitsbeauftragten, zu überprüfen, ob und wie das Modell mit Socken in potentiell entflammaren oder explosiven Atmosphären eingesetzt werden darf. Weitere Informationen zur korrekten Erdung erhalten Sie bei DuPont. Bitte stellen Sie sicher, dass die gewählte Schutzkleidung für Ihre Tätigkeit geeignet ist. Beratung bei der Auswahl erhalten Sie bei Ihrem Lieferanten oder bei DuPont. Zur Auswahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung ist durch den Anwender eine Risikoanalyse durchzuführen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination des Ganzkörper-Schutzanzugs mit ergänzenden Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmaske usw.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmebelastung. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz dieser Schutzanzüge.

**VORBEREITUNG:** Ziehen Sie den Schutzanzug nicht an, wenn er wider Erwarten Schäden aufweist.

**LAGERUNG UND TRANSPORT:** Lagern Sie diese Schutzanzüge dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15 bis 25 °C. Von DuPont durchgeführte Tests gemäß ASTM D-572 haben gezeigt, dass das Material eine angemessene mechanische Festigkeit über eine Dauer von 10 Jahren behält. Die antistatischen Eigenschaften können sich im Laufe der Zeit verschlechtern. Der Anwender muss sicherstellen, dass die ableitenden Eigenschaften für den Einsatzzweck ausreichend sind. Das Produkt muss in seiner Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

**ENTSORGUNG:** Diese Schutzanzüge können umweltgerecht thermisch oder auf Deponien entsorgt werden. Beachten Sie die für die Entsorgung kontaminierter Kleidung geltenden nationalen bzw. regionalen Vorschriften.

**KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG:** Die Konformitätserklärung kann hier heruntergeladen werden: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## FRANÇAIS

## CONSIGNES D'UTILISATION

**MARQUAGES DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE** 1 Marque déposée. 2 Fabricant de la combinaison. 3 Identification du modèle - Tychem® 2000 C model CHA5 and Tychem® 2000 C with socks model CHA6 sont les désignations des combinaisons de protection avec capuche avec coutures recouvertes et poignets, chevilles, tour du visage et taille élastiqués ; en outre, le modèle Tychem® 2000 C with socks model CHA6 est pourvu de chaussettes intégrées. Les présentes instruction d'utilisation fournissent des informations relatives à ces combinaisons. 4 Marquage CE - Ces combinaisons respectent les exigences des équipements de protection individuelle de catégorie III définies par la législation européenne dans le règlement (UE) 2016/425. Les certificats d'examen de type et d'assurance qualité ont été délivrés par SGS Fimko Oy, Takomtie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifié par le numéro d'organisme notifié CE 0598. 5 Indique la conformité aux normes européennes en matière de vêtements de protection chimique. 6 Ces combinaisons bénéficient d'un traitement antistatique à l'intérieur et offrent une protection électrostatique conforme à la norme EN 1149-1:2006, comprenant la norme EN 1149-5:2008 avec une mise à la terre appropriée. ⚠ Dans le cas du modèle avec chaussettes, consulter les limites d'utilisation. 7 « Types » de protection corporelle intégrale atteints par ces combinaisons selon les normes européennes en matière de vêtements de protection chimique : EN 14605:2005 + A1:2009 (Type 3 et Type 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) et EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). Ces combinaisons répondent également aux exigences de la norme EN 14126:2003 Type 3-B, Type 4-B, Type 5-B et Type 6-B. 8 Protection contre la contamination radioactive particulière selon la norme EN 1073-2:2002. 9 Il est recommandé à l'utilisateur de lire les présentes instructions d'utilisation. 10 Le pictogramme de taille indique les mensurations du corps (en cm) et le code de corrélation à la lettre. Prenez vos mensurations et choisissez la taille adaptée. 11 Pays d'origine. 12 Date de fabrication. 13 Matériau inflammable. Tenir éloigné du feu. Ces vêtements et/ou ces matériaux ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. 14 Ne pas réutiliser. 15 Autres informations de certification indépendantes du marquage CE et d'un organisme notifié européen (voir la section séparée à la fin du document).

**PERFORMANCES DE CES COMBINAISONS :**

PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU MATÉRIAU			
Essai	Méthode d'essai	Résultat	Classe EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530, Méthode 2	> 1500 cycles	5/6**
Résistance à la flexion	EN ISO 7854, Méthode B	> 5000 cycles	3/6**
Résistance à la déchirure (trapézoïde)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Résistance à la traction	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Résistance à la perforation	EN 863	> 10 N	2/6
Résistance superficielle à 25 % d'humidité relative***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	dedans ≤ 2,5 x 10 <sup>8</sup> ohm	N/A

N/A = Non applicable \* Selon la norme EN 14325:2004 \*\* Pot sous pression \*\*\* Consulter les limites d'utilisation \*\*\*\* Consulter les limites d'utilisation pour le modèle avec chaussettes!

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION DE LIQUIDES (EN ISO 6530)		
Substance chimique	Indice de pénétration - Classe EN*	Indice de déperiance - Classe EN*
Acide sulfurique (30 %)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10 %)	3/3	3/3
o-xylène	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	2/3

\* Selon la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU ET DES COUTURES RECOUVERTES À LA PERMÉATION DE LIQUIDES (EN ISO 6529 MÉTHODE A - TEMPS DE PASSAGE À 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Substance chimique	Temps de passage (min)	Classe EN*	Substance chimique	Temps de passage (min)	Classe EN*
Acide fluorhydrique (48 %)	> 480	6/6	Acide sulfurique, sel de chrome (80 %)	> 480	6/6
Acide nitrique (70 %)	> 120	4/6	Hypochlorite de sodium (13 % de chlore actif)	> 480	6/6
Acide sulfurique (96 %)	> 480	6/6	Chromate de potassium (solution saline saturée)	> 480	6/6
Hydroxyde de sodium (50 %)	> 480	6/6			

\* Selon la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION D'AGENTS INFECTIEUX		
Essai	Méthode d'essai	Classe EN*
Résistance à la pénétration du sang et des fluides corporels en utilisant le sang synthétique	ISO 16603	6/6
Résistance à la pénétration des pathogènes véhiculés par le sang en utilisant le bactériophage Phi-X174	ISO 16604 Procédure C	6/6
Résistance à la pénétration par des liquides contaminés	EN ISO 22610	6/6
Résistance à la pénétration par des aérosols biologiquement contaminés	ISO/DIS 22611	3/3
Résistance à la pénétration par des poussières biologiquement contaminées	ISO 22612	3/3

\* Selon la norme EN 14126:2003

PERFORMANCES GLOBALES DE LA COMBINAISON AUX ESSAIS		
Méthode d'essai	Résultat de l'essai	Classe EN
Type 3 : Essai au jet (EN ISO 17491-3)	Réussi*	N/A
Type 4 : Essai au brouillard de haute intensité (EN ISO 17491-4, méthode B)	Réussi	N/A
Type 5 : Essai de fuite vers l'intérieur d'aérosols de particules (EN ISO 13982-2)	Réussi* • L <sub>95</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>8</sub> 8/10 ≤ 15 % **	N/A
Facteur de protection selon la norme EN 1073-2	> 5	1/3*
Type 6 : Essai au brouillard de faible intensité (EN ISO 17491-4, méthode A)	Réussi	N/A
Force des coutures (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6***

N/A = Non applicable \* Essai réalisé avec les poignets, cheville et capuche recouverts \*\* 82/90 signifie 91,1 % Valeurs L<sub>95</sub> ≤ 30 % et 8/10 signifie 80 % Valeurs L<sub>8</sub> ≤ 15 % \*\*\* Selon la norme EN 14325:2004

Pour plus d'informations au sujet des performances de barrière, contactez votre fournisseur ou DuPont : [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISQUES CONTRE LESQUELS LE PRODUIT EST CONÇU :** Ces combinaisons sont conçues pour protéger les utilisateurs contre les substances dangereuses, ou pour protéger les produits et procédés sensibles de la contamination par les personnes. Elles sont typiquement utilisées, selon la toxicité chimique et les conditions d'exposition, pour protéger contre certains brouillards denses ou sous pression et liquides inorganiques, lorsque la pression d'exposition n'excède pas celle qui est appliquée dans la méthode d'essai du Type 3. Pour atteindre le niveau de protection requis, il convient de porter un masque intégral avec filtre adapté aux conditions d'exposition, bien relié à la capuche, ainsi qu'un ruban adhésif supplémentaire autour de la capuche, des poignets et des chevilles. Ces combinaisons protègent des particules fines (Type 5), des brouillards denses ou sous pression (Type 3), des vaporisations denses de liquides (Type 4) et des aspersion ou des pulvérisations modérées de liquides (Type 6). Le matériau utilisé pour la confection de ces combinaison a passé avec succès tous les tests de la norme EN 14126:2003 (vêtements de protection contre les agents infectieux). Dans les conditions d'exposition définies dans la norme EN 14126:2003 et récapitulées dans le tableau ci-dessus, les résultats obtenus permettent de conclure que ce matériau constitue une barrière contre les agents infectieux.

**LIMITES D'UTILISATION :** Ces vêtements et/ou ces matériaux ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. Tyvek® fond à 135° C, le revêtement du matériau fond à 98° C. Il est possible qu'une exposition à des dangers biologiques qui ne correspondent pas au niveau d'étanchéité du vêtement puisse induire une contamination de l'utilisateur. L'exposition à certaines particules très fines, à des pulvérisations intensives de liquides ou à des aspersion de substances dangereuses puisse nécessiter des combinaisons présentant une plus grande résistance mécanique et des propriétés de barrière supérieures à celles de ces combinaisons. L'utilisateur doit s'assurer de la compatibilité de tout réactif avec le vêtement avant son utilisation. En outre, l'utilisateur doit consulter les données du matériau et de perméation chimique relatives aux substances utilisées. Pour une meilleure protection, ou pour atteindre le niveau de protection annoncé dans certaines applications, il est nécessaire d'appliquer du ruban adhésif sur les poignets, les chevilles et la capuche. Il incombe à l'utilisateur de vérifier que le masque est bien adapté à la forme de la capuche et qu'il est possible d'y appliquer correctement un ruban adhésif dans le cadre des applications qui le nécessitent. L'application du ruban adhésif nécessite du soin afin de pas former de faux-pli dans le matériau ou le ruban adhésif, car ceux-ci peuvent faire office de canaux. Lors de l'application du ruban adhésif sur la capuche, il convient d'utiliser de petits morceaux de ruban (+/- 10 cm) en les faisant se recouvrir. Ces combinaisons sont utilisables avec ou sans passe-pouces. Les passe-pouces de ces combinaisons ne doivent être utilisés qu'avec un système à deux paires de gants, où l'utilisateur place le passe-pouce par-dessus le gant du dessous et le deuxième gant est porté par-dessus la manche de la combinaison. Pour une protection maximale, il convient d'appliquer du ruban adhésif sur la manche et le gant extérieur. Ces vêtements répondent aux exigences de résistance superficielle de la norme EN 1149-5:2008 dans le cadre de mesures prises conformément à la norme EN 1149-1:2006, mais le revêtement antistatique n'est appliqué que sur la surface intérieure. Cela est à prendre en considération si le vêtement est mis à la terre. Le traitement antistatique n'est efficace que par une humidité relative de 25 % ou plus; l'utilisateur doit assurer la correcte mise à la terre du vêtement et de l'utilisateur. Les performances de dissipation électrostatique de la combinaison et de l'utilisateur doivent être atteintes en permanence de manière à ce que la résistance entre le porteur du vêtement dissipateur et la terre soit inférieure à 10<sup>8</sup> ohm, par exemple par l'utilisation de chaussures ou d'un revêtement de sol adapté, d'un câble de mise à la terre, ou par d'autres moyens adéquats. Il ne faut pas ouvrir ou enlever le vêtement de dissipation électrostatique en présence d'une atmosphère inflammable ou explosive, ni pendant la manipulation de substances inflammables ou explosives. Il ne faut pas utiliser le vêtement de dissipation électrostatique dans une atmosphère à haute teneur en oxygène sans l'approbation préalable de l'ingénieur de sécurité. Les performances de dissipation électrostatique du vêtement de dissipation électrostatique peuvent être altérées par l'humidité relative, l'usure et les déchirures, une éventuelle contamination et le vieillissement. Le vêtement de dissipation électrostatique doit recouvrir en permanence tous les matériaux non conformes aux exigences pendant l'utilisation normale (y compris pendant les mouvements). Dans les situations où la dissipation statique est un critère de performance essentiel, l'utilisateur doit évaluer les performances de l'ensemble entier, porté avec les vêtements extérieurs, les vêtements intérieurs, les chaussures et tout autre équipement de protection personnelle. ⚠️ Même si le matériau respecte les exigences de résistance de la surface de la norme EN 1149-5:2008, le modèle avec chaussettes isole les pieds de l'utilisateur des chaussures dissipatives, ce qui réduit l'efficacité de la mise à la terre. Le modèle avec chaussettes ne permet pas une mise à la terre correcte par les pieds de l'utilisateur. Un dispositif de mise à la terre supplémentaire est requis, par exemple un câble de mise à la terre. Il incombe à l'ingénieur de sécurité de déterminer s'il convient d'utiliser le modèle avec chaussettes dans les atmosphères potentiellement inflammables ou explosives. DuPont peut vous fournir des informations supplémentaires sur la mise à la terre. Vérifiez que vous avez choisi le vêtement adapté à votre travail. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre fournisseur ou DuPont. L'utilisateur doit réaliser une analyse des risques sur laquelle fonder son choix d'équipement de protection personnelle. Il est le seul juge de la bonne compatibilité de sa combinaison de protection corporelle intégrale et de ses équipements auxiliaires (gants, bottes, équipement respiratoire, etc.) et de la durée pendant laquelle il peut porter ces équipements pendant un travail particulier, en considération de leurs performances de protection, du confort et du stress. DuPont décline toute responsabilité quant à une utilisation inappropriée de ces combinaisons.

**PRÉPARATION À L'UTILISATION :** Dans l'éventualité peu probable de la présence d'un défaut, ne portez pas la combinaison.

**STOCKAGE ET TRANSPORT :** Ces combinaisons peuvent être entreposées à des températures comprises entre 15 et 25° C dans l'obscurité (boîte en carton), sans exposition au rayonnement ultra-violet. DuPont a effectué des essais selon la norme ASTM D-572, conduisant au fait que ce matériau conserve une résistance mécanique adéquate pendant 10 ans. Ses propriétés antistatiques peuvent diminuer avec le temps. L'utilisateur doit s'assurer que les performances de dissipation sont suffisantes pour l'application visée. Le produit doit être transporté et conservé dans son emballage d'origine.

**ÉLIMINATION :** Ces combinaisons peuvent être incinérées ou enterrées dans un site d'enfouissement contrôlé sans nuire à l'environnement. L'élimination des vêtements contaminés est régie par les législations nationales et locales.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ :** La déclaration de conformité est téléchargeable à l'adresse : [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ITALIANO

## ISTRUZIONI PER L'USO

**INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA** ❶ Marchio registrato. ❷ Produttore della tuta. ❸ Identificazione del modello: Tychem® 2000 C model CHA5 e Tychem® 2000 C with socks model CHA6 sono i nomi dei modelli di tute protettive dotate di cappuccio, di nastro copricuciture e di elastico ai polsi, alle caviglie, intorno al viso e in vita; Tychem® 2000 C with socks model CHA6 è inoltre dotato di calzini integrati. Le presenti istruzioni per l'uso forniscono informazioni su queste tute. ❹ Marchio CE. Le tute soddisfano requisiti dei dispositivi di protezione individuale di categoria III conformemente alla legislazione europea, regolamento (UE) 2016/425. I certificati relativi all'esame del tipo e alla garanzia di qualità sono stati rilasciati da SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificata dal numero di organismo CE notificato 0598. ❺ Indica la conformità alle norme europee in materia di DPI per agenti chimici. ❻ Queste tute vengono sottoposte a un trattamento antistatico e offrono protezione elettrostatica in conformità allo standard EN 1149-1:2006, oltre che allo standard EN 1149-5:2008 se la messa a terra è corretta. ⚠️ Cfr. limitazioni d'uso per il modello con calzini. ❼ Le "tipologie" di protezione per tutto il corpo ottenute con queste tute sono definite dagli standard europei in materia di DPI per agenti chimici: EN 14605:2005 + A1:2009 (tipi 3 e 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tipo 5) e EN 13034:2005 + A1:2009 (tipo 6). Queste tute soddisfano inoltre i requisiti di cui allo standard EN 14126:2003 per i tipi 3-B, 4-B, 5-B e 6-B. ❽ Protezione contro la contaminazione radioattiva da particolato conformemente allo standard EN 1073-2:2002. ❾ L'utilizzatore deve essere a conoscenza delle presenti istruzioni per l'uso. ❿ Il pittogramma delle misure indica le misure del corpo (cm) e la correlazione con il codice formato da lettere. Verificare le proprie misure e scegliere la taglia corretta. 11 Paese di origine. 12 Data di produzione. 13 Materiale infiammabile. Tenere lontano dal fuoco. Questi indumenti e/o tessuti non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. 14 Non riutilizzare. 15 Altre informazioni relative alle certificazioni indipendenti dal marchio CE e dall'organismo europeo notificato (vedere la sezione separata alla fine del documento).

**PRESTAZIONI DI QUESTE TUTE:**

PROPRIETÀ FISICHE DEL TESSUTO			
Prova	Metodo di prova	Risultato	Classe EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530 (metodo 2)	> 1500 cicli	5/6 **
Resistenza alla rottura per flessione	EN ISO 7854 (metodo B)	> 5000 cicli	3/6 **
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistenza alla trazione	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Resistenza alla perforazione	EN 863	> 10 N	2/6
Resistività superficiale con umidità relativa del 25%***	EN 1149-1:2006 - EN 1149-5:2008****	interna ≤ 2,5 x 10 <sup>8</sup> Ohm	N/A

N/A = Non applicabile \* In conformità allo standard EN 14325:2004 \*\* Camera a pressione \*\*\* Cfr. limitazioni d'uso \*\*\*\* Cfr. limitazioni d'uso per il modello con calzini.

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530)			
Composto chimico	Indice di penetrazione - Classe EN*	Indice di repellenza - Classe EN*	
Acido solforico (30%)	3/3	3/3	
Iodossido di sodio (10%)	3/3	3/3	
o-xilene	3/3	3/3	
1-butanolo	3/3	2/3	

\* In conformità allo standard EN 14325:2004

RESISTENZA DEL TESSUTO E DELLE CUCITURE NASTRATE ALLA PERMEAZIONE DA PARTE DI LIQUIDI (EN ISO 6529 METODO A - TEMPO DI PERMEAZIONE A 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Composto chimico	Tempo di permeazione (min)	Classe EN*	Composto chimico	Tempo di permeazione (min)	Classe EN*
Acido fluoridrico (48%)	> 480	6/6	Acido solforico, sale di cromo (80%)	> 480	6/6
Acido nitrico (70%)	> 120	4/6	Ipoclorito di sodio (13% di cloro attivo)	> 480	6/6
Acido solforico (96%)	> 480	6/6	Cromato di potassio (soluzione salina satura)	> 480	6/6
Iodossido di sodio (50%)	> 480	6/6			

\* In conformità allo standard EN 14325:2004

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI		
Prova	Metodo di prova	Classe EN*
Resistenza alla penetrazione di sangue e fluidi corporei usando sangue sintetico	ISO 16603	6/6
Resistenza alla penetrazione di patogeni ematogeni usando il batteriofago Phi-X174	ISO 16604 (procedura C)	6/6
Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati	EN ISO 22610	6/6
Resistenza alla penetrazione di aerosol biologicamente contaminati	ISO/DIS 22611	3/3
Resistenza alla penetrazione di polvere biologicamente contaminata	ISO 22612	3/3

\* In conformità allo standard EN 14126:2003

PRESTAZIONI DELL'INTERA TUTA		
Metodo di prova	Risultato della prova	Classe EN
Tipo 3: Prova al getto (EN ISO 17491-3)	Superata*	N/A
Tipo 4: Prova allo spruzzo di alto livello (EN ISO 17491-4, Metodo B)	Superata	N/A
Tipo 5: Prova per la determinazione della perdita di tenuta interna di aerosol di particelle fini (EN ISO 13982-2)	Superata* • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>s</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A
Fattore di protezione in conformità allo standard EN 1073-2	> 5	1/3 *
Tipo 6: Prova allo spruzzo di basso livello (EN ISO 17491-4, Metodo A)	Superata	N/A
Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***

N/A = Non applicabile \* Prova effettuata con polsi, caviglie e cappuccio nastri \*\* 82/90 significa che il 91,1% dei valori L<sub>pm</sub> ≤ 30% e 8/10 significa che l'80% dei valori L<sub>s</sub> ≤ 15% \*\*\* In conformità allo standard EN 14325:2004

Per ulteriori informazioni sulle prestazioni di barriera, contattare il proprio fornitore o DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISCHI DA CUI IL PRODOTTO È CONCEPITO PER OFFRIRE UNA PROTEZIONE:** queste tute sono concepite per protegge-

re i lavoratori dalle sostanze nocive ovvero per proteggere i prodotti e i processi sensibili dalla contaminazione da parte delle persone. A seconda delle condizioni di esposizione e tossicità chimica, generalmente vengono usate per fornire una protezione da determinati liquidi inorganici e da spruzzi liquidi intensi o di liquidi pressurizzati quando la pressione a cui si è esposti non è superiore a quella utilizzata nel metodo di prova di tipo 3. Per ottenere la protezione dichiarata sono necessari una maschera pnenofacciale con filtro adeguato alle condizioni di esposizione e collegato ermeticamente al cappuccio e ulteriore nastro adesivo attorno al cappuccio, ai polsi e alle caviglie. Le tute forniscono una protezione contro particelle fini (tipo 5), spruzzi liquidi intensi o di liquidi pressurizzati (tipo 3), spruzzi liquidi intensi (tipo 4) e schizzi o spruzzi liquidi di entità moderata (tipo 6). Il tessuto usato per queste tute ha superato tutte le prove previste dallo standard EN 14126:2003 (indumenti di protezione contro gli agenti infettivi). Nelle condizioni di esposizione di cui allo standard EN 14126:2003, menzionate anche nella tabella precedente, i risultati ottenuti permettono di concludere che il materiale svolge una funzione di barriera contro gli agenti infettivi.

**LIMITAZIONI D'USO:** Questi indumenti e/o tessuti non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. Il Tyvek® fonde a 135 °C, il rivestimento in tessuto fonde a 98 °C. È possibile che un tipo di esposizione a rischi biologici non corrispondente al livello di tenuta di questi indumenti provochi una biocontaminazione dell'utilizzatore. L'esposizione ad alcune particelle molto fini, a spruzzi e schizzi liquidi intensi di sostanze nocive potrebbe richiedere tute con resistenza meccanica e proprietà di barriera più elevate di quelle offerte da queste tute. L'utilizzatore deve accertarsi della compatibilità dei reagenti con l'indumento prima dell'uso. Deve inoltre controllare i dati del tessuto e di permeazione chimica per le sostanze utilizzate. Per maggiore sicurezza e per ottenere il livello di protezione dichiarato in determinate applicazioni sarà necessario rinforzare polsi, caviglie e cappuccio con nastro adesivo. L'utilizzatore deve accertarsi che la maschera combaci con il cappuccio e che si possa nastrare saldamente, se l'applicazione lo richiede. Prestare attenzione, quando si applica il nastro, che non compaiano grinze nel tessuto o nel nastro poiché potrebbero agire come canali. Quando si rinforza il cappuccio con nastro adesivo, occorre utilizzare piccoli pezzi di nastro (+/- 10 cm) e sovrapporli. Queste tute possono essere utilizzate con o senza passanti pollice. I passanti pollice di queste tute devono essere usati solo con un sistema doppio di quanti in cui chi indossa la tuta pone il passante pollice sopra il guanto inferiore e il guanto secondario viene indossato sopra le maniche dell'indumento. Per la massima protezione, occorre rinforzare con nastro adesivo l'attacco del guanto esterno alla manica. Questi indumenti soddisfano i requisiti di resistività superficiale di cui allo standard EN 1149-5:2008 se misurati in conformità allo standard EN 1149-1:2006, ma il rivestimento antistatico è applicato solo sulla superficie interna. Occorre tenere conto di ciò se l'indumento è collegato a massa. Il trattamento antistatico è efficace solo con umidità relativa del 25% o maggiore e se l' trasportatore provvede a una messa a terra corretta sia dell'indumento che di chi lo indossa. Le prestazioni dissipative delle cariche elettrostatiche sia della tuta che di chi la indossa devono essere ottenute continuamente in modo che la resistenza tra la persona che indossa l'indumento di protezione e la massa sia inferiore a 10<sup>9</sup> Ohm, ad esempio indossando calzature adeguate o tramite il sistema di pavimentazione, l'uso di un cavo di messa a terra o con un altro sistema idoneo. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche non deve essere aperto o rimesso in atmosfere infiammabili o esplosive o quando si maneggiano sostanze infiammabili o esplosive. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche non deve essere usato in atmosfere arricchite in ossigeno se non previa approvazione dell'ingegnere della sicurezza responsabile. L'indumento con prestazioni dissipative delle cariche elettrostatiche può essere influenzato dall'umidità relativa, dall'usura, da un'eventuale contaminazione e dall'invecchiamento. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche deve coprire permanentemente tutti i materiali non conformi durante l'uso normale (inclusi i movimenti e le pieghe di tali materiali). Nelle situazioni in cui il livello di dissipazione delle cariche elettrostatiche è una caratteristica prestazionale fondamentale, gli utilizzatori finali devono valutare le prestazioni di tutto l'abbigliamento indossato, inclusi gli indumenti esterni e interni, le calzature e altri DPI. ⚠ Anche se il tessuto soddisfa i requisiti di resistività superficiale di cui allo standard EN 1149-5:2008, il modello con calzini isola i piedi di chi lo indossa dalle calzature con proprietà dissipative, inibendo così la messa a terra. Il modello con calzini non consente una messa a terra corretta a livello dei piedi di chi lo indossa. È necessario un meccanismo di messa a terra supplementare, ad esempio un cavo di messa a terra. È responsabilità esclusiva dell'addetto alla sicurezza stabilire se e come il modello con calzini può essere usato in atmosfere potenzialmente infiammabili o esplosive. DuPont può fornire ulteriori informazioni sulla messa a terra. Assicurarsi di avere scelto l'indumento idoneo al lavoro da svolgere. Per ottenere assistenza, contattare il proprio fornitore o DuPont. L'utilizzatore deve effettuare un'analisi dei rischi su cui basare la scelta del DPI. Sarà l'unico a stabilire qual è la combinazione corretta di tuta per la protezione di tutto il corpo e dispositivi ausiliari (guanti, scarpe, apparecchi di protezione delle vie respiratorie, ecc.) e per quanto tempo tali tute possono essere indossate per un lavoro specifico tenuto conto delle loro prestazioni di protezione, della loro comodità o dell'affaticamento dovuto al calore. DuPont declina qualsiasi responsabilità per l'uso non corretto di queste tute.

**PREPARAZIONE ALL'USO:** nell'eventualità poco probabile che siano presenti dei difetti, non indossare la tuta.

**CONSERVAZIONE E TRASPORTO:** queste tute possono essere conservate tra i 15 e 25 °C al riparo da fonti di luce (in scatole di cartone) e di raggi UV. DuPont ha effettuato prove in conformità allo standard ASTM D-572 traendo la conclusione che questo tessuto mantiene una resistenza fisica adeguata per un periodo di 10 anni. Le proprietà antistatiche possono ridursi con il tempo. L'utilizzatore deve assicurarsi che le prestazioni dissipative siano sufficienti per l'applicazione in questione. Il prodotto deve essere trasportato e conservato nella sua confezione originale.

**SMALTIMENTO:** queste tute possono essere incenerite o seppellite in discariche controllate senza che vi sia alcun rischio per l'ambiente. Lo smaltimento di indumenti contaminati è disciplinato dalla normativa nazionale o locale.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ:** la dichiarazione di conformità può essere scaricata all'indirizzo [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ESPAÑOL

## INSTRUCCIONES DE USO

**MARCAS DE LA ETIQUETA INTERIOR** 1 Marca registrada. 2 Fabricante del mono. 3 Identificación del modelo - Tychem® 2000 C model CHA5 y Tychem® 2000 C with socks model CHA6 son los nombres de modelo de los monos protectores con capucha, y costuras y elásticos revestidos en puños, tobillos, rostro y cintura, además Tychem® 2000 C with socks model CHA6 tiene calcetines integrados. Esta instrucción de uso proporciona información sobre estos monos. 4 Marcas CE - Los monos cumplen los requisitos de equipo de protección individual categoría III conforme a la legislación europea, Reglamento (UE) 2016/425. Los certificados del examen de tipo y aseguramiento de la calidad han sido emitidos por SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificados por el Organismo notificado de la CE número 0598. 5 Indica el cumplimiento de los estándares europeos de prendas de protección química. 6 Estos monos llevan un tratamiento antiestático interno y ofrecen protección electrostática conforme a EN 1149-1:2006 incluido EN 1149-5:2008 si permanece en tierra correctamente. ⚠ Consulte las limitaciones de uso del modelo con calcetines. 7 "Tipos" de protección completa del cuerpo que consiguen estos monos definidos por los estándares europeos de prendas de protección química: EN 14605:2005 + A1:2009 (Tipo 3 y Tipo 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tipo 5) y EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo 6). Estos monos también cumplen los requisitos de EN 14126:2003 Tipo 3-B, Tipo 4-B, Tipo 5-B y Tipo 6-B. 8 Protección contra la contaminación por partículas radiactivas conforme a EN 1073-2:2002. 9 El usuario debe leer estas instrucciones de uso. 10 El pictograma de tallas indica las medidas corporales (en cm) y su correlación con un código alfabético. Compruebe sus medidas y seleccione la talla correcta. 11 País de origen. 12 Fecha de fabricación. 13 Material inflamable. Mantener alejado del fuego. Estas prendas y/o tejidos no son ignífugos y no deben utilizarse cerca del calor, llamas abiertas, chispas o en entornos de trabajo que puedan inflamarse. 14 No reutilizar. 15 Otra información de certificaciones independiente de las marcas CE y el organismo notificado europeo (consulte la sección separada al final del documento).

**CAPACIDAD DE PROTECCIÓN DE ESTOS MONOS:**

PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO			
Ensayo	Método de ensayo	Resultado	Clase EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 Método 2	> 1500 ciclos	5/6**
Resistencia a roturas al doblarse	EN ISO 7854 Método B	> 5000 ciclos	3/6**
Resistencia a las rasgaduras trapecoidales	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Resistencia a las perforaciones	EN 863	> 10 N	2/6
Resistencia superficial a RH 25 % ***	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2008****	dentro ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A = No aplicable \* Conforme a EN 14325:2004 \*\* Olla a presión \*\*\* Consulte las limitaciones de uso  
\*\*\*\* Consulte las limitaciones de uso para el modelo con calcetines.

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)			
Química	Índice de penetración - Clase EN*	Índice de repelencia - Clase EN*	
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3	
Hidróxido de sodio (10%)	3/3	3/3	
o-xileno	3/3	3/3	
Butan-1-ol	3/3	2/3	

\* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO Y COSTURAS SELLADOS A LA PERMEACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6529 MÉTODO A - TIEMPO DE PENETRACIÓN A 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Química	Tiempo de penetración (min)	Clase EN*	Química	Tiempo de penetración (min)	Clase EN*
Ácido hidrofúorhídrico (48%)	> 480	6/6	Ácido sulfúrico, sal de cromo (80%)	> 480	6/6
Ácido nítrico (70%)	> 120	4/6	Hipoclorito sódico (13% de cloro activo)	> 480	6/6
Ácido sulfúrico (96%)	> 480	6/6	Cromato de potasio (solución salina saturada)	> 480	6/6
Hidróxido de sodio (50%)	> 480	6/6			

\* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS		
Ensayo	Método de ensayo	Clase EN*
Resistencia a la penetración de sangre y líquidos corporales utilizando sangre sintética	ISO 16603	6/6
Resistencia a la penetración de patógenos transmitidos por la sangre usando Phi-X174 bacteriófago	ISO 16604 Procedimiento C	6/6
Resistencia a la penetración de líquidos contaminados	EN ISO 22610	6/6
Resistencia a la penetración de aerosoles biológicamente contaminados	ISO/DIS 22611	3/3
Resistencia a la penetración de polvo biológicamente contaminado	ISO 22612	3/3

\* Conforme a EN 14126:2003

PRUEBAS DE RENDIMIENTO DEL TRAJE COMPLETO		
Método de ensayo	Resultado del ensayo	Clase EN
Tipo 3: Ensayo de chorro (EN ISO 17491-3)	Aprobado*	N/A
Tipo 4: Ensayo de aerosol de alto nivel (EN ISO 17491-4, Método B)	Aprobado	N/A
Tipo 5: Ensayo de filtración al interior de aerosol en partículas (EN ISO 13982-2)	Aprobado* • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>s</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A
Factor de protección conforme a EN 1073-2	> 5	1/3*
Tipo 6: Ensayo de aerosol de bajo nivel (EN ISO 17491-4, Método A)	Aprobado	N/A
Resistencia de costura (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6***

N/A = No aplicable \* Ensayo realizado con puños, tobillos y capucha sellados \*\* 82/90 significa que el 91,1% de los valores L<sub>pm</sub> ≤ 30% y 8/10 significa que el 80% de los valores L<sub>s</sub> ≤ 15% \*\*\* Conforme a EN 14325:2004

Para más información sobre la capacidad de barrera, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RIESGOS CONTRA LAS CUALES EL PRODUCTO SE HA DISEÑADO PARA PROTEGER:** Estos monos están diseñados para proteger a los trabajadores contra las sustancias peligrosas, o a los productos y procesos sensibles contra la contaminación de las personas. Según

a toxicidade química e las condiciones de exposición, normalmente se utilizan como protección contra algunos líquidos inorgánicos y aerosoles líquidos intensivos o presurizados, donde la presión de la exposición no sea mayor que la utilizada en el método de ensayo del Tipo 3. Para conseguir la susodicha protección se exige una máscara de rostro completo con filtro que resulte adecuada para las condiciones de exposición y tenga una conexión estanca con la capucha y los cierres adicionales alrededor de la capucha, los puños y los tobillos. Los monos aportan protección contra partículas finas (Tipo 5), aerosoles líquidos intensivos o presurizados (Tipo 3), aerosoles líquidos intensivos (Tipo 4) y salpicaduras o aerosoles líquidos limitados (Tipo 6). El tejido que se utiliza para estos monos ha superado todos los ensayos EN 14126:2003 (ropa de protección contra agentes infecciosos). En las condiciones de exposición definidas en EN 14126:2003 y las citadas en la tabla anterior, los resultados obtenidos concluyen que el material ofrece una barrera contra los agentes infecciosos.

**LIMITACIONES DE USO:** Estas prendas y/o tejidos no son ignífugos y no deben utilizarse cerca del calor, llamas abiertas, chispas o en entornos de trabajo que puedan inflamarse. Tyvek® se funde a 135 °C, el recubrimiento del tejido se funde a 98 °C. Es posible que algún tipo de exposición a peligros biológicos no correspondiente al nivel de estanqueidad de la prenda pueda dar lugar a una biocontaminación del usuario. La exposición a algunas partículas muy finas, aerosoles líquidos intensivos y salpicaduras de sustancias peligrosas puede exigir el uso de monos de una fuerza mecánica y propiedades de barrera superiores a las ofrecidas por estos monos. El usuario debe asegurarse de que existe una compatibilidad adecuada entre el reactivo y la prenda antes de utilizarla. Además, el usuario deberá verificar los datos de permeación del tejido y química de las sustancias utilizadas. Para aumentar la protección y para conseguir la protección reivindicada en determinadas aplicaciones, será necesario el cierre de puños, tobillos y capucha. El usuario deberá verificar si la máscara se adecúa al diseño de la capucha y si el cierre estanco es posible en el caso de que la aplicación así lo exija. La cinta deberá aplicarse con cuidado para que no aparezcan pliegues en ella o en el tejido, dado que estos podrían actuar como canales. Al cerrar la capucha con la cinta, esta debe utilizarse y superponerse en trozos pequeños (+/- 10 cm). Estos monos pueden utilizarse con o sin trabillas elásticas. Las trabillas elásticas de estos monos solo deben utilizarse con un sistema de guantes dobles, donde el usuario coloque la trabilla elástica por encima del guante interior y el segundo guante se utilice por encima de las mangas de la prenda. Para una protección máxima, el guante exterior debe pegarse a la manga con cinta. Estas prendas cumplen los requisitos de resistencia superficial de EN 1149-5:2008 cuando se miden conforme a EN 1149-1:2006, pero el recubrimiento antiestático lo tienen aplicado solo en la superficie interior. Esto se deberá tener en cuenta si la prenda está conectada a tierra. El tratamiento antiestático solo es eficaz en un ambiente de humedad relativa del 25 % o superior, y el usuario deberá asegurar una conexión a tierra adecuada tanto de la prenda como del usuario. La capacidad de disipación electrostática tanto del traje como del usuario debe conseguirse de forma continua, de la misma manera que la resistencia entre la persona que lleva la ropa protectora con capacidad de disipación electrostática y la tierra sea menor a 10<sup>9</sup> Ohm, es decir, mediante el uso de un sistema adecuado de calzado/conexión a tierra, el uso de un cable a tierra o cualquier otro medio que sea adecuado. La ropa protectora con capacidad de disipación electrostática no podrá abrirse ni quitarse mientras se esté en presencia de atmósferas inflamables o explosivas o durante la manipulación de sustancias inflamables o explosivas. La ropa protectora con capacidad de disipación electrostática no podrá utilizarse en atmósferas enriquecidas con oxígeno sin la aprobación previa del responsable de seguridad. La humedad relativa, el desgaste, la posible contaminación y la antigüedad pueden afectar la capacidad de disipación electrostática de las prendas de protección con capacidad de disipación electrostática. Las prendas de protección con capacidad de disipación electrostática deberán cubrir permanentemente todos el material no homologado durante su uso normal (incluyendo flexiones y movimientos). En situaciones donde el nivel de disipación estática sea una propiedad fundamental del rendimiento, los usuarios finales deben evaluar el rendimiento del conjunto completo tal y como lo utilicen, incluidas las prendas exteriores, interiores, calzado y otros PPE. **⚠** Aunque el tejido cumple los requisitos de resistencia superficial de EN 1149-5:2008, el modelo con calcetines aísla los pies de los usuarios del calzado disipador y de esa manera inhibe la conexión a tierra. El modelo con calcetines no permite una conexión a tierra adecuada del usuario a través de los pies. Se requiere un mecanismo de conexión a tierra adicional, como un cable de conexión a tierra. Determinar si el modelo con calcetines puede utilizarse en atmósferas inflamables o explosivas en potencia y de qué manera, es responsabilidad exclusiva del encargado de seguridad. DuPont puede aportar información adicional sobre la conexión a tierra. Asegúrese de elegir la prenda adecuada para su trabajo. Si necesita asesoramiento, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont. El usuario deberá analizar el riesgo a partir del cual basará su elección de PPE. Será el único que pueda determinar la combinación correcta del mono protector de cuerpo completo y de la equipación auxiliar (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.) y durante cuánto tiempo se podrá utilizar estos monos para un trabajo específico en cuanto a su capacidad de protección, comodidad de uso o estrés por calor. DuPont no aceptará ninguna responsabilidad por el uso incorrecto de estos monos.

**PREPARACIÓN PARA EL USO:** En el poco probable caso de que existan defectos, no utilice el mono.

**ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE:** Estos monos pueden almacenarse a una temperatura de 15 a 25 °C en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a la luz de UV. DuPont ha realizado ensayos conformes a ASTM D-572 cuyos resultados indican que este tejido conserva una calidad física adecuada durante un periodo de 10 años. Las propiedades antiestáticas pueden disminuir con el tiempo. El usuario debe asegurarse de que la capacidad de disipación sea suficiente para la aplicación. El producto deberá transportarse y almacenarse en su embalaje original.

**ELIMINACIÓN:** Estos monos pueden incinerarse o enterarse en un vertedero controlado sin dañar el medio ambiente. La eliminación de prendas contaminadas está regulada por las leyes nacionales o locales.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:** La Declaración de conformidad puede descargarse en: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## PORTUGUÊS

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

**MARCAÇÕES NA ETIQUETA INTERIOR** 1 Marca comercial. 2 Fabricante do fato. 3 Identificação do modelo - Tychem® 2000 C model CHA5 e Tychem® 2000 C with socks model CHA6, são os nomes dos modelos de fatos protetores com capuz integrado, costuras com fita sobreposta e punhos, tomzelos, zona facial e cintura elásticos; adicionalmente, o Tychem® 2000 C with socks model CHA6, possui meias integradas. Estas instruções de utilização contêm informações sobre estes fatos. 4 Marcação CE - os fatos satisfazem os requisitos referentes a equipamento de proteção individual da categoria III, nos termos da legislação europeia (Regulamento (UE) 2016/425. Os certificados de exame de tipo e de garantia de qualidade foram emitidos pela SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, organismo notificado CE com o número 0598. 5 Indica a conformidade com as normas europeias relativas a vestuário de proteção contra produtos químicos. 6 Estes fatos possuem um tratamento interior antiestático e proporcionam proteção antiestática em conformidade com a norma EN 1149-1:2006 (e a norma EN 1149-5:2008 se devidamente ligados à terra). **⚠** Para os modelos com meias, consulte as limitações de utilização. 7 "Tipos" de proteção de todo o corpo obtidos por estes fatos, definidos pelas normas europeias para vestuário de proteção contra produtos químicos: EN 14605:2005 + A1:2009 (Tipo 3 e Tipo 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tipo 5) e EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo 6). Estes fatos satisfazem também os requisitos da norma EN 14126:2003, Tipo 3-B, Tipo 4-B, Tipo 5-B e Tipo 6-B. 8 Proteção contra contaminação radioativa na forma de partículas, de acordo com a norma EN 1073-2:2002. 9 A pessoa que envolver o fato deverá ler estas instruções de utilização. 10 O pictograma de tamanhos indica as medidas do corpo (cm) e a sua correspondência com o código de letras. Verifique as suas medidas do corpo e selecione o tamanho correto. 11 País de origem. 12 Data de fabrico. 13 Material inflamável. Manter afastado do fogo. Este elemento de vestuário e/ou tecido não é resistente à chama e não deve ser utilizado perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. 14 Não reutilizar. 15 Outra(s) informação(ões) de certificação independente(s) da marcação CE e do organismo notificado europeu (verifique a seção separada no final do documento).

**DESEMPENHO DESTES FATOS:**

PROPRIEDADES FÍSICAS DO TECIDO			
Ensaio	Método de ensaio	Resultado	Classe da norma EN*
Resistência à abrasão	EN 530, método 2	> 1500 ciclos	5/6 **
Resistência à fissuração por flexão	EN ISO 7854, método B	> 5000 ciclos	3/6 **
Resistência ao rasgo trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistência à tração	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Resistência à perfuração	EN 863	> 10 N	2/6
Resistência superficial a HR de 25% ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	interior ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A = não aplicável \* De acordo com a norma EN 14325:2004 \*\* Câmara de pressão \*\*\* Ver limitações de utilização \*\*\*\* Ver limitações de utilização do modelo com meias!

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6529)		
Produto químico	Índice de penetração - classe da norma EN*	Índice de repelência - classe da norma EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sódio (10%)	3/3	3/3
o-xileno	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	2/3

\* De acordo com a norma EN 14325:2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO E COSTURAS COM FITA À PERMEABILIDADE POR LÍQUIDOS (EN ISO 6529, MÉTODO A - TEMPO DE PENETRAÇÃO A 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Produto químico	Tempo de penetração (min.)	Classe da norma EN*	Produto químico	Tempo de penetração (min.)	Classe da norma EN*
Ácido fluorídrico (48%)	> 480	6/6	Ácido sulfúrico, sal de cromo (80%)	> 480	6/6
Ácido nítrico (70%)	> 120	4/6	Hipoclorito de sódio (13% de cloro ativo)	> 480	6/6
Ácido sulfúrico (96%)	> 480	6/6	Cromato de potássio (solução salina saturada)	> 480	6/6
Hidróxido de sódio (50%)	> 480	6/6			

\* De acordo com a norma EN 14325:2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECCIOSOS		
Ensaio	Método de ensaio	Classe da norma EN*
Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético	ISO 16603	6/6
Resistência à penetração de organismos patogénicos transmitidos pelo sangue utilizando o bacteriófago Phi-X174	ISO 16604, procedimento C	6/6
Resistência à penetração de líquidos contaminados	EN ISO 22610	6/6
Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados	ISO/DIS 22611	3/3
Resistência à penetração de poeiras biologicamente contaminadas	ISO 22612	3/3

\* De acordo com a norma EN 14126:2003

DESEMPENHO NO ENSAIO DA TOTALIDADE DO FATO		
Método de ensaio	Resultado do ensaio	Classe da norma EN
Tipo 3: Ensaio de jato (EN ISO 17491-3)	Aprovado*	N/A
Tipo 4: Ensaio de pulverização de alto nível (EN ISO 17491-4, método B)	Aprovado	N/A
Tipo 5: Ensaio de fuga para o interior de partículas de aerossóis (EN ISO 13982-2)	Aprovado* • L <sub>100</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>5</sub> 80/10 ≤ 15% **	N/A
Fator de proteção de acordo com a norma EN 1073-2	> 5	1/3 *
Tipo 6: Ensaio de pulverização de baixo nível (EN ISO 17491-4, método A)	Aprovado	N/A
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***

N/A = não aplicável \*Ensaio realizado com punhos, tomzelos e capuz com fita sobreposta \*\* 82/90 significa 91,1% dos valores L<sub>100</sub> ≤ 30%, e 8/10 significa 80% dos valores L<sub>5</sub> ≤ 15% \*\*\* De acordo com a norma EN 14325:2004

Para mais informações sobre a eficácia da barreira, contacte o seu fornecedor ou a DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISCOS CONTRA OS QUAIS O PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA PROTEGER:** Estes fatos foram concebidos para proteger os trabalhadores contra substâncias perigosas, ou produtos e processos sensíveis contra a contaminação humana. Em função da toxicidade química

e das condições de exposição, são geralmente usados como proteção contra determinados líquidos inorgânicos e pulverizações intensivas ou de líquidos pressurizados, em que a pressão de exposição não seja superior à utilizada no método de ensaio relativo ao Tipo 3. Para obter a proteção declarada, é necessária a utilização de uma máscara completa com filtro, adequada para as condições de exposição e bem fixada ao capuz, bem como a aplicação adicional de fita em torno do capuz, punhos e tornozelos. Os fatos proporcionam proteção contra partículas finas (Tipo 5), pulverizações intensivas ou de líquidos pressurizados (Tipo 3), pulverizações de líquidos intensivas (Tipo 4) e salpicos ou aerossóis limitados de líquidos (Tipo 6). O tecido utilizado nestes fatos satisfaz todos os ensaios da norma EN 14126:2003 (vestuário de proteção contra agentes infecciosos). Nas condições de exposição definidas na norma EN 14126:2003 e indicadas na tabela acima, os resultados obtidos permitem concluir que o material proporciona uma barreira contra agentes infecciosos.

**LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO:** Este elemento de vestuário e/ou tecido não é resistente à chama e não deve ser utilizado perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. O Tyvek® funde a 135 °C; o revestimento de tecido funde a 98 °C. Existe a possibilidade de que um tipo de exposição a perigos biológicos não correspondente ao nível de estanquidade do elemento de vestuário conduza à contaminação biológica do utilizador. A exposição a determinadas partículas muito finas, a aerossóis líquidos intensos e a projeções de substâncias perigosas poderá exigir fatos com uma resistência mecânica e propriedades de barreira superiores às apresentadas por estes fatos. Compete ao utilizador assegurar-se, antes da utilização, da adequada compatibilidade entre o reagente e o vestuário. Deverão também ser verificados os dados relativos ao tecido e à permeabilidade química relativamente à substância ou substâncias usadas. Para reforçar a proteção e obter a proteção declarada em determinadas aplicações, será necessária a aplicação de fita sobre os punhos, os tornozelos e o capuz. O utilizador deverá verificar se a máscara se ajusta à configuração do capuz e se é possível apertar bem a fita, caso a aplicação o exija. Deverão ser tomadas precauções na aplicação da fita para que não surjam rugas no tecido ou na fita que possam agir como canais. Na aplicação de fita no capuz, devem ser utilizados pequenos segmentos (+/- 10 cm), aplicados com sobreposição. Estes fatos podem ser utilizados com ou sem alças para polegares. Estas deverão ser somente utilizadas com um sistema de dupla luva, em que o utilizador as coloca sobre a luva interior, sendo a segunda luva envergada sobre as mangas do fato. Para obter a máxima proteção, é necessário fixar a luva exterior à manga com fita. Estes fatos satisfazem os requisitos de resistência superficial da norma EN 1149-5:2008, quando ensaiados de acordo com a norma EN 1149-1:2006. No entanto, possuem um revestimento antiestático aplicado apenas na superfície interior. Se o fato for ligado à terra, este fato deve ser tomado em consideração. O tratamento antiestático só é eficaz a níveis de humidade relativa iguais ou superiores a 25% e o utilizador deverá assegurar a correta ligação à terra tanto do fato como de quem o enverga. A eficácia de dissipação eletrostática tanto do fato como de quem o enverga deve ser obtida continuamente de forma a que a resistência entre a pessoa que enverga o vestuário protetor dissipativo e a terra seja inferior a 10<sup>9</sup> Ohm (p. ex., com calçado/sistema de pavimento adequado, utilização de um cabo de terra ou outro meio apropriado). O vestuário protetor dissipativo eletrostático não deverá ser aberto ou removido em presença de atmosferas inflamáveis ou explosivas, ou durante o manuseamento de substâncias inflamáveis ou explosivas. O vestuário protetor dissipativo eletrostático não deverá ser utilizado em atmosferas enriquecidas com oxigénio sem a autorização prévia do responsável de segurança. A eficácia de dissipação eletrostática do vestuário pode ser afetada pela humidade relativa, desgaste, possível contaminação e envelhecimento. O vestuário protetor dissipativo eletrostático deve cobrir em permanência todos os materiais não conformes durante a utilização normal (incluindo a torção e os movimentos). Em situações em que o nível de dissipação eletrostática seja uma característica de desempenho crucial, o utilizador final deverá avaliar a totalidade do conjunto envergado, incluindo as peças de vestuário exteriores e interiores, o calçado e o restante EPI. ⚠ Embora o tecido satisfaça os requisitos de resistência superficial da norma EN 1149-5:2008, o modelo com meias isola os pés de quem o enverga do calçado dissipativo, inibindo assim a ligação à terra. O modelo com meias não permite a correta ligação à terra, através dos pés, de quem o enverga. É necessário um mecanismo suplementar de ligação à terra (p. ex., cabo de ligação à terra). Compete inteiramente ao responsável de segurança determinar se o modelo com meias pode ser utilizado em atmosferas potencialmente inflamáveis ou explosivas e, em caso afirmativo, de que forma. A DuPont pode disponibilizar informações adicionais sobre ligações à terra. Certifique-se de que o vestuário escolhido é adequado para a tarefa. Para obter aconselhamento, contacte o seu fornecedor ou a DuPont. O utilizador deverá efetuar uma análise de riscos que servirá de base à seleção do EPI. Será ele o único responsável pela escolha da combinação correta de fato de proteção de corpo inteiro e do equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento respiratório de proteção, etc.), bem como pela determinação do tempo em que estes fatos podem ser usados numa tarefa específica com respeito à sua eficácia protetora, conforto ou stress térmico. A DuPont declina quaisquer responsabilidades decorrentes da utilização incorreta destes fatos.

**PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO:** No caso improvável da existência de defeitos, não utilize o fato.

**ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE:** Estes fatos podem ser armazenados a temperaturas entre 15 e 25 °C, no escuro (caixa de cartão) e sem exposição à radiação UV. A DuPont realizou ensaios de acordo com a norma ASTM D-572, tendo concluído que o tecido mantém uma resistência física adequada por um período de 10 anos. As propriedades antiestáticas podem enfraquecer ao longo do tempo. Compete ao utilizador assegurar-se de que a eficácia dissipativa é suficiente para a aplicação. O produto deve ser transportado e armazenado na embalagem original.

**ELIMINAÇÃO:** Estes fatos podem ser incinerados ou enterrados num aterro controlado sem prejuízo para o ambiente. A eliminação de vestuário contaminado é regulamentada por legislações nacionais ou locais.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:** A declaração de conformidade pode ser transferida em: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## NEDERLANDS

## GEbruIKSINSTRUCTIES

**BINNENETIKET** ① Handelsmerknaam. ② Fabrikant van de overall. ③ Modelidentificatie - Tychem® 2000 C model CHA5 en Tychem® 2000 C with socks model CHA6 zijn de modelnamen voor beschermende overalls met kap, met overlakte naden en elastisch aansluitende mouwen, broekspijpen, gezichts- en rompbeschermingsstukken. Bovendien heeft Tychem® 2000 C with socks model CHA6 geïntegreerde sokken. Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie over deze overalls. ④ CE-markering - Overalls voldoen aan de vereisten voor categorie III persoonlijke beschermingsuitrusting volgens de Europese wetgeving, Verordening (EU) 2016/425. Typeonderzoek en kwaliteitsgarantiecertificaten werden uitgegeven door SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, geïdentificeerd door het EC Notified Body-nummer 0598. ⑤ Geeft overeenstemming met Europese normen voor chemische beschermingskledij aan. ⑥ Deze overalls zijn aan de binnenzijde antistatisch behandeld en bieden elektrostatische bescherming volgens EN 1149-1:2006, inclusief EN 1149-5:2008, mits correcte aarding. ⚠ Zie de gebruiksbepalingen voor het model met sokken. ⑦ Tychem® volledige lichaamsbescherming voor deze overalls bepaald door de Europese normen voor chemische beschermingskledij: EN 14605:2005 + A1:2009 (Type 3 en Type 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) en EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). Deze overalls voldoen eveneens aan de vereisten van EN 14126:2003 Type 3-B, Type 4-B, Type 5-B en Type 6-B. ⑧ Bescherming tegen besmetting met radioactieve deeltjes volgens EN 1073-2:2002. ⑨ De drager van de kledij moet deze instructies lezen vóór gebruik. ⑩ Pictogram met maten geeft de lichaamsmaten (cm) & verband met de lettercode weer. Controleer uw lichaamsmaten en selecteer de juiste maat. ⑪ Land van herkomst. ⑫ Jaar van vervaardiging. ⑬ Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. Deze kledij en/of stoffen zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. ⑭ Niet hergebruiken. ⑮ Andere certificeringsinformatie onafhankelijk van de CE-markering en de Europese aangemelde instantie (zie het afzonderlijke hoofdstuk achterin het document).

**PRESTATIES VAN DEZE OVERALLS:**

FYSISCHE EIGENSCHAPPEN			
Test	Testmethode	Resultaat	EN-klasse*
Slijtweerstand	EN 530 methode 2	> 1500 cydi	5/6 **
Scheurweerstand	EN ISO 7854 methode B	> 5000 cydi	3/6 **
Trapezoidale scheurweerstand	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Treksterkte	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Lekweerstand	EN 863	> 10 N	2/6
Oppervlakteweerstand bij RH 25% ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	binnenzijde ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	n.v.t.

n.v.t. = niet van toepassing \* Overeenkomstig EN 14325:2004 \*\* Drukval \*\*\* Zie gebruiksbepalingen

\*\*\*\* Zie gebruiksbepalingen voor het model met sokken!

WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530)			
Chemisch	Penetratie-index - EN-klasse*	Afstotingsindex - EN-klasse*	
Zwavelzuur (30%)	3/3	3/3	
Natriumhydroxide (10%)	3/3	3/3	
o-xyleen	3/3	3/3	
Butan-1-ol	3/3	2/3	

\* Overeenkomstig EN 14325:2004

WEERSTAND VAN DE STOF EN DE GEPLAKTE NADEN TEGEN DOORDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6529 METHODE A - TIJD VAN DOORDRINGEN BIJ 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Chemisch	Doordringingstijd (min)	EN-klasse*	Chemisch	Doordringingstijd (min)	EN-klasse*
Fluorwaterstofzuur (48%)	> 480	6/6	Zwavelzuur, chroomzout (80%)	> 480	6/6
Salpeterzuur (70%)	> 120	4/6	Natriumhypochloriet (13% actief chloor)	> 480	6/6
Zwavelzuur (96%)	> 480	6/6	Kaliumchroomaat (verzadigde zoutoplossing)	> 480	6/6
Natriumhydroxide (50%)	> 480	6/6			

\* Overeenkomstig EN 14325:2004

WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA		
Test	Testmethode	EN-klasse*
Weerstand tegen indringen van bloed en lichaamsvocht door gebruik van synthetisch bloed	ISO 16603	6/6
Weerstand tegen indringen van door bloed overdraagbare ziektekiemen d.m.v. bacteriofaag Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	6/6
Weerstand tegen indringen van besmette vloeistoffen	EN ISO 22610	6/6
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette aerosoldeeltjes	ISO/DIS 22611	3/3
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette stofdeeltjes	ISO 22612	3/3

\* Overeenkomstig EN 14126:2003

TESTRESULTATEN VOLLEDIGE UITRUSTING		
Testmethode	Testresultaat	EN-klasse
Type 3: vloeistofstraalttest (EN ISO 17491-3)	Geslaagd*	n.v.t.
Type 4: sproeitest hoge niveau (EN ISO 17491-4, methode B)	Geslaagd	n.v.t.
Type 5: test op inwaartse lekken van aerosoldeeltjes (EN ISO 13982-2)	Geslaagd* • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>s</sub> 8/10 ≤ 15% **	n.v.t.
Beschermingsfactor overeenkomstig EN 1073-2	> 5	1/3 *
Type 6: sproeitest lage niveau (EN ISO 17491-4, methode A)	Geslaagd	n.v.t.
Naadsterkte (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***

n.v.t. = niet van toepassing \* Test uitgevoerd met afgeplakte mouwen, broekspijpen en kap \*\* 82/90 betekent 91,1% L<sub>pm</sub>-waarden ≤ 30% en 8/10 betekent 80% L<sub>s</sub>-waarden ≤ 15% \*\*\* Overeenkomstig EN 14325:2004

Voor meer informatie over de beschermende prestatie, kunt u contact opnemen met uw leverancier of DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISICO'S WAARTEREN HET PRODUCT ONTWOOPEN IS OM BESCHERMING TE BIEDEN:** Deze overalls zijn ontworpen om arbeiders te beschermen tegen schadelijke stoffen of om gevoelige producten en processen te beschermen tegen besmetting door mensen. Ze worden voornamelijk gebruikt, afhankelijk van de chemische giftigheid en de blootstellingsomstandigheden, voor bescherming tegen bepaalde anorganische vloeistoffen en intensieve of onder druk staande vloeibare besproeiing, waarbij de blootstellingsdruk niet hoger is dan de druk die is gebruikt



in de testmethode Type 3. Een volledig gezichtsmasker met filter dat geschikt is voor de blootstellingsomstandigheden en nauwsluitend aan de kap is bevestigd met extra tape rond de kap, mouwen en broekspijpen is vereist om de vereiste bescherming te verkrijgen. De overalls bieden bescherming tegen fijne deeltjes (Type 5), intensieve of onder druk staande vloeibare besproeiing (Type 3), intensieve vloeibare besproeiing (Type 4) en beperkte vloeibare spatren of besproeiingen (Type 6). De stof die voor deze overalls is gebruikt, is geslaagd voor alle testen van EN 14126:2003 (beschermende kleding tegen besmettelijke agentia). Onder de blootstellingsomstandigheden, zoals gedefinieerd in EN 14126:2003 en genoemd in de bovenstaande tabel, kan uit de verkregen resultaten worden geconcludeerd dat het materiaal bescherming biedt tegen besmettelijke agentia.

**GEbruiksBEPERkingen:** Deze kledij en/of stoffen zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. Tyvek® smelt bij 135°C, de deklaag smelt bij 98°C. Het is mogelijk dat een bepaalde blootstelling aan biologische gevaren, waartegen de dichtheid van de kledij geen bescherming kan bieden, kan leiden tot biologische besmetting van de gebruiker. Blootstelling aan bepaalde erg fijne deeltjes, intensieve vloeibare besproeiing en spatren van gevaarlijke stoffen kan overalls vereisen met een hogere mechanische sterkte en betere beschermende eigenschappen dan diegene die deze overalls bieden. De gebruiker dient zich vóór gebruik te verzekeren dat het reagens compatibel is met de kledij. Daarnaast moet de gebruiker het materiaal en de chemische permeatiegegevens controleren voor de gebruikte substantie(s). Voor een betere bescherming en om de vereiste bescherming te krijgen in bepaalde toepassingen, is het afplakken van de mouwen, broekspijpen en kap noodzakelijk. De gebruiker moet controleren of de masker op het kapontwerp past en dat nauwsluitend afplakken mogelijk is als dit voor de toepassing vereist is. Het afplakken moet zorgvuldig gebeuren want er mogen geen vouwen in de stof of de tape verschijnen omdat dergelijke vouwen als kanalen kunnen dienen. Bij het vastplakken van de kap moeten kleine stukken (+/- 10 cm) tape worden gebruikt die elkaar overlappen. Deze overalls kunnen met of zonder duimlussen worden gebruikt. De duimlussen van deze overalls moeten alleen worden gebruikt met een systeem met dubbele handschoenen, waarbij de drager de duimlus over de onderste handschoen doet en waarbij de tweede handschoen over de mouwen van de kledij moet worden gedragen. Voor maximale bescherming moet de buitenste handschoen aan de mouw worden vastgeplakt. Deze kledij voldoet aan de oppervlakte-eisen van EN 1149-5:2008 wanneer deze worden gemeten overeenkomstig EN 1149-1:2006, maar hebben alleen een antistatische deklaag aan de binnenzijde. Hiermee wordt rekening gehouden als de kledij is gead. De antistatische behandeling is alleen effectief in een relatieve luchtvochtigheid van 25% of hoger en de gebruiker moet de correcte aarding verzekeren van zowel het kledingstuk als de drager. De elektrostatisch dissipatieve prestatie van zowel het kledingstuk als de drager moet onafgebroken worden behaald op een zodanige manier dat de weerstand tussen de persoon die de elektrostatisch dissipatieve beschermende kleding draagt en de aarde niet meer dan 10<sup>9</sup> Ohm bedraagt, bijvoorbeeld door het gebruik van gepast schoeisel/een gepast vloersysteem, gebruik van een aardingskabel of andere passende middelen. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskledij mag niet worden geopend of worden verwijderd in de aanwezigheid van brandbare of explosieve atmosferen of terwijl er met brandbare of explosieve stoffen gewerkt wordt. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskledij mag niet gebruikt worden in met zuurstof verrijkte atmosferen zonder de voorafgaande goedkeuring van de verantwoordelijke veiligheidsingenieur. De elektrostatisch dissipatieve prestaties van de elektrostatisch dissipatieve kledij kunnen aangetast worden door slijtage, mogelijke vervuiling en ouderdom. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskledij moet tijdens normaal gebruik (inclusief buigingen en bewegingen) voortdurend alle stoffen bedekken die niet conform de normen zijn. In situaties waarin het statische dissipatieniveau een kritieke prestatie-eigenschap is, moeten eindgebruikers de prestaties evalueren van hun volledige uitrusting die wordt gedragen, inclusief bovenkleding, onderkleding, schoeisel en andere persoonlijke beschermingsuitrusting. ⚠️ Hoewel de stof voldoet aan de oppervlakte-eisen van EN 1149-5:2008, isoleert het model met de sokken de voeten van de drager tegen dissipatief schoeisel, waardoor aarding wordt belemmerd. Het model met sokken verhindert de gepaste aarding van de drager via de voeten. Er is een aanvullend aardingmechanisme vereist, bijvoorbeeld een aardingskabel. Het is de volledige verantwoordelijkheid van de veiligheidsfunctionaris om te bepalen of en hoe het model met sokken mag worden gebruikt in potentieel brandbare of explosieve omgevingen. Meer informatie over de aarding kunt u verkrijgen bij DuPont. Zorg ervoor dat u het geschikte kledingstuk voor uw opdracht gekozen hebt. Voor advies kunt u terecht bij uw leverancier of DuPont. De gebruiker moet een risicoanalyse uitvoeren waarop hij zijn keuze van persoonlijke beschermingsuitrusting moet baseren. Hij mag als enige oordelen over de juiste combinatie van de overall voor volledige lichaamsbescherming en de aanvullende accessoires (handschoenen, veiligheidsschoeisel, uitrusting voor ademhalingsbescherming, enzovoort) en over hoe lang deze overalls gedragen kunnen worden voor een specifieke opdracht, waarbij hij rekening houdt met de beschermende prestaties, het draagcomfort en de hittebestendigheid. DuPont draagt geen enkele verantwoordelijkheid wanneer deze overalls op ongeschikte wijze gebruikt worden.

**VOORBEREIDING VOOR GEbruIK:** Draag de overall niet indien deze defecten vertoont.

**OPSLAG EN TRANSPORT:** Deze overalls dienen opgeslagen te worden in donkere ruimtes (kartonnen doos) met een temperatuur tussen 15 en 25°C en zonder blootstelling aan UV-licht. DuPont heeft tests uitgevoerd overeenkomstig ASTM D-572 en kwam tot de conclusie dat deze stof gedurende meer dan 10 jaar voldoende natuurlijke sterkte behoudt. De antistatische eigenschappen kunnen door de jaren heen afnemen. De gebruiker moet ervoor zorgen dat de dissipatieve prestatie voldoende is voor het gebruik. Het product moet worden getransporteerd en opgeslagen in de originele verpakking.

**VERWIJDERING VAN AFGEDANKTE KLEDIJ:** Deze overalls kunnen op milieuvriendelijke wijze worden verbrand of gedeponneerd op een gecontroleerde stortplaats. De verwijdering van besmette kledij wordt gereguleerd door nationale of lokale wetten.

**CONFORMITEITSVERKLARING:** De conformiteitsverklaring kan worden gedownload op: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## NORSK

## BRUKSANVISNING

**ETIKETTMERKING PÅ INNSIDE** ① Varemærke. ② Produsent av dressen. ③ Identifikasjon av modellene - Tychem® 2000 C model CHA5 og Tychem® 2000 C with socks model CHA6 er navnene på verne dresser med hette og med teipede sømmer og med elastisitet ved mansjetter, ankel, linning og elastisitet mot ansiktet, dessuten har Tychem® 2000 C with socks model CHA6 integrerte sokker. Denne bruksanvisningen inneholder informasjon som gjelder disse kjeledressene. ④ CE-merking - Kjeledressene oppfyller kravene til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgivning, forordning (EU) 2016/425. Sertifikat for typegodkjennelse og kvalitetssikring er utstedt av SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifiseres som EU Teknisk kontrollorgan nr. 0598. ⑤ Angir samsvar med gjeldende europeiske standarder for verneutstyr mot kjemikalier. ⑥ Disse kjeledressene er antistatisk behandlet på innsiden og gir elektrostatisk beskyttelse i henhold til EN 1149-1:2006 i kombinasjon med EN 1149-5:2008 ved korrekt jording. ⚠️ Se begrensninger for bruk. ⑦ "Typerne" beskyttelse av hele kroppen som oppnås med disse kjeledressene slik det er definert i europeiske standarder for verneutstyr mot kjemikalier: EN 14605:2005 + A1:2009 (type 3 og type 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (type 5) og EN 13034:2005 + A1:2009 (type 6). Disse kjeledressene oppfyller også kravene i EN 14126:2003 type 3-B, type 4-B, type 5-B og type 6-B. ⑧ Beskyttelse mot radioaktiv forurensning fra partikler i henhold til EN 1073-2:2002. ⑨ Brukeren må lese denne bruksanvisningen. ⑩ Symbolene for størrelse angir kroppsmål (cm) og forhold til bokstavkoder. Sjekk mål på kroppen for å velge korrekt størrelse. ⑪ Opphavsland. ⑫ Produksjonsdato. ⑬ Brennbart materiale. Holdes på avstand fra åpen ild. Disse plaggene og/eller materialene er ikke flammebestandige og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. ⑭ Skal ikke gjenbrukes. ⑮ Andre sertifiseringer uavhengig av CE-merkningen og det europeiske tekniske kontrollorganet (se eget avsnitt i slutten av dokumentet).

**KJELEDRESSENES EGENSKAPER:**

MATERIALETS FYSISKE EGENSKAPER			
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*
Slitestykke	EN 530 metode 2	> 1500 sykkluser	5/6 **
Motstand mot sprekke dannelse ved bøyning	EN ISO 7854 metode B	> 5000 sykkluser	3/6 **
Trapezoidal rivefasthet	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Strekkefasthet	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Motstand mot gjennomstikking	EN 863	> 10 N	2/6
Overflatemotstand ved RH 25 % ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	innside ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	I/R

I/R = Ikke relevant \* I henhold til EN 14325:2004 \*\* Trykkjele \*\*\* Se begrensninger for bruk \*\*\*\* Se begrensninger for bruk for modellen med sokker

MATERIALETS MOTSTAND MOT VÆSKEINNTRENGNING (EN ISO 6530)			
Kjemikalie	Gjennomtrengningsindeks - EN-klasse*	Avstøtningsindeks - EN-klasse*	
Svovelsyre (30 %)	3/3	3/3	
Natriumhydroksid (10 %)	3/3	3/3	
o-Xylen	3/3	3/3	
Butan-1-ol	3/3	2/3	

\* I henhold til EN 14325:2004

MATERIALETS OG DE TEIPEDE SØMMENES MOTSTAND MOT VÆSKEGJENNOMTRENGNING (EN ISO 6529 METODE A - GJENNOMBURDSTID VED 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Kjemikalie	Gjennomburdstid (min)	EN-klasse*	Kjemikalie	Gjennomburdstid (min)	EN-klasse*
Flussyre (48 %)	> 480	6/6	Svovelsyre, kromsalt (80 %)	> 480	6/6
Salpetersyre (70 %)	> 120	4/6	Natriumhypokloritt (13 % aktivt klor)	> 480	6/6
Svovelsyre (96 %)	> 480	6/6	Kaliumkromat	> 480	6/6
Natriumhydroksid (50 %)	> 480	6/6	(mettet saltvannopløsning)	> 480	6/6

\* I henhold til EN 14325:2004

MATERIALETS MOTSTAND MOT SMITTESTOFFER		
Test	Testmetode	EN-klasse*
Motstand mot blod og kroppsvæsker ved bruk av syntetisk blod	ISO 16603	6/6
Motstand mot inntrengning av blodbårne patogener ved bruk av Phi-X174 bakteriofag	ISO 16604 prosedyre C	6/6
Motstand mot inntrengning av kontaminerte væsker	EN ISO 22610	6/6
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminerte aerosoler	ISO/DIS 22611	3/3
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminert støv	ISO 22612	3/3

\* I henhold til EN 14126:2003

EGENSKAPER FOR HEL DRESS		
Testmetode	Testresultat	EN-klasse
Type 3: Stråletest (EN ISO 17491-3)	Godkjent*	I/R
Type 4: Spruttest – høy styrke (EN ISO 17491-4, metode B)	Godkjent	I/R
Type 5: Partikkelaerostest – innvendig lekkasje (EN ISO 13982-2)	Godkjent* • L <sub>50%</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>90%</sub> 8/10 ≤ 15 % **	I/R
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2	> 5	1/3 *
Type 6: Spruttest – lav styrke (EN ISO 17491-4, metode A)	Godkjent	I/R
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***

I/R = Ikke relevant \* Testen er utført med teip over mansjetter, ankler og hette \*\* 82/90 betyr 91,1 % av L<sub>50%</sub>-verdi ≤ 30 %, og 8/10 betyr 80 % av L<sub>90%</sub>-verdi ≤ 15 % \*\*\* I henhold til EN 14325:2004

Ytterligere informasjon om barriereegenskapene kan fås hos forhandler eller DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISIKO SOM PRODUKTET ER BEREGNET PÅ Å BESKYTTE MOT:** Disse kjeledressene er beregnet på å beskytte mennesker mot farlige stoffer eller følsomme produkter og prosesser mot forurensning fra mennesker. De brukes typisk, avhengig av forholdene for kjemisk toksisitet og eksponering, til beskyttelse mot bestemte uorganiske væsker og kraftig eller trykksatt væskesprut, der eksponeringstrykket ikke er høyere enn det som brukes i testmetode type 3. En heldekkende maske med filter som er egnet for eksponeringsforholdene, og med god tetning til hetten samt ytterligere gjenteining rundt hette, mansjetter og ankler er nødvendig for å oppnå den påståtte graden av beskyttelse. Kjeledressene beskytter mot fine partikler (type 5), væskestråle (type 3), væskesprut med høy styrke (type 4) og væskesprut med begrenset styrke (type 6). Materialet som brukes

i disse kjeledressene, har bestått alle EN 14126:2003-tester (vernetyd mot smitteestoffer). Under eksponeringsforholdene fastsatt i EN 14126:2003 og nevnt i ovenstående tabell gir de oppnåede resultatene den konklusjon at materialet utgjør en barriere mot smitteestoffer.

**BEGRENSNINGER FOR BRUK:** Disse plaggene og/eller materialene er ikke flammestabile og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. Tyvek® smelter ved 135 °C, belegget smelter ved 98 °C. Det kan ikke utelukkes at en type eksponering for biologisk smittefarlige stoffer som ikke samsvarer med tettheten til plagget, kan føre til biokontaminasjon av brukeren. Eksponering for svært fine partikler, kraftig væskespray og sprut fra farlige stoffer kan kreve kjeledresser med høyere mekanisk styrke og barriereegenskaper enn disse kjeledressene har. Brukeren må påse at det foreligger egnet samsvar mellom reagens og bekledning for bruk. Dessuten må brukeren verifisere gjennomtrengningsdata for materialet og de kjemiske stoffene som brukes. For å oppnå ytterligere beskyttelse og den påståtte beskyttelsen ved visse anvendelser vil det være nødvendig å teipe over mansjetter, ankler og hette. Brukeren må påse at masken passer til hetten, og at det er mulig å teipe godt igjen hvis anvendelsen krever det. Brukeren må være nøye når teipen påføres, slik at det ikke oppstår bretter i materialet eller teipen, da disse kan fungere som kanaler. Ved teiping av hetten må det brukes små teipbiter (+/- 10 cm), og disse skal overlape hverandre. Kjeledressen kan brukes med eller uten tommelløkker. Tommelløkkene på disse kjeledressene må bare brukes med et dobbelt hanksesystem, der brukeren plasserer tommelløkken over underhansken og overhansken legges utenpå ermene på plagget. Maksimal beskyttelse oppnås ved å teipe ytterhansken til ermet. Disse plaggene oppfyller kravene til overflatemotstand i EN 1149-5:2008 når målingen skjer i henhold til EN 1149-1:2006, men det statistiske belegget er kun på den innvendige overflaten. Dette må tas i betraktning hvis plagget er koblet til jord. Den antistatiske behandlingen er bare effektiv ved en relativ luftfuktighet på 25 % eller høyere, og brukeren må påse god jording av både plagget og seg selv. Dressens og brukerens evne til å utlade statisk elektrisitet skal være kontinuerlig og oppnås slik at motstanden mellom brukeren av den elektrostatisk utladende bekledningen (ESD-bekledning) og jord skal være mindre enn 10<sup>9</sup> Ohm, f.eks. ved bruk av egnet fottryk/gulvsystem, jordkabel eller andre egnede metoder. ESD-bekledning må ikke åpnes eller tas av i brannfarlig eller eksplosive atmosfærer eller ved håndtering av brannfarlige eller eksplosive stoffer. ESD-bekledning må ikke brukes i oksygenrik atmosfære uten godkjenning fra ansvarlig sikkerhetsingeniør. De elektrostatisk utladende egenskapene til ESD-bekledning kan påvirkes av relativ luftfuktighet, slitasje, eventuell forurensning og elde. ESD-bekledning skal permanent dekke alt ikke-samsvarende materiale ved vanlig bruk (også ved bøyning og andre bevegelser). I situasjoner der elektrostatisk utladende egenskaper er av kritisk betydning, bør sluttbrukerne vurdere evnen til å utlade statisk elektrisitet som den samlede bekledningen har, inkludert utvendige plagg, innvendige plagg, fottryk og annet personlig verneutstyr. ⚠️ Selvfølgelig må materialet oppfyller kravene til overflatemotstand i EN 1149-5:2008, isolerer modellen med sokker brukerens føtter fra utladende fottryk og forhindrer dermed jording. Modellen med sokker gjør det umulig å oppnå god jording av brukeren via føttene. Det vil være nødvendig med en supplerende jordingsmekanisme, f.eks. en jordkabel. Sikkerhetsansvarlig har det fulle ansvar for å fastslå om og hvordan modellen med sokker kan brukes i potensielt brannfarlige eller eksplosive atmosfærer. Mer informasjon om jording kan fås fra DuPont. Påse at du har riktig plagg for jobben du skal utføre. Trenger du mer informasjon, kan du kontakte en forhandler eller DuPont. Brukeren må utføre en risikoanalyse som skal danne grunnlaget for valg av personlig verneutstyr. Brukeren skal ha det fulle ansvar for valg av riktig kombinasjon av heldekkende verneutrustning og tilleggsutstyr (hansker, sko, åndedrettsvern osv.) og for hvor lenge disse dressene kan brukes på en bestemt jobb med tanke på beskyttende egenskaper, brukskomfort eller varmemestress. DuPont skal ikke holdes ansvarlig for feil bruk av disse kjeledressene.

**KLARGJØRING FOR BRUK:** Hvis kjeledressen mot formodning er defekt, må du ikke bruke den.

**LAGRING OG FRAKT:** Kjeledressene kan lagres ved temperaturer på mellom 15 og 25 °C i mørke (i kartongen) uten eksponering for ultrafiolett lys. DuPont har gjennomført tester i henhold til ASTM D-572 som har konkludert med at materialet ikke taper fysisk styrke over en tiårs periode. De antistatiske egenskapene kan reduseres over tid. Brukeren må påse at de utladende egenskapene er tilstrekkelige for den aktuelle bruken. Produktet skal fraktes og lagres i originalemballasjen.

**AVHENDING:** Disse kjeledressene kan brennes eller graves ned i regulerte deponier uten at det skader miljøet. Avhending av forurensete klær er regulert av nasjonale eller lokale lover.

**SAMSVARSKLÆRING:** Samsvarserklæring kan lastes ned på: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## DANSK

## BRUGSANVISNING

**TEKST PÅ INDVENDIG ETIKET** ① Varemærke. ② Heldragtsproducent. ③ Modelidentifikasjon – Tychem® 2000 C model CHA5 og Tychem® 2000 C with socks model CHA6 er modelnavnene på en beskyttende heldragt med hette og tapede sømme og manchetter samt elastisk ved ankel, ansigt og talje. Derudover har Tychem® 2000 C with socks model CHA6 integrerede sokker. Denne brugsanvisning indeholder oplysninger om denne heldragt. ④ CE-mærkning – Heldragten er i overensstemmelse med kravene for kategori III for personligt beskyttelsesudstyr i henhold til forordning (EU) 2016/425 i EU-lovgivningen. Typetest- og kvalitetssikringsattester blev udstedt af SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificeret som EU-bemyndiget organ med nummer 0598. ⑤ Angiver overensstemmelse med EU-standarder for kemisk beskyttelsesbekledning. ⑥ Denne heldragt har fået antistatisk behandling indvendigt og yder beskyttelse mod statisk elektricitet i overensstemmelse med EN 1149-1:2006, herunder EN 1149-5:2008 med korrekt jordforbindelse. ⚠️ Se anvendelsesbegrænsninger for modellen med sokker. ⑦ "Typer" af fuld kropsskyttelse, som denne heldragt opfylder, og som defineres af EU-standarder for kemisk beskyttelsesbekledning: EN 14605:2005 + A1:2009 (type 3 og type 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (type 5) og EN 13034:2005 + A1:2009 (type 6). Denne heldragt opfylder også kravene i EN 14126:2003 type 3-B, type 4-B, type 5-B og Type 6-B. ⑧ Beskyttelse mod radioaktiv partikelkontaminering i henhold til EN 1073-2:2002. ⑨ Brugeren skal læse denne brugsanvisning for brug. ⑩ Piktogrammet over størrelser angiver kropsmål (cm) og sammenhæng med bogstavkoden. Kontrollér dine kropsmål, og vælg den korrekte størrelse. ⑪ Fremstillingsland. ⑫ Fremstillingsdato. ⑬ Brandbart materiale. Hold på afstand af ild. Denne bekledningsgenstand og/eller stoffet er ikke flammesikkert og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. ⑭ Må ikke genbruges. ⑮ Oplysninger fra andre certifikationer er uafhængige af CE-mærkning og det EU-bemyndigede organ (se separat afsnit i slutningen af dokumentet).

## HELDRAGTENS YDEEVNE:

STOFFETS FYSISKE EGENSKABER			
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*
Slidstyrke	EN 530 metode 2	> 1500 cyklusser	5/6 **
Bestandighed over for revnedannelse	EN ISO 7854 metode B	> 5000 cyklusser	3/6 **
Trapezformet rivemodstand	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Trækstyrke	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Punkturrestans	EN 863	> 10 N	2/6
Overflademodstand på RH 25 % ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	indvendigt ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ohm	N/A

N/A = Ikke relevant \* I henhold til EN 14325:2004 \*\* Trykkande \*\*\* Se anvendelsesbegrænsninger  
\*\*\*\* Se anvendelsesbegrænsninger for modellen med sokker!

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Gennemtrængningsindeks – EN-klasse*	Indeks for væskeafvisende evne – EN-klasse*
Svovlsyre (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)	3/3	3/3
o-Xylen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	2/3

\* I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS OG DETAPEDE SØMMES MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKE (EN ISO 6529 METODE A – GENNEMTRÆNGNINGSTID PÅ 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Kemikalie	Gennemtrængningstid (min)	EN-klasse*	Kemikalie	Gennemtrængningstid (min)	EN-klasse*
Flussyre (48%)	> 480	6/6	Svovlsyre, chromsalt (80%)	> 480	6/6
Salpetersyre (70%)	> 120	4/6	Natriumhypoklorit (13% aktivt klor)	> 480	6/6
Svovlsyre (96%)	> 480	6/6	Kaliumkromat	> 480	6/6
Natriumhydroxid (50%)	> 480	6/6	(mættet saltopløsning)	> 480	6/6

\* I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF SMITTSOMME AGENSER		
Test	Testmetode	EN-klasse*
Modstand mod gennemtrængning af blod og kropsvæsker, der indeholder syntetisk blod	ISO 16603	6/6
Modstand mod gennemtrængning af blodbårne smitstoffer, der indeholder Phi-X174-bakteriofag	ISO 16604 procedure C	6/6
Modstand mod gennemtrængning af forurenede væsker	EN ISO 22610	6/6
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede aerosoler	ISO/DIS 22611	3/3
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede støv	ISO 22612	3/3

\* I henhold til EN 14126:2003

TEST AF HELDRAGTSYDEEVNE		
Testmetode	Testresultat	EN-klasse
Type 3: Jet-test (EN ISO 17491-3)	Bestået*	N/A
Type 4: Test af sprøjt af stort omfang (EN ISO 17491-4, metode B)	Bestået	N/A
Type 5: Test af indadgående aerosolpartikler (EN ISO 13982-2)	Bestået* • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>s</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2	> 5	1/3 *
Type 6: Test af sprøjt af mindre omfang (EN ISO 17491-4, metode A)	Bestået	N/A
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***

N/A = Ikke relevant \* Test udført med tapede manchetter, ankler og hette \*\* 82/90 betyder 91,1% L<sub>pm</sub>-værdier ≤ 30% og 8/10 betyder 80%  
L<sub>s</sub>-værdier ≤ 15% \*\*\* I henhold til EN 14325:2004

For yderligere oplysninger om spærreevne bedes du kontakte din leverandør eller DuPont: [dup.dupont.com](mailto:dup.dupont.com)

**FARER SOM PRODUKTET ER DESIGNET TIL AT BESKYTTE MOD:** Tychem-heldragter er designet til at beskytte arbejdere mod farlige stoffer eller sensitive produkter og processer fra menneskeskabt forurening. Afhængigt af forholdene for kemisk toksicitet og eksponering anvendes de typisk til beskyttelse mod bestemte uorganiske og intensive eller tryktsatte væskesprøjt, hvor eksponeringstrykket ikke er højere end i type 3-testmetoden. Det er nødvendigt med en ansigtsmaske, der dækker hele ansigtet, med et filter, der er egnet til eksponeringsforholdene og tæt omsluttet af hættens, samt tape om hette, manchetter og ankler for at opnå den påståede beskyttelse. Denne heldragt beskytter mod partikler (type 5), intensive eller tryktsatte væskesprøjt (type 3), intensive væskesprøjt (type 4) og begrænset væsketænk eller -sprøjt (type 6). Stoffet brugt til denne heldragt har bestået alle tests i henhold til EN 14126:2003 (beskyttelsesbekledning mod smitsomme agenser). Under eksponeringsforholdene defineret i EN 14126:2003 og nevnt i tabellen ovenfor kan det ud fra de opnåede resultater konkluderes, at materialet yder modstand mod smitsomme agenser.

**ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER:** Denne bekledningsgenstand og/eller stoffet er ikke flammesikkert og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. Tyvek® smelter ved 135°C. Stofbelægningen smelter ved 98°C. Det er muligt, at en type eksponering mod biologiske farer, der ikke tilsvare bekledningsdelens tæthedsniveau, kan medføre biologisk kontaminering af brugeren. Eksponering for visse meget fine partikler, intensive væskesprøjt og stænk af farlige stoffer kan kræve heldragter af højere mekanisk styrke og med højere spærreevne, end denne heldragt kan yde. Brugeren skal for anvendelse sikre passende reagens i forhold til dragtens kompatibilitet. Derudover skal brugeren kontrollere oplysninger om tekstilerne og den kemiske gennemtrængelighed for de stoffer, der anvendes. For øget beskyttelse og for at

öppna den påståtade beskyttelse under vissa former för användelse skal man tape manchetter, ankler og hætte til. Brugeren skal bekræfte, at masken passer til designet af hæften, og at det er muligt at tape stramt sammen, hvis anvendelsen kræver det. Det er nødvendigt at være omhyggelig ved anvendelsen af tapen, så der ikke kommer folder på stoffet eller tapen, eftersom dette kan skabe kanaler. Når hæften tapes, er det vigtigt at bruge små stykker (+/- 10 cm) og overlapper. Denne heldragt kan bruges med eller uden tommelfingerhuller. Tommelfingerhullerne på denne heldragt bør kun bruges sammen med et dobbelt handskesystem, hvor brugeren putter tommelfingerhullet over underhånden, mens yderhånden dækker dragtens ærmer. Det er nødvendigt at tape yderhånden fast til ærmet for at opnå maksimal beskyttelse. Denne beklædningsgenstand opfylder kravene til overflademodstand i EN 1149-5:2008 ved måling i henhold til EN 1149-1:2006, men den antistatiske belægning er kun påført den indvendige overflade. Dette skal tages med i overvejelserne, hvis beklædningsgenstanden har jordforbindelse. Dragternes antistatiske behandling er kun effektiv i en relativ fugtighed på 25 % eller derover, og brugeren skal sørge for korrekt jordforbindelse af både dragten og brugeren. Den elektrostatiske dissipative ydeevne af både dragten og brugeren skal opbevares kontinuerligt på en sådan måde, at modstanden mellem personen, der er iklædt den elektrostatiske dissipative beskyttelsesbeklædning og jorden skal være mindre end  $10^8$  ohm – f.eks. ved at være iklædt passende fodtøj/bruge et passende guldsystem, bruge et jordkabel eller anvende andre passende midler. Elektrostatiske dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke åbnes eller tages af i nærheden af brandbare eller eksplosionsfarlige atmosfærer eller under håndtering af brandbare eller eksplosive stoffer. Elektrostatiske dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke anvendes i miljøer med iltberiget luft uden forudgående tilladelse fra den ansvarlige sikkerhedsingeniør. Den elektrostatiske dissipative ydeevne af den elektrostatiske dissipative beklædning kan påvirkes af relativ fugtighed, slitage, mulig kontaminering og ældning. Elektrostatiske dissipativ beskyttelsesbeklædning skal hele tiden dække alle ikke-overensstemmende materialer under normal brug (herunder ved bøjning og bevægelse). I situationer, hvor niveauet for statisk dissipation er af afgørende betydning for ydeevnen, skal slutbrugerne evaluere ydeevnen for den samlede, anvendte beklædning, inklusive yderbeklædning, inderbeklædning, fodtøj og andet personligt beskyttelsesudstyr. ⚠ Selvom stoffet opfylder kravene til overflademodstand i EN 1149-5:2008, isolerer modellen med sokker brugerens fødder fra dissipativt fodtøj, hvilket hæmmer jordforbindelsen. Modellen med sokker giver ikke brugeren tilstrækkelig jordforbindelse gennem fødderne. En supplerende jordforbindelse er påkrævet – f.eks. via et jordkabel. Det er udelukkende den sikkerhedsansvarliges ansvar at afgøre, om og hvordan modellen med sokker kan bruges i potentielt brandbare eller eksplosive omgivelser. Yderligere oplysninger om jordforbindelse kan fås hos DuPont. Sørg for, at du har valgt beklædning, der egner sig til din opgave. Kontakt din leverandør eller DuPont for rådgivning herom. Brugeren skal foretage en risikovurdering, som han/hun skal vægte sit personlige beskyttelsesudstyr ud fra. Brugeren skal selvstændigt vurdere den rette kombination af helkropsbeskyttelsesdragt og tilhørende udstyr (handsker, fodtøj, åndedrætsbeskyttelse osv.) samt vurdere, hvor længe dragten kan bæres i forbindelse med en bestemt opgave, hvad angår den beskyttende ydeevne, komfort og varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af disse dragter.

**KLARGØRING TIL BRUG:** Hvis der mod forventning observeres en defekt, må dragten ikke benyttes.

**OPBEVARING OG TRANSPORT:** Dragterne skal opbevares mellem 15-25 °C i mørke (papkasse) uden eksponering for UV-lys. DuPont har udført tests i henhold til ASTM D-572 og er nået frem til den konklusion, at dette stof kan bevare tilstrækkelig fysisk styrke i 10 år. De antistatiske egenskaber kan forringes over tid. Brugeren skal sørge for, at den dissipative ydeevne er tilstrækkelig til anvendelsen. Produktet skal transporteres og opbevares i dets originale emballage.

**BORTSKAFFELSE:** Disse heldragter kan brændes eller nedgraves på en kontrolleret losseplads uden at skade miljøet. Bortskaffelse af forurenede dragter skal ske i henhold til nationale eller lokale love.

**OVERENSSTEMMESESERKLÆRING:** Overensstemmelseserklæring kan downloades på: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SVENSKA

## BRUKSANVISNING

**MÄRKNINGAR PÅ INNERETIKETT** 1 Trademark. 2 Overallens tillverkare. 3 Modell-ID – Tychem® 2000 C model CHA5 och Tychem® 2000 C with socks model CHA6 är modellnamnen på skyddsoveraller med huva och tejpade sömmar med resårband runt ärm- och bensluten, runt huvan och i midjan. Tychem® 2000 C with socks model CHA6 har även integrerade skoöverdrag. Den här bruksanvisningen innehåller information om dessa overaller. 4 CE-märkning – overallen uppfyller kraven för personlig skyddsutrustning i kategori III enligt förordning (EU) 2016/425. Typprövnings- och kvalitetssäkringscertifikaten ställdes ut av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, och identifieras av anmält organ nr 0598. 5 Indikerar överensstämmelse med europeiska standarder för skyddskläder mot kemikalier. 6 Denna overall är invändigt antistatbehandlad och skyddar mot elektrostatiske urladdningar i enlighet med EN 1149-1:2006 inklusive EN 1149-5:2008 med korrekt jordning. ⚠ Se användningsbegränsningar för modellen med skoöverdrag. 7 "Typ" av helkroppsskydd som erhålls med denna overall enligt EU:s standarder för skyddskläder mot kemikalier: EN 14605:2005 + A1:2009 (typ 3 och typ 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) och EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Denna overall uppfyller även kraven i EN 14126:2003 typ 3-B, typ 4-B, typ 5-B och typ 6-B. 8 Skydd mot fasta luftburna partiklar, inklusive radioaktiva föreningar enligt EN 1073-2:2002. 9 Bäraren bör läsa denna bruksanvisning. 10 Figuren för val av storlek anger kroppsmåttet (cm) och motsvarande storlekskod. Kontrollera dina mått och välj rätt storlek. 11 Ursprungsland. 12 Tillverkningsdatum. 13 Brandfarligt material. Skyddas från eld. Plagget och/eller materialet är inte flammhårdiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld, gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. 14 För ej återvändas. 15 Annan certifieringsinformation som inte är kopplade till CE-märkningen eller anmält organ i EU (se separat avsnitt i slutet av dokumentet).

**EGENSKAPER FÖR DENNA OVERALL:**

FYSISKA EGENSKAPER FÖR VÄV			
Test	Testmetod	Resultat	EN-klass*
Nötningshållfasthet	EN 530 metod 2	> 1 500 cykler	5/6 **
Motstånd mot skada vid böjning	EN ISO 7854 metod B	> 5 000 cykler	3/6 **
Rivhållfasthet	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Dragstyrka	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Motstånd mot punktering	EN 863	> 10 N	2/6
Ytrestivitet vid 25 % relativ luftfuktighet***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	insidan ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ohm	ej tillämpligt

\* Enligt EN 14325:2004 \*\* Tryckkammare \*\*\* Se användningsbegränsningar \*\*\*\* Se användningsbegränsningar för modellen med skoöverdrag!

VÄVENS MOTSTÅND MOT KEMIKALIER I VÄTSKEFORM (EN ISO 6530)			
Kemikalier	Penetrationsindex – EN-klass*	Frånstöttningsindex – EN-klass*	
Svavelsyra (30 %)	3/3	3/3	
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3	
o-xylen	3/3	3/3	
Butan-1-ol	3/3	2/3	

\* Enligt EN 14325:2004

VÄVENS OCH DETEJPADE SÖMMARNAS MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529 METOD A – GENOMBROTSTID VID 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Kemikalier	Genombrotstid (min)	EN-klass*	Kemikalier	Genombrotstid (min)	EN-klass*
Fluorvätesyra (48 %)	> 480	6/6	Svavelsyra, kromsalt (80 %)	> 480	6/6
Salpetersyra (70 %)	> 120	4/6	Natriumhypoklorit (13 % aktivt klor)	> 480	6/6
Svavelsyra (96 %)	> 480	6/6	Kaliumkromat (mättad saltlösning)	> 480	6/6
Natriumhydroxid (50 %)	> 480	6/6			

\* Enligt EN 14325:2004

VÄVENS MOTSTÅND MOT SMITTSAMMA ÄMNINGAR		
Test	Testmetod	EN-klass*
Motstånd mot blod och kroppsvätskor, syntetiskt blod	ISO 16603	6/6
Motstånd mot blodburna smittor, kontrollerat med bakteriofag Phi-X174	ISO 16604 procedur C	6/6
Motstånd mot kontaminerade vätskor	EN ISO 22610	6/6
Motstånd mot biologiskt kontaminerade aerosoler	ISO/DIS 22611	3/3
Motstånd mot biologiskt kontaminerat damm	ISO 22612	3/3

\* Enligt EN 14126:2003

TESTRESULTAT FÖR HEL DRÅKT		
Testmetod	Testresultat	EN-klass
Typ 3: Strålttest (EN ISO 17491-3)	Godkänt*	ej tillämpligt
Typ 4: Högnivåtest med spray (EN ISO 17491-4, metod B)	Godkänt	ej tillämpligt
Typ 5: Läckagetest inåt med partikel aerosol (EN ISO 13982-2)	Godkänt* • L <sub>jmm</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>3</sub> 8/10 ≤ 15 % **	ej tillämpligt
Skyddsfaktor enligt EN 1073-2	> 5	1/3 *
Typ 6: Lågnivåtest med spray (EN ISO 17491-4, metod A)	Godkänt	ej tillämpligt
Dragstyrka hos sömmar (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***

\* Test genomfört med tejpade ärm- och benslut och tejpade huvan \*\* 82/90 betyder 91, 1 % L<sub>jmm</sub>-värden ≤ 30 % och 8/10 betyder 80 % L<sub>j</sub>-värden ≤ 15 %

\*\*\* Enligt EN 14325:2004

För mer information om barriärprestanda, kontakta din leverantör eller DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISKER SOM PRODUKTEN ÄR AVSEDD ATT SKYDDA MOT:** Denna overall är avsedd att skydda personer från skadliga ämnen eller skydda känsliga produkter och processer från kontamination från människor. Beroende på graden av kemisk toxicitet och exponeringsförhållandena används de vanligen som skydd mot vissa oorganiska vätskor och intensiv eller trycksatt sprerad vätska, där exponeringstrycket inte överstiger det som används i testmetod typ 3. För att angivet skydd ska uppnås krävs en hel ansiktsmask med filter anpassat för exponeringsvillkoren och som är tätt fäst i huvan, samt extra tejp runt huvan, ärm- och bensluten. Overallen skyddar mot fina partiklar (typ 5), intensiva eller trycksatt vätskesprej (typ 3), intensiv vätskesprej (typ 4) och begränsade vätskestänk eller sprej (typ 6). Väven i overallen är godkänd enligt samtliga tester i EN 14126:2003 (skyddskläder mot smittsamma ämnen). Under exponeringsvillkoren som anges i EN 14126:2003 och i tabellen ovan visar resultaten att materialet skyddar mot smittsamma ämnen.

**ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR:** Plagget och/eller materialet är inte flammhårdiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld, gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. Tyvek® smälter vid 135 °C och vävsiktigt vid 98 °C. Det är möjligt att exponering för biologiska risker som inte motsvarar plaggets täthet leder till att användaren kontamineras biologiskt. Exponering för vissa mycket fina partiklar, intensiv vätskesprej och stänk av farliga ämnen kan kräva en overall med högre mekanisk styrka och bättre barriäregenskaper än vad denna overall kan erbjuda. Användaren måste kontrollera att plagget klarar av reagenset innan plagget används. Användaren ska även verifiera väven och de kemiska permeationsuppgifterna för ämnet/ämnen som används. För ytterligare skydd och för att uppnå det uppgivna skyddet i vissa applikationer kan huvan samt ärm- och bensluten behöva tejpas. Användaren ska verifiera att masken passar för huvans form och att tät tejpning är möjlig om applikationen kräver det. Var noga när du sätter dit tejpningen att väven eller tejpningen inte veckas, eftersom vecken kan fungera som kanaler. Tejpa huvan med korta (±10 cm) och överlappande tejpbitar. Denna overall kan användas med eller utan tumöglor. Tumögloren på denna overall ska enbart användas med dubbla handskar, där bäraren drar tumögloren över innerhandsken och drar ytterhandsken över plaggets ärmar. Ytterhandsken måste tejpas fast i ärmen för maximalt skydd. Plaggen uppfyller kraven på ytrestivitet i EN 1149-5:2008 som mäts enligt EN 1149-1:2006, men det antistatiska skiktet finns bara på den inre ytan. Ta hänsyn till detta om plagget jordas. Antistatbehandlingen är bara effektiv om den relativa luftfuktigheten är minst 25 %. Användaren ska också jorda både plagget och bäraren på lämpligt sätt. De elektrostatiske dissipativa egenskaperna hos både dräkten och bäraren behöver löpande uppnås så att resistansen mellan den som bär de elektrostatiske dissipativa skyddskläderna och jord är mindre än 10<sup>9</sup> ohm, exempelvis med hjälp av lämpliga skor eller golv, jordledning eller andra metoder som passard. Kläder som skyddar mot elektrostatiske urladdningar får inte öppnas eller tas av i utrymmen med antändlig eller explosiv atmosfär eller samtidigt som antändliga eller explosiva ämnen hanteras. Kläder som skyddar mot elektrostatiske urladdningar får användas i atmosfär med högre syrekonzentration endast när det tillåts av den ansvariga skyddsingenjören. Egenskaperna för elektrostatiske urladdning hos kläderna som skyddar mot elektrostatiske urladdningar kan påverkas av relativ luftfuktighet, slitage och användning.

eventuell kontamination och åldring. Kläder som skyddar mot elektrostatiska urladdningar ska under normal användning permanent övertäcka alla material som inte uppfyller kraven (även vid rörelse och böjning). I situationer där den statiska urladdningsnivån är kritisk ska användarna bedöma de samlade egenskaperna hos de ytterplagg, innerplagg, skodon och övrig personlig skyddsutrustning som bärs. ⚠️ Även om väven uppfyller kraven för ytresistivitet enligt EN 1149-5:2008 så är bärarens fötter isolerade från dissipativa skor hos modellen med skoöverdrag, vilket förhindrar jordning. Bäraren kan inte jordas via fötterna om modellen med skoöverdrag används. En extra jordningsmekanism krävs, exempelvis en jordledning. Det är helt och hållet skyddsledarens ansvar att bedöma om och hur modellen med skoöverdrag kan användas i utrymmen där atmosfären kan vara antändlig eller explosiv. DuPont kan ge dig mer information om jordning. Se till att du har valt ett plagg som passar för arbetsuppgiften. Kontakta din leverantör eller DuPont om du vill ha råd. Användaren ska genomföra en riskanalys som ska vara utgångspunkten för valet av personlig skyddsutrustning. Användaren är ensam ansvarig för att välja rätt kombination av heltäckande skyddsoverall och övrig utrustning (handskar, skor, andningskydd med mera) och hur länge overallen kan bäras under en specifik arbetsuppgift med avseende på skyddande egenskaper, komfort eller värme. DuPont tar inget som helst ansvar för följderna om overallen används på fel sätt.

**FÖRBEREDELSE:** Använd inte overallen om den mot förmodan är skadad eller trasig.

**FÖRVARING OCH TRANSPORT:** Denna overall ska förvaras mörkt (i UV-skyddad kartong) vid temperaturer mellan 15 och 25 °C. DuPont har testat väven i enlighet med ASTM D-572. Resultatet visar att väven bibehåller sin styrka i tillräcklig omfattning under 10 års tid. De antistatiska egenskaperna kan försämrats med åldern. Användaren måste verifiera att skyddet mot urladdningar är tillräckligt för applikationen. Transportera och förvara alltid produkten i originalförpackningen.

**KASSERING:** Overallen kan brännas eller läggas på avfallsupplag utan miljöpåverkan. Kassering av kontaminerade plagg regleras i nationell eller lokal lagstiftning.

**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE:** Försäkrans om överensstämmelse kan laddas ner från: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SUOMI

## KÄYTTÖOHJE

**SISÄPUOLEN LAPUN MERKINNÄT** ❶ Tavaramerkki. ❷ Haalarivalmistaja. ❸ Mallin tunnistaminen – Tychem® 2000 C model CHA5 ja Tychem® 2000 C with socks model CHA6 ovat mallinimiä hupullisille suojahaalareille, joissa on yliteipatut saumat sekä hihan, nilkan, kasvojen ja vyötärön jousto. Tychem® 2000 C with socks model CHA6 -mallissa on lisäksi integroidut sukat. Tämä käyttöohje tarjoaa tietoja näistä haalareista. ❹ CE-merkintä – Haalarit noudattavat vaatimuksia, jotka on asetettu luokan III henkilönsuojaimille EU-lainsäädännössä, asetus (EU) 2016/425. Tyypittäkustaus- ja laadunvalvontasertifikaatit on myöntänyt SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, ilmoitetun laitoksen (EY) numeroltaan 0598. ❺ Ilmaisee kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien noudattamista. ❻ Nämä haalarit on käsitelty sisäpuolelta antistaattisesti, ja ne tarjoavat sähköstaattisen suojan standardin EN 1149-1:2006, mukaan lukien EN 1149-5:2008, mukaisesti, jos ne on maadoitettu oikein. ⚠️ Katso sukallista mallia koskevat käyttörajoitukset. ❼ Näiden haalarien saavuttamat "kokovartalosuojatyypit" kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukaan: EN 14605:2005 + A1:2009 (tyyppi 3 ja tyyppi 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tyyppi 5) ja EN 13034:2005 + A1:2009 (tyyppi 6). Nämä haalarit täyttävät myös standardin EN 14126:2003 tyyppin 3-B, tyyppin 4-B, tyyppin 5-B ja tyyppin 6-B vaatimukset. ❽ Suojaa radioaktiiviselta saastumiselta standardin EN 1073-2:2002 mukaan. ❾ Käyttäjän tulisi lukea nämä käyttöohjeet. ❿ Mitoituspiiktogrammi ilmaisee vartalon mitat (cm) ja kirjainkoodivastaavuuden. Tarkista vartalosi mitat ja valitse sopiva koko. ⓫ Alkuperämaa. ⓬ Valmistuspäivämäärä. ⓭ Syttyvä aine. Pidä kaukana tullesta. Nämä vaatteet ja/tai tekstiilit eivät ole tulenkestäviä, eikä niitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syttymisalttiissa ympäristössä. ⓮ Ei saa käyttää uudelleen. ⓯ Muiden sertifikaattien tiedot ovat riippumattomia CE-merkinnästä ja eurooppalaisesta ilmoitetusta laitoksesta (katso erillinen osio asiakirjan lopussa).

**NÄIDEN HAALAREIDEN SUORITUSKYKY:**

Testi	Testimenetelmä	Tulos	EN-luokka*
Naamuuntumisenkestävyys	EN 530, menetelmä 2	> 1500 sykliä	5/6**
Joustopurtumisen sieto	EN ISO 7854, menetelmä B	> 5000 sykliä	3/6**
Puolisuunnikkaan mallisen repeytymisen sieto	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Vetolujuus	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Puhkeamisenkestävyys	EN 863	> 10 N	2/6
Pintavastus suhteellisessa kosteudessa 25 %***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	sisäpuoli ≤ 2,5 x 10 <sup>6</sup> Ohm	E/S

E/S = Ei sovellettavissa \* EN 14325:2004:n mukaan \*\* Paineastia \*\*\* Katso käyttörajoitukset \*\*\*\* Katso sukallisen mallin käyttörajoitukset!

TEKSTIILIN KESTÄVYYSEN NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6530)			
Kemikaali	Läpäisyindeksi – EN-luokka*	Hylkimisindeksi – EN-luokka*	
Rikkihappo (30 %)	3/3	3/3	
Natriumhydroksidi (10 %)	3/3	3/3	
o-ksyleni	3/3	3/3	
Butaani-1-ol	3/3	2/3	

\* EN 14325:2004:n mukaan

TEKSTIILIN JA TEIPATTUJEN SAUJAJEN KESTÄVYYSEN NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6529, MENETELMÄ A – LÄPÄISYAIKA 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Kemikaali	Läpäisy aika (min)	EN-luokka*	Kemikaali	Läpäisy aika (min)	EN-luokka*
Fluorivetyhappo (48 %)	> 480	6/6	Rikkihappo, kromisulola (80 %)	> 480	6/6
Typpihappo (70 %)	> 120	4/6	Natriumhypokloriitti (13 % aktiivista klooria)	> 480	6/6
Rikkihappo (96 %)	> 480	6/6	Kaliumkromaatti (kylästetty suolaliuos)	> 480	6/6
Natriumhydroksidi (50 %)	> 480	6/6			

\* EN 14325:2004:n mukaan

TEKSTIILIN KESTÄVYYSEN INFEKTIIVISTEN AINEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN		
Testi	Testimenetelmä	EN-luokka*
Veren ja ruumiinnesteiden läpäisyn sieto synteettistä verta käyttämällä	ISO 16603	6/6
Veren välityksellä leviävien taudinaiheuttajien läpäisyn sieto bakteriofaagija Phi-X174 käyttämällä	ISO 16604 -menetelmä C	6/6
Saastuneiden nesteiden läpäisyn sieto	EN ISO 22610	6/6
Biologisesti saastuneiden aerosolien läpäisyn sieto	ISO/DIS 22611	3/3
Biologisesti saastuneen pölyn läpäisyn sieto	ISO 22612	3/3

\* EN 14126:2003:n mukaan

KOKO PUUVUN TESTIKÄYTTÄYMINEN		
Testimenetelmä	Testitulos	EN-luokka
Tyyppi 3: Nestesuikketesti (EN ISO 17491-3)	Hyväksytty*	E/S
Tyyppi 4: Korkeatasoinen suikketesti (EN ISO 17491-4, menetelmä B)	Hyväksytty	E/S
Tyyppi 5: Aerosolihukkasten sisänvuototesti (EN ISO 13982-2)	Hyväksytty* • L <sub>mm</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>10</sub> 8/10 ≤ 15 %**	E/S
Suojakerroin EN 1073-2:n mukaan	> 5	1/3*
Tyyppi 6: Matalatasoinen suikketesti (EN ISO 17491-4, menetelmä A)	Hyväksytty	E/S
Saumavahvuus (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6***

E/S = Ei sovellettavissa \* Testi suoritettu teipatuilla hiihoilla, nilkoilla ja hupulla \*\* 82/90 tarkoittaa 91,1 % L<sub>mm</sub> -arvot ≤ 30 % ja 8/10 tarkoittaa 80 % L<sub>10</sub> -arvot ≤ 15 % \*\*\* EN 14325:2004:n mukaan

Lisätietoja estosuorituskyvystä voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**VAARAT, JOILTA TUOTE ON SUUNNITELTU SUOJAAMAAN:** Nämä haalarit on suunniteltu suojaamaan työntekijöitä vaarallisilta aineilta tai herkillä tuotteilla ja prosesseja ihmisperäiseltä saastumiselta. Niitä käytetään tyypillisesti – kemiallisesta myrkyllisyydestä ja altistumisolosuhteista riippuen – tietyiltä epäorgaanisilta nesteiltä ja intensiivisiltä tai paineistetuilta nestesuikkeilta suojautumiseen, jos altistumisaine ei ole suurempi kuin tyyppin 3 testimenetelmässä käytetty. Väitetyyn suojauksen saavuttaminen edellyttää kasvat kokonaan peittävää maskia, jossa on altistumisolosuhteisiin sopiva suodatint ja joka on kiinnitetty tiiviisti huppuun, sekä lisäteippausta hupun, hihojen ja nilkkojen ympäri. Haalarit tarjoavat suojaa hienoilta hiukkasilta (tyyppi 5), intensiivisiltä tai paineistetuilta nestesuikkeilta (tyyppi 3), intensiivisiltä nestesuikkeilta (tyyppi 4) ja rajallisesti nesteroiskeilta tai -suikeilta (tyyppi 6). Näissä haalareissa käytetty tekstiili on läpäissyt kaikki standardin EN 14126:2003 mukaiset testit (suojavaatetus infektioisista aineista vastaan). Standardissa EN 14126:2003 määritellyissä ja yllä olevassa taulukossa mainituissa altistumisolosuhteissa saavuttetut tulokset osoittavat, että materiaali muodostaa esteen infektioisille aineille.

**KÄYTTÖRAJOITUKSET:** Nämä vaatteet ja/tai tekstiilit eivät ole tulenkestäviä, eikä niitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syttymisalttiissa ympäristössä. Tyvek® sulaa 135 °C:ssa ja tekstiilipinnoite 98 °C:ssa. On mahdollista, että sellaisesta biovaarolle altistumisen tyyppistä, joka ei vastaa vaatteen tiivystasoa, voi seurata käyttäjän bioaastuminen. Altistuminen vaarallisten aineiden tietyille hienon hienoille hiukkasilta, intensiivisille nestesuikkeille tai -roskeille voi edellyttää haalareita, jotka ovat mekaanisesti ja esto-ominaisuksiltaan näitä haalareita huivampia. Käyttäjän on varmistettava sopiva reagentti-vaaleyhteensuoritus ennen käyttämistä. Sen lisäksi käyttäjän on varmistettava tekstiilin ja kemiallisen läpäisevyyden tiedot käytetyn aineen (tai useamman) osalta. Suojausten parantaminen ja väitetyyn suojan saavuttaminen tietyissä käyttötapauksissa edellyttää hihojen, nilkkojen ja hupun teippaamista. Käyttäjän on varmistettava, että maski sopii hupun malliin ja että tiivis teippaus on mahdollista, jos käyttötapaus sellaista vaatii. Teipin kiinnityksen yhteydessä on huolehdittava, ettei tekstiiliin tai teippiin jää rypyytä, sillä ne voisivat toimia läpäisykanavina. Hupua teipattaessa tulisi käyttää pieniä teippipaloja (+/- 10 cm) niin, että ne limittyvät. Näitä haalareita voidaan käyttää peukalosilmukoita käyttäen tai ilman. Näiden haalareiden peukalosilmukoita tulisi käyttää ainoastaan kaksoiskäsinejärjestelmän osana eli siten, että puvin käyttäjä asettaa peukalosilmukan aluskäsineen päälle ja päällyskäsineen haalarin hihan päälle. Parhaan mahdollisen suojan kannalta päällyskäsine tulee vielä teipata hihaan kiinni. Nämä vaatteet täyttävät standardin EN 1149-5:2008 pintavastusvaatimukset, kun mittaus suoritetaan standardin EN 1149-1:2006 mukaan, mutta niissä on antistaattinen pinnoite ainoastaan sisäpuolella. Tämä tulee ottaa huomioon, jos vaate on maadoitettu. Antistaattinen käsittely toimii ainoastaan vähintään 25 %:n suhteellisessa kosteudessa, ja käyttäjän on varmistettava sekä vaatteen että itsensä kunnollinen maadoitus. Sekä puvin että siihen pukeutuneen henkilön staattisen sähkön poistokyky on ylläpidettävä jatkuvasti siten, että staattista sähköä poistavaan suojaavaan peukeutuneen henkilön ja maan välistä saastuminen tulee olla alle 10<sup>6</sup> ohmia, esimerkiksi riittävän jalkine-lattiajärjestelmän, maadoituskaapelin tai jonkin muun sopivan keinojen avulla. Staattista sähköä poistavaa suojaavaatetta ei saa avata tai riisua syttymis- tai räjähdysriskissä ympäristöissä tai syttyviä tai räjähtäviä aineita käsiteltäessä. Staattista sähköä poistavaa suojaavaatetta ei saa käyttää hapella rikastetuissa olosuhteissa ilman vastaavan turvallisuusinsinöörin etukäteishyväksyntää. Staattista sähköä poistavan suojaavaatteen sähköpoistokykyyn voi vaikuttaa suhteellinen kosteus, kuluminen, mahdollinen saastuminen ja vanheneminen. Staattista sähköä poistavan suojaavaatteen tulee pysyvästi peittää kaikki vaatimuksia täyttämättömät materiaalit normaalin käytön aikana (mukaan lukien taivutukset ja liikkeet). Tilanteissa, joissa staattisen sähkön poistotasoa on kriittinen suoritusominaisuus, loppukäyttäjien tulisi arvioida koko asukokonaisuutensa, mukaan lukien päällysvaateet, alusvaatteet, jalkineet ja muut henkilönsuojaimet, suorituskyky. ⚠️ Vaikka tekstiili täyttää standardin EN 1149-5:2008 pintavastusvaatimukset, sukallinen malli eristää haalariin pukeutuneen jalkaterät sähköä poistavista jalkineista estäen tällä tavalla maadoituksen. Sukallinen malli ei mahdollista haalarin pukeutuneen kunnollista maadoitusta jalkaterien kautta. Tällöin tarvitaan lisämaadoitusmekanismia, esim. maadoituskaapelia. Turvallisuusohjeiden lisäksi yksinomaan vastuulle jää määrittää, käytetäänkö sukallista mallia syttymis- tai räjähdysalttiissa ympäristöissä, ja jos käytetään, miten. DuPont voi pyydettyä tarjota lisätietoja maadoituksesta. Varmista, että olet valinnut työhösi sopivan vaatteen. Neuvoja voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta. Käyttäjän tulee suorittaa riskianalyysi, jonka perusteella

hänen tulee valita henkilösuojaimensa. Hän on se, joka lopulta päättää, mikä on oikea kokovartaloasuojahalarin ja lisävarusteiden (käsineet, jalkineet, hengityssuojaimet jne.) yhdistelmä ja kuinka pitkään näihin asukokonaisuuksiin voidaan olla puukeutuneena niiden suojauskyky, puukeutumismukavuus tai lämpökuormitus huomioiden. DuPont ei ota minkäänlaista vastuuta näiden haalarin epäasianmukaisesta käytöstä.

**KÄYTÖN VALMISTELU:** Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että haalarissa on vikoja, älä pue sitä päälle.

**SÄILYTYS JA KULJETUS:** Näitä haalareita voidaan säilyttää 15–25 °C:n lämpötilassa pimeässä (pahvilaatikossa) niin, etteivät ne altistu UV-säteilylle. DuPont on suorittanut testejä ASTM D-572:n mukaan päätyen sellaiseen johtopäätökseen, että tämä tekstiili säilyttää riittävän fyysisen vahvuuden 10 vuoden ajan. Antistaattiset ominaisuudet saattavat heikentyä ajan myötä. Käyttäjän on varmistettava, että sähköpoistoiky riittää käyttötarkoitukseen. Tuotetta tulee kuljettaa ja säilyttää alkuperäispakkauksessaan.

**HÄVITTÄMINEN:** Nämä haalarit voidaan polttaa tai haudata hallinnoidulle kaatopaikalle ympäristöä vahingoittamatta. Saastuneiden vaatteiden hävittämistä säädellään kansallisilla tai paikallisilla laeilla.

**VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:** Vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa osoitteesta [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## POLSKI

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIECIE** ① Znak handlowy. ② Producent kombinizonu. ③ Identyfikacja modelu: Tychem® 2000 C model CHA5 oraz Tychem® 2000 C with socks model CHA6 to nazwy kombinizonów ochronnych ze szwami zaklejonymi taśmą, z kapturem z elastycznym wykończeniem wokół twarzy, z elastycznymi mankietami rękawów i nogawek oraz z gumką w talii; ponadto Tychem® 2000 C with socks model CHA6 ma skarpety połączone z nogawkami kombinizonu. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera informacje dotyczące wymienionych kombinizonów. ④ Oznaczenie CE — Kombinizony są zgodne z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej kategorii III według prawodawstwa europejskiego, Rozporządzenia (UE) 2016/425. Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane przez SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, notyfikowaną jednostką certyfikującą Wspólnoty Europejskiej numer 0598. ⑤ Oznacza zgodność z aktualnymi normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. ⑥ Kombinizony mają powłokę antystatyczną na wewnętrznej stronie i zapewniają ochronę elektrostatyczną według normy EN 1149-1:2006 wraz z EN 1149-5:2008, pod warunkiem odpowiedniego uziemienia. ⑦ Modele ze skarpetami — zob. ograniczenia zastosowania. ⑧ Typy ochrony całego ciała uzyskane przez wymienione kombinizony zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN 14605:2005 + A1:2009 (Typ 3 i Typ 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Typ 5) oraz EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ 6). Kombinizony te spełniają też wymogi normy EN 14126:2003 Typ 3-B, Typ 4-B, Typ 5-B i Typ 6-B. ⑨ Ochrona przed skażeniem cząstkami promieniotwórczymi zgodnie z normą EN 1073-2:2002. ⑩ Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. ⑪ Piktogram wskazuje wymiary ciała (w cm) i odpowiedni kod literowy. Należy sprawdzić swoje wymiary i dobrać odpowiedni rozmiar kombinizonu. ⑫ Kraj pochodzenia. ⑬ Data produkcji. ⑭ Materiał palny. Nie zbliżać kombinizonu do ognia. Te kombinizony i/lub materiały nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. ⑮ Nie używać powtórnie. ⑯ Informacje dotyczące innych certyfikatów niezależnych od oznakowania CE i europejskiej jednostki notyfikowanej (patrz oddzielna sekcja na końcu tego dokumentu).

**WŁAŚCIWOŚCI TYCH KOMBINEZONÓW:**

WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU			
Badanie	Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN*
Odporność na ścieranie	EN 530 Metoda 2	> 1500 cykli	5/6 **
Odporność na wielokrotne zginanie	EN ISO 7854 Metoda B	> 5000 cykli	3/6 **
Odporność na rozdzieranie (metoda trapezowa)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Wytrzymałość na rozciąganie	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Odporność na przebicie	EN 863	> 10 N	2/6
Rezystywność powierzchniowa przy wilgotności względnej 25% ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	wewnątrz ≤ 2,5 x 10 <sup>6</sup> Ohm	nd

nd = Nie dotyczy \* Zgodnie z normą EN 14325:2004 \*\* Metoda ciśnieniowa (pressure pot) \*\*\* Zob. ograniczenia zastosowania \*\*\*\* Zob. ograniczenia zastosowania modelu ze skarpetami!

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZESIAKANIE CIECZY (EN ISO 6530)		
Substancja chemiczna	Wskaźnik przesiąkliwości — Klasa EN*	Wskaźnik niezwalności — Klasa EN*
Kwas siarkowy (30%)	3/3	3/3
Wodorotlenek sodu (10%)	3/3	3/3
o-Ksylen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	2/3

\* Zgodnie z normą EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU I SZWÓW OSŁONIĘTYCH TAŚMĄ NA PRZENIKANIE CIECZY (EN ISO 6529 METODA A — CZAS PRZEBICIA PRZY 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Substancja chemiczna	Czas przebicia (min)	Klasa EN*	Substancja chemiczna	Czas przebicia (min)	Klasa EN*
Kwas fluorowodorowy (48%)	> 480	6/6	Kwas siarkowy, sól chromowa (80%)	> 480	6/6
Kwas azotowy (70%)	> 120	4/6	Podchloryn sodu (13% aktywnego chloru)	> 480	6/6
Kwas siarkowy (96%)	> 480	6/6	Chromian potasu (nasycony roztwór soli)	> 480	6/6
Wodorotlenek sodu (50%)	> 480	6/6			

\* Zgodnie z normą EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW BIOLOGICZNYCH		
Badanie	Metoda badania	Klasa EN*
Odporność na przesiąkanie krwi oraz płynów ustrojowych, z wykorzystaniem krwi syntetycznej	ISO 16603	6/6
Odporność na przenikanie patogenów przenoszonych z krwią, z wykorzystaniem bakteriofagu Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	6/6
Odporność na przesiąkanie skażonych cieczy	EN ISO 22610	6/6
Odporność na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie	ISO/DIS 22611	3/3
Odporność na przenikanie pyłów skażonych biologicznie	ISO 22612	3/3

\* Zgodnie z normą EN 14126:2003

WYNIKI BADAŃ CAŁEGO KOMBINEZONU			
Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN	
Typ 3: Test strumienia cieczy (EN ISO 17491-3)	Spełnia*	nd	
Typ 4: Badanie odporności na przesiąkanie przy wysokim natężeniu rozpylonej cieczy (EN ISO 17491-4, Metoda B)	Spełnia	nd	
Typ 5: Badanie przecieku drobnych cząstek aerozoli do wnętrza kombinizonu (EN ISO 13982-2)	Spełnia* • L <sub>mm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>3</sub> 8/10 ≤ 15% **	nd	
Współczynnik ochrony zgodnie z EN 1073-2	> 5	1/3 *	
Typ 6: Badanie odporności na przesiąkanie przy niskim natężeniu rozpylonej cieczy (EN ISO 17491-4, Metoda A)	Spełnia	nd	
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***	

nd = Nie dotyczy \* Badanie przeprowadzono po zaklejeniu taśmą kaptura wokół twarzy oraz mankietów rękawów i nogawek

\*\* 82/90 oznacza 91,1% wartości L<sub>mm</sub> ≤ 30%; 8/10 oznacza 80% wartości L<sub>3</sub> ≤ 15% \*\*\* Zgodnie z normą EN 14325:2004

W celu uzyskania dodatkowych informacji nt. właściwości ochronnych prosimy skontaktować się z dostawcą kombinizonów albo z firmą DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**ZAGROŻENIA, PRZEZ KTÓRYMI MA CHRONIĆ KOMBINEZON:** Zgodnie z przeznaczeniem kombinizony mają chronić pracowników przed działaniem substancji niebezpiecznych lub do ochrony wrażliwych produktów i procesów przed zanieczyszczeniem przez człowieka. W zależności od toksyczności substancji chemicznej i natężenia działania kombinizony te są zwykle stosowane do ochrony przed działaniem ciekłych substancji nieorganicznych oraz przed działaniem cieczy pod ciśnieniem nie wyższym niż zastosowane w metodzie badania pod kątem ochrony typ 3. Do osiągnięcia wskazanego poziomu ochrony konieczne jest użycie maski pełnotwarzowej z filtrem, odpowiedniej do warunków narażenia i szczególnej przylegającej do kaptura, a także dodatkowego uszczelnienia taśmą kaptura wokół twarzy oraz mankietów rękawów i nogawek. Kombinizony zapewniają ochronę przed drobnymi cząstkami (Typ 5), działaniem strumienia cieczy (Typ 3), działaniem rozpylonej cieczy (Typ 4) oraz przed ograniczonym opryskaniem cieczą (Typ 6). Materiał stosowany w kombinizonach przeszedł pomyślnie wszystkie testy wskazane w normie EN 14126:2003 (Wymagania i metody badań dla odzieży chroniącej przed czynnikami biologicznymi). W warunkach narażenia określonych w normie EN14126:2003 oraz wymienionych w tabeli powyżej uzyskane wyniki pozwalają wyciągnąć wniosek, że materiał tworzy barierę chroniącą przed czynnikami biologicznymi.

**OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA:** Te kombinizony i/lub materiały nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. Materiał Tyvek® topi się w temperaturze 135°C, a powłoka materiału topi się w temperaturze 98°C. Ekspozycja na czynniki biologiczne przekraczająca poziom szczelności kombinizonu może prowadzić do biologicznego skażenia użytkownika. W przypadku narażenia na określone bardzo drobne cząstki, intensywne opryskanie cieczą oraz rozpylenie substancji niebezpiecznych konieczne może być użycie kombinizonów o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych, niż zapewniają te kombinizony. Do użytkownika należy wybór właściwego kombinizonu ochronnego, stosownie do substancji chemicznej, z którą będzie miał do czynienia. Ponadto użytkownik powinien sprawdzić dane dotyczące materiału i przenikania substancji chemicznych dla stosowanych substancji. W celu uzyskania wyższego poziomu ochrony oraz deklarowanego poziomu ochrony w pewnych zastosowaniach konieczne będzie zaklejenie taśmą kaptura wokół twarzy oraz mankietów rękawów i nogawek. Użytkownik powinien ocenić, czy maska twarowa jest odpowiednia do konstrukcji kaptura i czy możliwe jest szczelne zaklejenie taśmą, jeśli zaistnieje taka konieczność. Podczas naklejania taśmy należy zachować ostrożność, aby nie zagiąć materiału ani taśmy, ponieważ zagięcia mogłyby działać jak system kanalików. Do zaklejenia taśmą kaptura należy użyć małych odcinków taśmy (+/-10 cm), które powinny zachodzić na siebie. Kombinizony można stosować z pętlami na kciuki lub bez. Pętle na kciuki należy stosować wyłącznie z systemem podwójnych rękawic, tak aby użytkownik zakładał pętle na kciuk pomiędzy dwoma rękawicami, przy czym rękawica wierzchnia powinna być założona na mankiety kombinizonu. W celu zapewnienia maksymalnej ochrony należy przykleić wierzchnią rękawicę taśmą do rękawa. Odzież ta spełnia wymagania dotyczące rezystywności powierzchniowej zgodnie z normą EN 1149-5:2008, mierzonej zgodnie z normą EN 1149-1:2006, ale powłoka antystatyczna została naniesiona tylko jednostronnie - na wewnętrznej stronie. Należy wziąć to pod uwagę w razie uziemienia kombinizonu. Powłoka antystatyczna zachowuje skuteczność jedynie przy wilgotności względnej 25% lub wyższej. Użytkownik powinien zapewnić prawidłowe uziemienie zarówno siebie, jak i kombinizonu. Rozpraszanie ładunku elektrostatycznego z kombinizonu i ciała użytkownika wymaga nieustannie, aby rezystancja między użytkownikiem odzieży rozpraszającej ładunek elektrostatyczny a ziemią wynosiła poniżej 10<sup>6</sup> omów, co można uzyskać np. poprzez założenie odpowiedniego obuwia, stosowanie odpowiedniego podłoża, przewodu uziemającego lub innych odpowiednich środków. Odzieży ochronnej rozpraszającej ładunek elektrostatyczny nie wolno rozpinać ani zdejmować podczas przebywania w atmosferze łatwopalnej bądź wybuchowej oraz podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi. Odzieży ochronnej rozpraszającej ładunek elektrostatyczny nie wolno używać w atmosferze wzbogaconej w tlen bez uprzedniej zgody specjalisty ds. BHP. Skuteczność

rozpraszása ładunk elektrostatychnego może zmienić się z powodu wilgotności względnej, na skutek zużycia odzieży ochronnej, jej ewentualnego zanieczyszczenia lub starzenia się. Odzież ochronna rozpraszająca ładunek elektrostatyczny powinna w trakcie użytkowania (w tym schylania się i poruszania) stale i dokładnie zakrywać wszystkie części ubioru znajdującego się pod odzieżą ochronną. W sytuacjach, gdy poziom rozproszenia ładunku elektrostatycznego jest właściwością o kluczowym znaczeniu, użytkownicy końcowi powinni dokonać oceny właściwości całego noszonego zestawu, a więc odzieży wierzchniej, odzieży spodniej, obuwia i innych środków ochrony indywidualnej. **⚠** Pomimo spełnienia przez materiał wymogów normy EN 1149-5:2008 dotyczących rezystancji powierzchniowej model kombinezonu ze skarpetami izoluje stopy użytkownika od obuwia rozpraszającego ładunek elektrostatyczny, co uniemożliwia uziemienie. Model ze skarpetami nie pozwala na odpowiednie uziemienie użytkownika przez stopy. Należy zastosować dodatkowy mechanizm uziemiający, np. przewód uziemiający. Specjalista ds. BHP ponosi wyłączną odpowiedzialność za określenie, czy i jak model ze skarpetami może być użytkowany w atmosferach potencjalnie łatwopalnych lub wybuchowych. Szczegółowych informacji na temat uziemienia udziela firma DuPont na życzenie. Należy upewnić się, że wybrany kombinezon jest odpowiedni do środowiska pracy. W celu uzyskania porady prosimy skontaktować się z dostawcą kombinezonów lub z firmą DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje o prawidłowym połączeniu kombinezonu ochronnego chroniącego całe ciało z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.) oraz czasie użytkowania kombinezonu na danym stanowisku pracy, uwzględniając właściwości ochronne kombinezonu, wygodę użytkowania lub komfort cieplny (przeżranie organizmu). Firma DuPont nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie kombinezonów.

**KONTROLA PRZED UŻYCIEM:** W przypadku, gdy kombinezon jest uszkodzony (co jest mało prawdopodobne), nie wolno go używać.

**SKŁADOWANIE I TRANSPORT:** Kombinezony należy przechowywać w temperaturze 15–25°C, w zaciemnionym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont przeprowadziła badania zgodnie z ASTM D-572, które wykazały, że materiał, z którego wykonane są kombinezony, zachowuje odpowiednią wytrzymałość mechaniczną przez okres 10 lat. Właściwości antystatyczne mogą zmniejszać się wraz z upływem czasu. Użytkownik musi upewnić się, że skuteczność rozpraszania ładunku elektrostatycznego jest odpowiednia do warunków pracy. Produkt należy transportować i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

**USUWANIE:** Kombinezony te można bez szkody dla środowiska spalić lub zakopać na kontrolowanym składowisku odpadów. Sposób utylizacji skazonych kombinezonów określają przepisy krajowe lub lokalne.

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI:** Deklarację zgodności można pobrać pod adresem: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## MAGYAR

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**A BELSEJÉN TALÁLHATÓ CÍMKÉK JELENTÉSE** ① Védjegy. ② A kezelábas védőruha gyártója. ③ Típus feltüntetése: A Tychem® 2000 C model CHA5 és a Tychem® 2000 C with socks model CHA6 típusú csuklyás kezelábas védőruha leragsztott varrásokat és mandzsettákat, valamint rugalmas boka-, arc- és csípőrészt tartalmaz, a Tychem® 2000 C with socks model CHA6 típus pedig ezenkívül egybevarrt zoknival van ellátva. Ez a használati útmutató adatokat tartalmaz ezekről a kezelábas védőruhákról. ④ CE-jelölés: A kezelábas védőruhák megfelelnek a III. kategóriájú személyi védőfelszerelésre vonatkozó, 2016/425 számú európai előírás követelményeinek. A típusvizsgálati és minőségbiztosítási tanúsítványt az SGS Fimko Oy, Takomtie 8, FI-00380 Helsinki, Finland – bejelentett EK-tesztelő, azonosító száma: 0598 állította ki. ⑤ A vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványoknak való megfelelést jelöli. ⑥ E kezelábas védőruhák antisztatikus belső bevonattal rendelkeznek, és az EN 1149-1:2006 szabványnak megfelelő elektrosztatikus védelmet biztosítanak; megfelelő földelés mellett az EN 1149-5:2008 szabvány szerinti védelmi szintet is kielégítik. ⑦ A zoknival ellátott típusal kapcsolatban lásd a használatra vonatkozó korlátozásokat. ⑧ A kezelábas védőruhák a következő, a vegyi anyagok elleni ruházatra vonatkozó európai szabványoknak meghatározott teljesest-védelmi „típusoknak” felelnek meg: EN 14605:2005 + A1:2009 (3-as és 4-es típus), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (5-ös típus) és EN 13034:2005 + A1:2009 (6-os típus). A kezelábas védőruhák az EN 14126:2003 szabvány 3-B, 4-B, 5-B és 6-B típusaira vonatkozó követelményeket is kielégítik. ⑨ Az EN 1073-2:2002 szabvány szerinti védelem a radioaktív szálól por okozta szennyezés ellen. ⑩ A ruházat viselője feltétlenül olvassa el ezt a használati útmutatót! ⑪ A ruhaméretet piktogramján a testméretek (cm egységben) és a betűjeles kód szerinti azonosítók vannak feltüntetve. Ellenőrizze testméreiteit, és válassza ki a megfelelő ruhaméretet. ⑫ Származási ország. ⑬ Gyártás dátuma. ⑭ Gyűlékony anyag. Tűztől távol tartandó. A ruházat és/vagy a textília nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyűlékony környezetben nem használható. ⑮ Ne használja újra. ⑯ A CE-jelöléstől és a bejelentett EK-teszteltől független egyéb tanúsítvány(ok) (lásd a dokumentum végén található külön szakaszt).

**EZEN KEZELÁBAS VÉDŐRUHÁK JELLEMZŐI:**

AZ ANYAG FIZIKAI JELLEMZŐI			
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	Eredmény	EN osztály*
Kopásállóság	EN 530, 2. módszer	> 1500 ciklus	5/6 **
Hajtogatási berepedezésszállóság	EN ISO 7854, B módszer	> 5000 ciklus	3/6 **
Tépőerő-vizsgálat (trapéz alakú próbatest)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Szakítószilárdság	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Átlyukasztási ellenállás	EN 863	> 10 N	2/6
Felületi ellenállás 25% relatív páratartalomnál ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	belül ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ohm	N/A

N/A = nincs adat \* az EN 14325:2004 szabvány szerint \*\* nyomástartó edény \*\*\* Lásd a használatra vonatkozó korlátozásokat.  
\*\*\*\* Lásd a zoknis típusra vonatkozó használati korlátozásokat!

AZ ANYAG FOLYADÉKOK ÁTSZIVÁRGÁSAVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6530)			
Vegyi anyag	Áthatolási index – EN szerinti osztály*	Folyadékpergetési index – EN szerinti osztály*	
Kénsav (30%)	3/3	3/3	
Nátrium-hidroxid (10%)	3/3	3/3	
o-xilol	3/3	3/3	
Bután-1-ol	3/3	2/3	

\* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

AZ ANYAG ÉS A LERAGASZTOTT VARRÁSOK FOLYADÉKOK ÁTHATOLÁSAVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6529 SZABVÁNY, „A” MÓDSZER – ÁTTÖRÉSI IDÓ 1 µg/cm <sup>2</sup> /perc MELLETT)					
Vegyi anyag	Áttörési idő (perc)	EN osztály*	Vegyi anyag	Áttörési idő (perc)	EN osztály*
Fluorsav (48%)	> 480	6/6	Kénsav, krómsó (80%)	> 480	6/6
Salétromsav (70%)	> 120	4/6	Nátrium-hipoklorit (13% aktív klór)	> 480	6/6
Kénsav (96%)	> 480	6/6	Kálium-kromát (telített sóoldat)	> 480	6/6
Nátrium-hidroxid (50%)	> 480	6/6			

\* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

AZ ANYAG FERTŐZŐANYAGOK ÁTSZIVÁRGÁSAVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE		
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	EN osztály*
Vér és testnedvek átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (szintetikus vérrrel végzett vizsgálat)	ISO 16603	6/6
Vér útján terjedő patogének átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (Phi-X174-es bakteriofág alkalmazásával)	ISO 16604, C eljárás	6/6
Szennyezett folyadék átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	EN ISO 22610	6/6
Biológiailag szennyezett aeroszolok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	ISO/DIS 22611	3/3
Biológiailag szennyezett por áthatolásával szembeni ellenálló képesség	ISO 22612	3/3

\* Az EN 14126:2003 szabvány szerint

A TELJES RUHA TELJESÍTMÉNYE		
Vizsgálati módszer	Vizsgálati eredmény	EN osztály
3. típus: Folyadéksugár-teszt (EN ISO 17491-3)	Megfelelt*	N/A
4. típus: Nagy mennyiségű permettel végzett teszt (EN ISO 17491-4, B módszer)	Megfelelt	N/A
5. típus: A részekéből álló permet átérzeti tesztje (EN ISO 13982-2)	Megfelelt* • L <sub>90</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>8/10</sub> ≤ 15% **	N/A
Védelmi tényező az EN 1073-2 szabvány szerint	> 5	1/3 *
6. típus: Csökkentett permetteszt (EN ISO 17491-4, A módszer)	Megfelelt	N/A
Varrászilárdság (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***

N/A = nincs adat \* A vizsgálat leragsztott mandzsetta-, boka- és kapucnivarrásokkal történt. \*\* A 82/90 azt jelenti, hogy az összes L<sub>90</sub> érték 91,1% -a ≤ 30%, míg a 8/10 azt jelenti, hogy az összes L<sub>8/10</sub> érték 80% -a ≤ 15%. \*\*\* Az EN 14325:2004 szerint.  
A védelmi mutatókkal kapcsolatos további információért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPont-hoz: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**KOCKÁZATOK, AMELYEKSEL SZEMBEN A TERMÉK RENDELTETÉSSZERŰEN VÉDELMELET NYÚJT:** Ezeket a kezelábas védőruhákat arra tervezték, hogy védjék a dolgozókat a veszélyes anyagoktól, illetve az érzékeny termékeket és folyamatokat az emberek által okozott szennyeződéstől. Ezeket a kémiai tisztítószól és a szennyeződés körülményeitől függően jellemzően bizonyos szervetlen folyadékok és nagy erjű vagy nagy nyomású folyadékpermetek elleni védelemre használják, ahol az érintkezés nyomás nem nagyobb, mint a 3. típusú tesztmódszer esetében. A megadott védelem eléréséhez az expozíció jellemzőinek megfelelő szűrővel ellátott és a csuklyához szorosan illeszkedő teljes arcmaszk, valamint a csuklya, a mandzsetta és a boka körül további ragasztószalagos szigetelés szükséges. Ezek a kezelábas védőruhák védelmet nyújtanak a szálló por ellen (5-ös típus), nagy erjű vagy nagy nyomású folyadékpermet ellen (3-as típus), nagy erjű folyadékpermet ellen (4-es típus), valamint kisebb mennyiségű kifirccsent folyadékok vagy folyadéksugarak ellen (6-os típus). A kezelábas védőruhák anyaga megfelelt az EN 14126:2003 (a fertőző anyagokkal szembeni védőruházatról szóló) szabvány által előírt mindegyik teszten. Az EN 14126:2003 szabványban meghatározott, a fenti táblázatban leírt körülmények között a kapott eredmények arra engednek következtetni, hogy a termék anyaga védelmet nyújt a fertőző anyagok áthatolásával szemben.

**A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK:** A ruházat és/vagy a textília nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyűlékony környezetben nem használható. A Tyvek® 135 °C-os, a bevonat 98 °C-os hőmérsékleten olvad. Előfordulhat, hogy a ruha által biztosított védelem nem megfelelő a biológiai veszélyek egyes fajtái esetében, és ez a viselő biológiai szennyeződéshez vezet. Egyes rendkívül finom szemcséjű anyagok, intenzív folyadéksugarak vagy kifirccsent veszélyes anyagok az adott kezelábasnál nagyobb szintű mechanikai szilárdsággal és védelmi mutatókkal rendelkező kezelábas viselését tehetik szükségessé. A felhasználó felelősége gondoskodni a reagens anyagoknak megfelelő öltözött biztosításáról. Ezenkívül a felhasználónak ellenőriznie kell a textíliát és a felhasznált anyag(ok) vegyi átérzeti adatait. Bizonyos felhasználási területeken a fokozott védelem és a megadott védelem elérésére érdekében szükséges a mandzsetta, a boka és a csuklya ragasztószalaggal való rögzítése. A felhasználónak ellenőriznie kell, hogy a maszk illeszkedik-e a csuklya kialakításához, és hogy megvalósítható-e a szoros zárást biztosító leragsztás, ha a felhasználás ezt megköveteli. A ragasztószalag felhelyezésénél óvatosan kell eljárni, nehogy gyűrődés keletkezzen a szövét vagy a ragasztószalag anyagán, mivel ez csatornákat hozhat létre. A csuklya leragsztásához több darab kis (kb. 10 cm-es), egymást átfedő ragasztószalagot kell használni. A kezelábas védőruhák használhatók hüvelykujjhurokkal vagy anélkül. A kezelábas védőruhák hüvelykujjhurok részét csak duplakesztűs rendszer esetén szabad alkalmozni, úgy, hogy a felhasználó a hüvelykujjhurkot a belső kesztű köré hurkolja, a másik kesztűt pedig a ruházat ujján kívülre veszi fel. A maximális védelem érdekében a külső kesztűt ragasztószalaggal kell rögzíteni a ruha ujjához. A ruházat

megefelel a felületi ellenállásra vonatkozó EN 1149-5:2008 szabványának, ha a mérés az EN 1149-1:2006 szerint történik, de antisztatikus bevonattal csak a belső felület van ellátva. Ezt meg kell fontolni, ha az öltözet földelve van. Az antisztatikus bevonat csak legalább 25% relatív páratartalom esetén hatásos, és a felhasználónak biztosítani kell mind a ruházat, mind a viselő földelését. Mind a ruházat, mind a viselő töltéslevezető képességét folyamatosan biztosítani kell, úgy, hogy a töltéslevezető védőruházatot viselő személy és a föld közötti elektromos ellenállás kisebb legyen mint  $10^8$  ohm, például megfelelő lábbeli és padlórendszer vagy földelővezeték használatával, vagy más alkalmas módon. A töltéslevezető védőruházatot nem szabad kinyitni vagy levetni gyúlékony vagy robbanásveszélyes levegőkeverékek jelenlétében, vagy gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok kezelése esetén. A töltéslevezető védőöltözetet oxigéndús környezetben kizárólag a felelős biztonsági mérnök előzetes engedélyével szabad használni. A töltéslevezető védőöltözetet elektrosztatikus töltéslevezetési teljesítményét befolyásolhatja a relatív páratartalom, a kopás, az esetleges szennyeződés és az előregedés. A töltéslevezető védőöltözetnek a normál használat során (a végtaghajlításokat és a testmozdulatokat is beleértve) folyamatosan el kell fednie minden nem megfelelő anyagból készült ruházatot. Olyan helyzetekben, amikor az elektrosztatikus töltés levezetése kritikus teljesítményjellemező, a végfelhasználónak értékelnie kell a teljes öltözék együttesének teljesítményét, beleértve ebbe a felsőruházatot, az alsóruházatot, a lábbelit és az egyéb személyi védelmi felszereléseket. **⚠** A zoknit tartalmazó védőöltözet anyaga megfelel az EN 1149-5:2008 szabvány követelményeinek, azonban a zokni a viselő lába és a töltéslevezető lábbeli között elektromosan szigetel, ami megakadályozza a földelést. A zoknit tartalmazó típus nem biztosítja a viselő megfelelő földelését a lábán keresztül. Ehhez valamilyen kiegészítő földelési módszer szükséges, például földelővezeték. A biztonsági vezető egyedül felelős annak megállapításáért, hogy a zoknit tartalmazó típus potenciálisan gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben használható-e, illetve hogyan használható. A földeléssel kapcsolatban további információkkal szolgálnak a DuPont. Győződjön meg arról, hogy a munkájához való megfelelő öltözetet választott. Erre vonatkozó javaslatokért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPont-hoz. A felhasználónak kockázati értékelést kell végeznie, és ennek alapján kell döntenie a személyi védőfelszerelésekről. A felhasználónak magának kell döntenie a teljes védőruházat kezeslábas védőruha és a kiegészítő felszerelés (kesztyű, védőcsizma, légzésvédelmi felszerelés stb.) megfelelő kombinációjáról, és arról, hogy ezek mennyi ideig viselhetők egy bizonyos munka elvégzéséhez, tekintettel a védelmi jellemzőkre, a viselési kényelemre és a hőterhelésre. A DuPont elutasítja a kezeslábasok nem rendeltetésszerű használatára miatti mindenfajta felelősséget.

**AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT:** Ne viselje a kezeslábaszt abban a valószínű esetben, ha az hibás.

**TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS:** Ezek a kezeslábasok 15 és 25 °C között, sötétben (kartondobozban), UV-fénynek ki nem tett helyen tárolhatók. A DuPont az ASTM D-572 szabványban előírt tesztekkel megállapította, hogy a szövet 10 éven keresztül megtartja a fizikai szilárdságát. Az antisztatikus tulajdonságok idővel gyengülhetnek. A felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a töltéslevezető képesség megfelelő-e a felhasználáshoz. A termék az eredeti csomagolásában kell szállítani és tárolni.

**LESELEJTEZÉS:** A kezeslábasok megsemmisítéséhez a környezet károsítása nélkül egésze el azokat, vagy helyezze el őket egy engedélyezett lerakóhelyen. A szennyezett ruházat megsemmisítésével kapcsolatban kövesse a nemzeti vagy helyi jogszabályok előírásait.

**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:** A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a következő webhelyről: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ČEŠTINA

## NÁVOD K POUŽITÍ

**OZNAČENÍ NA VNITŘNÍ TEXTILNÍ ETIKETĚ** 1. Ochranná známka. 2. Výrobce kombinézy. 3. Identifikace modelu – Tychem® 2000 C model CHA5 a Tychem® 2000 C with socks model CHA6 jsou názvy modelů ochranných kombinéz s kapucí, utěsněnými švy a elastickými lemy rukávů, nohavic, kapuce a pasu; u kombinézy Tychem® 2000 C with socks model CHA6 jsou ponožky integrovanou součástí kombinézy. Tento návod k použití obsahuje informace o těchto kombinézách. 4. Označení CE – V souladu s legislativou EU splňují kombinézy požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III stanovené Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Certifikáty přezkoušení typu a potvrzení jakosti výrobku vydala testovací společnost SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland a je registrována pod identifikačním číslem oznaměného subjektu 0598. 5. Tyto certifikáty potvrzují skutečnost, že výrobky vyhovují evropským standardům kvality protichemických ochranných oděvů. 6. Tyto kombinézy jsou na vnitřní straně antisztaticky ošetřeny a poskytují ochranu před statickou elektřinou v souladu s evropskými normami EN 1149-1:2006, včetně EN 1149-5:2008 při patřičném uzemnění. **⚠** U modelu s ponožkami se informujte o omezeních použití. 7. „Typ“ ochrany celého těla, které tyto kombinézy zajišťují, jsou definovány následujícími evropskými normami protichemických ochranných oděvů: EN 14605:2005 + A1:2009 (Typ 3 a Typ 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Typ 5) a EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ 6). Tyto kombinézy splňují také požadavky normy EN 14126:2003 Typ 3-B, Typ 4-B, Typ 5-B a Typ 6-B. 8. Ochrana před kontaminací radioaktivními částicemi v souladu s normou EN 1073-2:2002. 9. Uživatel by se měl seznámit s tímto návodem k použití. 10. Piktogram označení velikosti udává tělesné rozměry (cm) a korelaci s písmenným kódem. Vyberte si vhodnou velikost podle svých rozměrů. 11. Země původu. 12. Datum výroby. 13. Hořlavý materiál. Nepřibližovat k otevřenému ohni. Tyto oděvy, resp. látky nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v blízkosti tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. 14. Určeno k jednorázovému použití. 15. Informace o dalších certifikacích nezávislých na označení CE a na evropském oznaměném subjektu (viz zvláštní část na konci tohoto dokumentu).

## PRAKTICKÉ VLASTNOSTI TĚCHTO KOMBINÉZ:

Test	Testovací metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost vůči oděru	Metoda 2 podle normy EN 530	> 1500 cyklů	5/6 **
Odolnost proti poškození ohybem	Metoda B podle normy EN ISO 7854	> 5000 cyklů	3/6 **
Odolnost vůči dalšímu trhání	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Odolnost vůči tažné zátěži	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Odolnost vůči proražení	EN 863	> 10 N	2/6
Povrchový měrný odpor při relativní vlhkosti RH 25 % ***	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008****	uvnitř $\leq 2,5 \times 10^9 \Omega$	Není relevantní

N/A = Není relevantní \*V souladu s normou EN 14325:2004 \*\* Plakový hrniec \*\*\* Seznamte se s omezeními použití \*\*\*\*Seznamte se s omezeními použití modelu s ponožkami!

## ODOLNOST LÁTKY VŮČI PENETRACI KAPALIN (EN ISO 6530)

Chemikálie	Index penetrace – klasifikace dle normy EN*	Index odpudivosti – klasifikace dle normy EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3
Xylen	3/3	3/3
Butanol	3/3	2/3

\* Podle normy EN 14325:2004

## ODOLNOST LÁTKY A UTĚSNĚNÝCH ŠVŮ VŮČI PENETRACI KAPALIN (norma EN ISO 6529, METODA A – DOBA PRŮNIKU PŘI 1 $\mu\text{g}/\text{cm}^2/\text{min}$ )

Chemikálie	Doba průniku (min)	Klasifikace podle normy EN*	Chemikálie	Doba průniku (min)	Klasifikace podle normy EN*
Kyselina fluorovodíková (48%)	> 480	6/6	Kyselina sírová, chromitá sůl (80%)	> 480	6/6
Kyselina dusičná (70%)	> 120	4/6	Chloran sodný (13 % aktivního chloru)	> 480	6/6
Kyselina sírová (96%)	> 480	6/6	Chroman draselný (roztok nasycené soli)	> 480	6/6
Hydroxid sodný (50%)	> 480	6/6			

\* Podle normy EN 14325:2004

## ODOLNOST LÁTKY VŮČI PENETRACI INFEKČNÍCH AGENS

Test	Testovací metoda	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost vůči penetraci krve a tělesných tekutin testovaná za použití syntetické krve	ISO 16603	6/6
Odolnost vůči penetraci krví přenašeným patogenům testovaná za použití bakteriofágu Phi-X174	Procedura C dle normy ISO 16604	6/6
Odolnost vůči penetraci kontaminovaných kapalin	EN ISO 22610	6/6
Odolnost vůči penetraci biologicky kontaminovaných aerosolů	ISO/DIS 22611	3/3
Odolnost vůči penetraci biologicky kontaminovaného prachu	ISO 22612	3/3

\* Podle normy EN 14126:2003

## VÝSLEDKY TESTOVÁNÍ CELÉHO ODĚVU

Testovací metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN
Typ 3: Test odolnosti proti pronikání proudu kapalinou (EN ISO 17491-3)	Vyhovuje*	Není relevantní
Typ 4: Test odolnosti vůči pronikání při intenzivním postříku kapalinou (EN ISO 17491-4, Metoda B)	Vyhovuje	Není relevantní
Typ 5: Test průniku aerosolů jemných částic dovnitř oděvu (EN ISO 13982-2)	Vyhovuje* $\cdot L_{\text{pnm}} 82/90 \leq 30\% \cdot L_8/10 \leq 15\% **$	Není relevantní
Ochranný faktor podle normy EN 1073-2	> 5	1/3 *
Typ 6: Test odolnosti vůči pronikání při lehkém postříku kapalinou (EN ISO 17491-4, Metoda A)	Vyhovuje	Není relevantní
Odolnost švů vůči přetřehu (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***

N/A = Není relevantní \*Test byl proveden na elastických lemech rukávů, nohavic a kapuce \*\* 82/90 znamená 91,1 % hodnoty  $L_{\text{pnm}} \leq 30\%$  a 8/10 znamená 80 % hodnoty  $L_8 \leq 15\%$  \*\*\*Podle normy EN 14325:2004

Další informace o mezích odolnosti výrobku získáte od svého dodavatele nebo společnosti DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**VÝROBEK BYL NAVRŽEN TAK, ABY CHRÁNIL PŘED NÁSLEDUJÍCÍMI RIZIKY** Tyto kombinézy jsou navrženy tak, aby dokázaly ochránit své uživatele před nebezpečnými látkami, popř. ochránit citlivé produkty a procesy před kontaminací způsobenou kontaktem s lidmi. Typicky jsou používány k ochraně před určitými anorganickými kapalinami a intenzivním či tlakovým postřikem kapalinou, přičemž úspěšnost jejich použití závisí na chemické toxicitě a intenzitě působícího škodlivého vlivu; tlak, jemuž je oblek vystaven, nesmí převýšit hodnotu použitou v testovací metodě Typ 3. Dosažení požadované úrovně ochrany umožňují přídavní lemy kapuce, rukávů a nohavic spolu s maskou, která kryje celý obličej, je vybavena filtrem odpovídajícím podmínkám expozice a přiléhá těsně ke kapuci. Kombinézy poskytují ochranu před jemnými částicemi (Typ 5), intenzivním či tlakovým postřikem kapalinou (Typ 3), intenzivním postřikem kapalinou (Typ 4) a lehkým postřikem či potřísněním kapalinou (Typ 6). Látká použitá při výrobě těchto kombinéz prošla všemi testy podle normy EN 14126:2003 (ochranné oděvy proti infekčním agens). Ze získaných výsledků vyplývá, že tento materiál je účinnou bariérou proti infekčním látkám i za podmínek, které jsou definovány normou EN 14126:2003 a uvedeny v tabulce výše.

**OMEZENÍ POUŽITÍ:** Tyto oděvy, resp. látky nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v okolí tepelných zdrojů, otevřeného ohně a zdrojů jisker, ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. Tyvek® se rozpouští při 135 °C, povrchová vrstva látky se rozpouští při 98 °C. Pokud by došlo k expozici biologicky nebezpečným látkám, ježř intenzita by neodpovídala úrovni neprodyšnosti obleku, mohlo by to vést k biologické kontaminaci uživatele obleku. Expozice některým velmi jemným částicím, intenzivnímu postříku kapalinami a potřísnění nebezpečnými látkami může vyžadovat použití kombinéz o vyšší mechanické odolnosti a neprodyšnosti, než nabízí tyto kombinézy. Uživatel se před aplikací činidla na oděv musí ujistit o jejich vzájemné kompatibilitě. Navíc si uživatel musí ověřit údaje o materiálu a chemické propustnosti pro použité látky. Pro dosažení nadváhod standardní a – při některých způsobech použití – standardní úrovně ochrany je nutné zalepit okraje rukávů, kotníků a kapuce ochrannou páskou. Uživatel si ověří, že je maska kompatibilní se střihem kapuce a že bude možné utěsnit mezeru mezi nimi páskou, pokud to způsob použití obleku bude vyžadovat. Pásku je třeba aplikovat opatrně, aby na látce ani na pásce nevznikly záhyby, které by mohly posloužit jako vstupní kanály škodlivin. Při utěsňování kapuce páskou

by měly být použity kratší kousky pasky (+/- 10 cm) a je žádoucí, aby se překrývaly. Tyto kombinézy lze používat s výstřehem zápěstí, nebo bez nich. Výstřeh zápěstí těchto kombinéz by měly být používány pouze v kombinaci se systémem dvojitých rukavic: uživatel si oblékne výstřeh zápěstí přes spodní rukavici, a druhá, svrchní rukavice bude přesahovat lem rukávu obleku. Pro dosažení maximální ochrany je nutné přilepit okraj svrchní rukavice páskou k rukávu. Tyto obleky splňují požadavky stanovené normou EN 1149-5:2008 o měrném povrchovém odporu, pokud jsou jeho hodnoty měřeny podle normy EN 1149-1:2006, ale antistatická vrstva kryje pouze jejich vnitřní povrch. To je třeba zohlednit při uzemňování obleku. Antistatická vrstva je účinná pouze při relativní vlhkosti 25 % nebo vyšší a uživatel musí zajistit patřičné uzemnění obleku i jeho nositele. Elektrostatické disipativní vlastnosti obleku i jeho nositele musí být neustále udržovány na takové úrovni, aby hodnota odporu mezi nositelem elektrostaticky disipativního ochranného obleku a zemí byla nižší než  $10^9 \Omega$ , což lze zajistit např. použitím vhodné obuvi či systému podlahové krytiny, uzemňovacího kabelu nebo jiných vhodných prostředků. Elektrostatický disipativní ochranný oblek nesmí být rozepnut ani slevčen v prostředí s hořlavými či výbušnými výpary nebo při manipulaci s hořlavými či výbušnými látkami. Elektrostaticky disipativní ochranný oděv nesmí být bez předchozího schválení odpovědným bezpečnostním technikem používán v prostředí s atmosférou obohacenou kyslíkem. Elektrostaticky disipativní vlastnosti elektrostaticky disipativního obleku mohou být ovlivněny relativní vlhkostí, opotřebením, možnou kontaminací a stárnutím. Elektrostaticky disipativní ochranný oblek při běžném způsobu použití (včetně ohybání a pohybu) permanentně zakryje všechny nevychovující materiály. V situacích, kdy je úroveň elektrostatické disipace důležitá, by ji měli koncoví uživatelé vyhodnotit pro celou sestavu svého ošacení včetně vnějších vrstev, vnitřních vrstev, obuvi a ostatních prvků osobního ochranného vybavení. ⚠️ Ačkoli látka obleku splňuje požadavky na hodnotu měrného povrchového odporu stanovené normou EN 1149-5:2008, v případě modelu s ponožkami jsou nohy nositele izolovány od disipativní obuvi, což brání uzemnění. Model s ponožkami tedy neumožňuje patřičné uzemnění svého nositele prostřednictvím dolních končetin. Je třeba použít náhradní mechanismus uzemnění, např. uzemňovací kabel. Za rozhodnutí o tom, zda a jak může být model s ponožkami používán v prostředí s potenciálně hořlavými či výbušnými výpary, odpovídá výhradně k tomu určený bezpečnostní technik. Další informace o uzemnění může poskytnout společnost DuPont. Ujistěte se prosím, že je vámi vybraný oblek vhodný pro vaši pracovní činnost. Pokud potřebujete s něčím poradit, kontaktujte svého dodavatele nebo společnost DuPont. Uživatel zpracuje analýzu rizik, na jejímž základě provede výběr prvků ochranného osobního vybavení. Jedině on sám musí posoudit vhodnost kombinace ochranné kombinézy s doplňkovým vybavením (rukavice, obuv, ochranné respirační vybavení apod.) i to, jak dlouho mohou být tyto kombinézy s ohledem na jejich ochranné vlastnosti, pohodlí uživatele a vznikající tepelnou zátěž používány při konkrétní pracovní činnosti. Společnost DuPont nepřijímá jakoukoli odpovědnost za nevhodné použití těchto kombinéz.

**PŘÍPRAVA K POUŽITÍ:** Zjistěte-li u kombinéz nepravděpodobnou výrobní vadu, tyto kombinézy nepoužívejte.

**USKLADNĚNÍ A PŘEPRAVA:** Tyto kombinézy mohou být skladovány při teplotách mezi 15 a 25 °C v temném prostoru (např. papírová krabice), kde nejsou vystaveny ultrafialovému záření. Společnost DuPont provedla testování metodou ASTM D-572, podle jehož výsledků si tato látka zachová adekvátní fyzickou odolnost po dobu 10 let. Její antistatické vlastnosti se mohou časem snižovat. Uživatel se musí ujistit o tom, že disipativní vlastnosti jsou pro zamýšlený způsob použití dostačující. Výrobek musí být přepravován a skladován v originálním balení.

**LIKVIDACE:** Tyto kombinézy mohou být spáleny či zakopány na regulované skládce odpadu, aniž by jakkoli ohrozily životní prostředí. Podmínky likvidace kontaminovaných obleků upravují státní či místní zákony.

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ:** Prohlášení o shodě si můžete stáhnout na adrese: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## БЪЛГАРСКИ

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

**ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВЪТРЕШНИТЕ ЕТИКЕТИ** 1 Търговска марка. 2 Производител на защитния гащеризон. 3 Идентификация на модела - Tychem® 2000 C model CHA5, и Tychem® 2000 C with socks model CHA6, са имената на моделите на защитните гащеризони с качулка, с облепени с лента шевове и с ластичи на маншетите, на глезените, около лицето и на талията, наред с това Tychem® 2000 C with socks model CHA6, е оборудван и с вградени чорапи. Настоящата инструкция за употреба предоставя информация за тези защитни гащеризони. 4 CE маркировка - Защитните гащеризони отговарят на изискванията за лични предпазни средства категория III съгласно европейското законодателство, Регламент (EC) 2016/425. Сертификатите за изпитване на типа и за осигуряване на качеството са издадени от SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland и идентифицирани от нотифициран орган на ЕО с номер 0598. 5 Показва съответствие с европейските стандарти за облекла за защита от химикали. 6 Вътрешната страна на тези защитни гащеризони е преминала антистатична обработка и те предлагат защита от електростатично електричество в съответствие с EN 1149-1:2006, включително EN 1149-5:2008, ако са правилно заземени. ⚠️ За модела с чорапи вижте ограниченията за употреба. 7 „Типове“ защита на цялото тяло, постигнати чрез тези защитни гащеризони, дефинирани от европейските стандарти за облекла за защита от химикали: EN 14605:2005 + A1:2009 (тип 3 и тип 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (тип 5) и EN 13034:2005 + A1:2009 (тип 6). Тези защитни гащеризони отговарят също и на изискванията на EN 14126:2003 тип 3-B, тип 4-B, тип 5-B и тип 6-B. 8 Защита срещу радиоактивно замърсяване от твърди частици в съответствие с EN 1073-2:2002. 9 Ползвателят трябва да прочете тези инструкции за употреба. 10 Пиктограмата за размерите показва мерките (cm) на тялото и връзката с буквен код. Проверете мерките на тялото си и изберете правилния размер. 11 Държава на произход. 12 Дата на производство. 13 Запалим материал. Да се пази от огън. Тези дрехи и/или тъкани не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. 14 Да не се използва повторно. 15 Информация за друго сертифициране(ия) независимо от CE маркировката и европейския нотифициран орган (вижте раздела в края на документа).

**ЕФЕКТИВНОСТ НА ТЕЗИ ЗАЩИТНИ ГАЩЕРИЗОНИ:**

### ФИЗИЧЕСКИ СВОЙСТВА НА ТЪКАНИТЕ

Изпитване	Метод на изпитване	Резултат	Клас EN*
Устойчивост към абразивно износване	EN 530 метод 2	> 1500 цикъла	5/6 **
Устойчивост към напукване при огъване	EN ISO 7854 метод B	> 5000 цикъла	3/6 **
Устойчивост към трапецовидно разкъсване	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Якост на опън	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Устойчивост към пробиване	EN 863	> 10 N	2/6
Повърхностно съпротивление при относителна влажност 25% ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	вътрешност ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ома	N/A

N/A = Не е приложено \* Съгласно EN 14325:2004 \*\* Съд по налягане \*\*\* Вижте ограниченията за употреба \*\*\*\* Вижте ограниченията за употреба за модела с чорапи!

### УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6530)

Химикал	Индекс на проникване - Клас EN*	Индекс на отблъскване - Клас EN*
Сярна киселина (30%)	3/3	3/3
Натриева основа (10%)	3/3	3/3
o-килен	3/3	3/3
Бутан-1-ол	3/3	2/3

\* Съгласно EN 14325:2004

### УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ И НА ОБЛЕПЕНИТЕ С ЛЕНТА ШЕВОВЕ КЪМ ПРОСМУКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6529 МЕТОД A - ВРЕМЕ ЗА ПРОСМУКВАНЕ ПРИ 1 µg/cm<sup>2</sup>/min)

Химикал	Време за просмукуване (min)	Клас EN*	Химикал	Време за просмукуване (min)	Клас EN*
Флуорородородна киселина (48%)	> 480	6/6	Сярна киселина, хромова сол (80%)	> 480	6/6
Азотна киселина (70%)	> 120	4/6	Натриев хипохлорит (13% активен хлор)	> 480	6/6
Сярна киселина (96%)	> 480	6/6	Калиев хромат (наситен солен разтвор)	> 480	6/6
Натриева основа (50%)	> 480	6/6			

\* Съгласно EN 14325:2004

### УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ИНФЕКЦИОЗНИ АГЕНТИ

Изпитване	Метод на изпитване	Клас EN*
Устойчивост към проникване на кръв и телесни течности чрез използване на синтетична кръв	ISO 16603	6/6
Устойчивост към проникване на патогени, предавани по кръвен път, чрез използване на бактериофаг Phi-X174	ISO 16604 процедура C	6/6
Устойчивост към проникване на контаминирани течности	EN ISO 22610	6/6
Устойчивост към проникване на биологично контаминирани аерозоли	ISO/DIS 22611	3/3
Устойчивост към проникване на биологично контаминиран прах	ISO 22612	3/3

\* Съгласно EN 14126:2003

### ИЗПИТВАНЕ НА ХАРАКТЕРИСТИКИТЕ НА ЦЕЛИЯ КОСТЮМ

Метод на изпитване	Резултат от изпитването	Клас EN
Тип 3: Изпитване със струя (EN ISO 17491-3)	Успешно*	N/A
Тип 4: Изпитване с високоинтензивен спрей (EN ISO 17491-4, метод B)	Успешно	N/A
Тип 5: Изпитване за пропускане на аерозолни частици вътре (EN ISO 13982-2)	Успешно* • L <sub>mm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>s</sub> 80/10 ≤ 15% **	N/A
Фактор на защита съгласно EN 1073-2	> 5	1/3 *
Тип 6: Изпитване с нискоинтензивен спрей (EN ISO 17491-4, метод A)	Успешно	N/A
Здравина на шевовите (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***

N/A = Не е приложено \* Изпитването е извършено с облепени с лента маншети, глезени и качулка \*\* 82/90 означава, че 91,1% от стойностите на L<sub>mm</sub> са ≤ 30%, а 8/10 означава 80% от стойностите на L<sub>s</sub> са ≤ 15% \*\*\* Съгласно EN 14325:2004

За допълнителна информация относно барьерните функции, моля, свържете се със своя доставчик или с DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**РИСКОВЕ, ОТ КОИТО ПРОДУКТЪТ Е ПРОЕКТИРАН ДА ПРЕДПАЗВА:** Тези гащеризони са предназначени да предпазват работниците от опасни вещества или от чувствителни продукти и процеси, свързани с контаминация, причинена от хората. В зависимост от токсичността на химикалите и условията на експозиция, те обикновено се използват за защита срещу определени неорганични течности и пръски от течности с висока интензивност или под налягане, когато налягането при експозиция не е по-високо от това, прилагано при метода на изпитване за тип 3. Необходима е маска за цялото лице с филтър, подходящ за условията на експозиция, и с херметична връзка към качулката, както и допълнителна покривашка лента около качулката, маншетите и глезените, за да се постигне посочената степен на защита. Гащеризоните осигуряват защита срещу фини частици (тип 5), пръски от течности с висока интензивност или под налягане (тип 3), пръски от течности с висока интензивност (тип 4) и ограничено количество разливи или пръски от течности (тип 6). Тъканите, използвани за тези гащеризони, са преминали всички изпитвания по EN 14126:2003 (защитно облекло, предпазващо от инфекциозни агенти). При условията на експозиция, дефинирани в EN 14126:2003 и посочени в таблицата по-горе, получените резултати водят до заключението, че материалът осигурява бариера срещу инфекциозни агенти.

**ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА:** Тези облекла и/или тъкани не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. Tyvek® се топи при 135°C, покритието на тъканта се топи



при 98°C. Възможно е типове експозиция на биологични опасности, които не отговарят на нивото на херметичност на облеклото, да доведат до биологична контаминация на ползвателя. Експозицията на някои много фини частици, интензивни пръски от течност и разливи от опасни вещества може да изисква защитни гащеризони с по-висока механична устойчивост и по-добри бариерни свойства от предлаганите от тези гащеризони. Преди употреба потребителят трябва да осигури подходяща съвместимост на реагента към облеклото. Освен това потребителят трябва да провери данните за тъканите и за устойчивостта към химикали за използваното(ите) вещество(а). За подобрена защита и за постигане на посочената степен на защита при някои приложения, ще бъде необходимо да се поставят облепящи ленти на маншетите, глезените и качулката. Потребителят трябва да провери дали маската съответства на дизайна на качулката и дали е възможно херметично облепяване, в случай че приложението го изисква. При поставянето на облепящите ленти трябва да се внимава да не се получават гънки в материята на облеклото или в облепящата лентата, тъй като тези гънки могат да действат като канали. При облепяването на качулката трябва да се използват малки парчета от облепящата лента (+/- 10 cm), които да се припокриват. Тези гащеризони могат да се използват със или без халки за палците. Халките за палците на тези гащеризони трябва да се използват само със система с две ръкавици, като ползвателят поставя халката за палеца над долната ръкавица, а втората ръкавица трябва да се постави над ръкава на гащеризона. За максимална защита трябва да се използва облепяне с лента на външната ръкавица към ръкава. Тези облекла отговарят на изискванията за повърхностно съпротивление на EN 1149-5:2008 при измерване в съответствие с EN 1149-1:2006, но антистатичното им покритие е само от вътрешната страна. Това трябва да се вземе предвид, ако облеклото се заземява. Антистатичната обработка е ефективна само при относителна влажност 25% или по-висока, като потребителят трябва да осигури подходящо заземяване както на облеклото, така и на ползвателя. Ефективността на разсейване на електростатичен заряд както на костюма, така и на ползвателя, трябва да е постоянно осигурена по такъв начин, че съпротивлението между лицето, което носи защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, и земята да е по-малко от 10<sup>9</sup> ома, например чрез използване на подходящи обувки/подова система, използване на заземителен кабел или чрез други подходящи средства. Защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, не бива да се отваря или отстранява в запалими или експлозивна атмосфера или при работа със запалими или експлозивни вещества. Защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, не бива да се използва в обогатена с кислород атмосфера без предварително одобрение от отговорния за безопасността инженер. Ефективността на разсейване на електростатичен заряд на защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, може да се повлияе от относителната влажност, от износване, от евентуална контаминация и стареене. При нормална употреба защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, трябва да покрива постоянно всички неотговарящи на изискванията материали (включително и при навеждане и движения). В ситуации, при които нивото на разсейване на електростатичен заряд е критично важно свойство на ефективността, крайните потребители трябва да преценят ефективността на цялата използвана комбинация, включително върхни дрехи, бельо, обувки и други лични предпазни средства. ⚠️ Въпреки че тъканта отговаря на изискванията за повърхностно съпротивление, посочени в EN 1149-5:2008, моделът с чорапи изолира стъпалата на ползвателя от обувките, разсейващи заряд, което пречи на заземяването. Моделът с чорапи не дава възможност за правилно заземяване на ползвателя чрез стъпалата. Необходим е допълнителен механизъм на заземяване, например чрез заземяващ кабел. Само и единствено служителят по безопасността носи отговорност за определяне на това дали и как работят с чорапи може да се използва в потенциално запалима или експлозивна атмосфера. Допълнителна информация за заземяване може да бъде предоставена от DuPont. Моля, уверете се, че сте избрали облеклото, което е подходящо за работата ви. За съвет, моля, свържете се със своя доставчик или с DuPont. Потребителят трябва да извърши анализ на риска, който да послужи като основа за избора на лични предпазни средства. Само и единствено този преценява правилната комбинация от гащеризон за защита на цялото тяло и допълнителна екипировка (ръкавици, обувки, предпазни средства за дихателните пътища и т.н.), а също така и колко дълго може да се носи гащеризонът при конкретните условия на работа с оглед на защитните му свойства, комфорта при носене или топлинния стрес. DuPont не поема никаква отговорност за неправилна употреба на тези гащеризони.

**ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА:** В малковероятните случаи на установени дефекти не използвайте гащеризона.

**СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ:** Тези гащеризони могат да бъдат съхранявани при температура между 15 и 25°C на тъмно място (в кутия от картон) без излагане на УВ светлина. В DuPont са проведени изпитвания съгласно ASTM D-572, които са довели до заключението, че тази тъкан запазва адекватна физическа здравина за период от 10 години. С времето антистатичните свойства може да намаляват. Потребителят трябва да провери дали ефективността на разсейване на електростатичен заряд е достатъчна за съответното приложение. Продуктът трябва да бъде транспортиран и съхраняван в оригиналната си опаковка.

**ИЗХВЪРЛЯНЕ:** Тези гащеризони могат да бъдат изгаряни или депонираны в контролирано съоръжение без увреждане на околната среда. Изхвърлянето на контаминирани облекла се регламентира от националните или местните закони.

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ:** Декларацията за съответствие може да бъде изтеглена от: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SLOVENSKY

## POKyny NA POUŽITIE

**OZNAČENIA NA VNÚTORNOM ŠTÍTKU** 1 Ochranná známka. 2 Výrobca kombinézy. 3 Identifikácia modelu – Tychem® 2000 C model CHA5, a Tychem® 2000 C with socks model CHA6, sú názvy modelov ochranných kombinéz s kuklou s prekrytými švami a elastickými materiálmi na zápästiach, členkoch, páse a v tvárovej časti. Tychem® 2000 C with socks model CHA6, okrem toho obsahuje aj integrované ponožky. Tento návod na používanie poskytuje informácie o týchto kombinézach. 4 Označenie CE – kombinézy spĺňajú požiadavky pre osobné ochranné prostriedky kategórie III v súlade s európskou legislatívou, nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/425. Certifikáty o typovej skúške a zaistení kvality vydala spoločnosť SGS Fimko Oy, Takomietti 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikované certifikačným orgánom ES číslo 0598. 5 Udáva súlad s európskymi normami pre chemické ochranné oblečenie. 6 Tieto kombinézy sú znútra antistaticky ošetrované a ponúkajú elektrostatickú ochranu podľa normy EN 1149-1:2006 vrátane normy EN 1149-5:2008, ak sú riadne uzemnené. ⚠️ Pri modeloch s ponožkami si pozrite obmedzenia používania. 7 Celotelové „typy“ ochrany dosiahnuté prostredníctvom týchto kombinéz definujú európske normy pre chemické ochranné oblečenie: EN 14605:2005 + A1:2009 (typ 3 a typ 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) a EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Tieto kombinézy spĺňajú aj požiadavky normou EN 14126:2003, typ 3-B, typ 4-B, typ 5-B a typ 6-B. 8 Ochrana pred čiastočnou rádioaktívnou kontamináciou podľa normy EN 1073-2:2002. 9 Používateľ je povinný prečítať si tento návod na používanie. 10 Piktogram veľkosti udáva telesné rozmery (cm) a vzťah s písmenovým kódom. Zistite si svoje telesné rozmery a vyberte si správnu veľkosť. 11 Krajina pôvodu. 12 Dátum výroby. 13 Horľavý materiál. Uchovávajte v bezpečnej vzdialenosti od ohňa. Toto oblečenie a/alebo materiály nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. 14 Nepoužívajte opakovane. 15 Informácie o ďalších certifikátoch nezávislých od označenia CE a európskeho certifikačného orgánu (pozri osobitnú časť na konci dokumentu).

**CHARAKTERISTIKY TÝCHTO KOMBINÉZ:**

Test	Testovacia metóda	Výsledok	Trieda EN*
Odolnosť voči odieraniu	EN 530, metóda 2	> 1500 cyklov	5/6**
Odolnosť voči praskaniu v ohyboch	EN ISO 7854, metóda B	> 5000 cyklov	3/6**
Odolnosť voči lichobežníkovému roztrhnutiu	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnosť v ťahu	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Odolnosť voči prepichnutiu	EN 863	> 10 N	2/6
Povrchová odolnosť pri relatívnej vlhkosti 25 % ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008***	vnútro ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohmov	N/A

N/A = nepoužíva sa \* Podľa normy EN 14325:2004 \*\* Tlaková nádobka \*\*\* Pozrite si obmedzenia používania

\*\*\*\* Pozrite si obmedzenia používania pre model s ponožkami!

Chemikália	Index preniknutia – trieda EN*	Index odporivosti – trieda EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3
o-xylén	3/3	3/3
Bután-1-ol	3/3	2/3

\* Podľa normy EN 14325:2004

Chemikália	Čas preniknutia (min.)	Trieda EN*	Chemikália	Čas preniknutia (min.)	Trieda EN*
Kyselina fluorovodíková (48%)	> 480	6/6	Kyselina sírová, chrómová soľ (80%)	> 480	6/6
Kyselina dusičitá (70%)	> 120	4/6	Chlórnan sodný (13% aktívny chlór)	> 480	6/6
Kyselina sírová (96%)	> 480	6/6	Chróman draselný (nasýtený solný roztok)	> 480	6/6
Hydroxid sodný (50%)	> 480	6/6			

\* Podľa normy EN 14325:2004

Test	Testovacia metóda	Trieda EN*
Odolnosť voči preniknutiu krvi a telesných tekutín s využitím syntetickej krvi	ISO 16603	6/6
Odolnosť voči preniknutiu patogénov prenášaných krvou s využitím baktériofágu Phi-X174	ISO 16604, postup C	6/6
Odolnosť voči preniknutiu kontaminovaných kvapalín	EN ISO 22610	6/6
Odolnosť voči preniknutiu biologicky kontaminovaných aerosolov	ISO/DIS 22611	3/3
Odolnosť voči preniknutiu biologicky kontaminovanej prachu	ISO 22612	3/3

\* Podľa normy EN 14126:2003

Testovacia metóda	Výsledok testu	Trieda EN
Typ 3: Test džyzami (EN ISO 17491-3)	Úspešný*	N/A
Typ 4: Test striekaním vysokej úrovne (EN ISO 17491-4, metóda B)	Úspešný	N/A
Typ 5: Test priesaku častic aerosolú dovnútra (EN ISO 13982-2)	Úspešný* • L <sub>95</sub> /90 ≤ 30% • L <sub>8/10</sub> ≤ 15% **	N/A
Ochranný faktor podľa normy EN 1073-2	> 5	1/3*
Typ 6: Test striekaním nízkej úrovne (EN ISO 17491-4, metóda A)	Úspešný	N/A
Pevnosť švov (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6***

N/A = nepoužíva sa \* Test vykonaný so zápsťami, členkami a kuklou zaistenými páskou \*\* 82/90 znamená hodnoty 91,1% L<sub>95</sub> ≤ 30% a 8/10 znamená hodnoty 80% L<sub>8/10</sub> ≤ 15% \*\*\* Podľa normy EN 14325:2004

Ďalšie informácie o bariérových charakteristikách získa v svojho dodávateľa alebo spoločnosti DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**RIZIKA NA OCHRANU PRED KTORÝMI BOL VÝROBOK NAVRHNUTÝ:** Tieto kombinézy sú navrhnuté na ochranu pracovníkov pred nebezpečnými látkami alebo na ochranu citlivých výrobkov a procesov pred kontamináciou ľuďmi. V závislosti od chemickej toxicity a podmienok expozície sa zvyčajne používajú na ochranu pred niektorými anorganickými kvapalinami a intenzívnymi striekajúcimi kvapalinami alebo kvapalinami striekajúcimi pod tlakom, ak expozíčný tlak nie je vyšší ako tlak použitéj pri testovacej metóde typu 3. Na dosiahnutie deklarovanej ochrany sa vyžaduje celotvárová maska s filtrom vhodným pre dané podmienky expozície a tesne spojená s kuklou a dodatočné utesnenie kukly, zápsťi

a členkov páskou. Kombinězy poskytujú ochranu pred jemnými časticami (typ 5), intenzívnymi striekajúcimi kvapalinami alebo kvapalinami striekajúcimi pod tlakom (typ 3), intenzívnymi striekajúcimi kvapalinami (typ 4) a obmedzenými špliechajúcimi alebo striekajúcimi kvapalinami (typ 6). Tkanina použitá pri týchto kombinězach úspešne prešla všetkými testami podľa normy EN 14126:2003 (oblečenie na ochranu pred infekčnými látkami). Pri podmienkach expozície tak, ako ich definuje norma EN 14126:2003, a ako je uvedené v tabuľke vyššie, môžeme na základe získaných výsledkov konštatovať, že tento materiál poskytuje bariérovú ochranu pred infekčnými látkami.

**OBMEDZENIA POUŽITIA:** Toto oblečenie a/alebo materiály nie sú ohnivozdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. Tyvek® sa topí pri teplote 135 °C, povrchová úprava tkaniny sa topí pri teplote 98 °C. Existuje možnosť, že typ expozície nebezpečným biologickým látkam, ktorý nezodpovedá úrovni tesnosti oblečenia, môže viesť k biologickej kontaminácii používateľa. Pri expozícii niektorým veľmi malým časticám, intenzívnym striekajúcim kvapalinám a špliechaniu nebezpečných látok sa môže vyžadovať kombiněza s vyššou mechanickou pevnosťou a bariérovými charakteristikami, ako poskytujú tieto kombinězy. Používateľ musí pred použitím zabezpečiť vhodné reakčné číslu pre kompatibilitu oblečenia. Okrem toho si musí používateľ overiť údaje pre tkaninu a chemikálie týkajúce sa preniknutia pre používanú látku (látky). Na lepšiu ochranu a dosiahnutie deklarovanej ochrany pri niektorých aplikáciách je potrebné zaisťiť oblasť zápästí, členkov a kukly páskou. Ak si to daná aplikácia vyžaduje, je používateľ povinný skontrolovať, že konštrukcia masky je vhodná pre kuklu a je možné tesné zaistenie použitím pásky. Pri použití pásky treba dávať pozor, aby sa na tkanine alebo páske nevytvorili žiadne záhyby, pretože tieto môžu fungovať ako kanáliky. Pri zaistovaní kukly páskou by sa mali používať malé kusy pásky (+/- 10 cm), ktoré by sa mali prekryvať. Tieto kombinězy sa môžu používať s palcovými okami alebo bez nich. Palcové oká na týchto kombinězach by sa mali používať len s dvojitým systémom rukavíc, pričom používateľ navlečie palcové oko na jednu rukavicu a druhú rukavicu dá tak, aby prekryvala rukáv oblečenia. Na zaistenie maximálnej ochrany sa musí spoj vonkajšej rukavice a rukáva omdať páskou. Toto oblečenie spĺňa požiadavky povrchovej odolnosti podľa normy EN 1149-5:2008, ak sa merania vykonávali podľa normy EN 1149-1:2006, ale má antistatickú úpravu len na vnútornom povrchu. Toto sa musí brať do úvahy pri uzerovaní oblečenia. Antistatická úprava je účinná iba pri relatívnej vlhkosti 25 % alebo viac a používateľ musí zabezpečiť riadne uzemnenie oblečenia aj používateľa. Charakteristika rozptylenia elektrostatického náboja oblečenia aj používateľa musí byť neustále zabezpečená takým spôsobom, aby bol odpor medzi osobou nosiacou ochranné oblečenie na rozptylenie elektrostatického náboja a zemou menej ako 10<sup>9</sup> Ohmov, napríklad používaním primeranej obuvi vzhľadom na podlahový materiál, používaním uzemňovacieho kábla alebo inými vhodnými prostriedkami. Ochranné oblečenie na rozptylenie elektrostatického náboja sa nesmie otvárať ani vyzliekať v horľavom alebo výbušnom prostredí ani počas manipulácie s horľavými alebo výbušnými látkami. Ochranné oblečenie na rozptylenie elektrostatického náboja sa nesmie používať v prostredí s vysokým obsahom kyselika bez predchádzajúceho schválenia zodpovedným bezpečnostným technikom. Charakteristiku rozptylenia elektrostatického náboja ochranného oblečenia na rozptylenie elektrostatického náboja môže ovplyvniť relatívna vlhkosť, opotrebovanie, možná kontaminácia a starnutie materiálov. Ochranné oblečenie na rozptylenie elektrostatického náboja musí počas bežného používania permanentne zakrývať všetky nekompatibilné materiály (aj pri ohýbaní a pohyboch). V situáciách, kedy je úroveň rozptylenia statickej elektriny kritickou požiadavkou na vlastnosti, musí koncový používateľ posúdiť charakteristiku celej zostavy počas nosenia vrátane vonkajšieho oblečenia, vnútorného oblečenia, obuvi a ďalších OOP. **⚠** Aj keď tkanina spĺňa požiadavky na povrchovú odolnosť podľa normy EN 1149-5:2008, model s ponožkami izoluje chodidlá používateľa od obuvi rozptyľujúcej elektrostatický náboj, čím sa bráni uzemneniu. Model s ponožkami neumožňuje riadne uzemnenie používateľa cez chodidlá. V takomto prípade sa vyžaduje dodatočný mechanizmus uzemnenia, napríklad uzemňovací kábel. Výhradnou zodpovednosťou bezpečnostného technika je stanoviť, či sa môže, a akým spôsobom sa môže model s ponožkami používať v potenciálne horľavom alebo výbušnom prostredí. Ďalšie informácie o uzemnení získate u spoločnosti DuPont. Uistite sa, že ste si zvolili oblečenie vhodné pre vašu pracovnú úlohu. Ak potrebujete pomoc, obráťte sa na svojho dodávateľa alebo spoločnosť DuPont. Používateľ by mal vykonať analýzu rizík, na základe ktorej by mal zvoliť OOP. Používateľ je výhradne zodpovedný za správnu kombináciu celotelovej ochrannkej kombinězy a doplnkového vybavenia (rukavice, obuv, respiračné ochranné vybavenie atď.) a za to, ako dlho sa tieto kombinězy môžu používať pri danej práci vzhľadom na ich ochranné charakteristiky, pohodlie používateľa a tepelné namáhanie. Spoločnosť DuPont nenesie žiadnu zodpovednosť za nesprávne používanie týchto kombiněz.

**PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE:** Aj keď je to nepravdepodobné, v prípade akýchkoľvek kazov kombinězu nepoužívajte.

**SKLADOVANIE A PREPRAVA:** Tieto kombinězy sa môžu skladovať pri teplotách 15 až 25 °C na tmavom mieste (v kartónovej škatuli) bez prístupu ultrafialového žiarenia. Spoločnosť DuPont vykonala testy v súlade s normou ASTM D-572 a dospela k záveru, že táto tkanina si zachováva primeranú fyzickú pevnosť počas 10 rokov. Antistatické vlastnosti sa časom môžu zhoršiť. Používateľ sa musí uistiť, že vlastnosti rozptylenia elektrostatického náboja sú postačujúce pre dané použitie. Výrobok sa musí skladovať a prepravovať v originálnom obale.

**LIKVIDÁCIA:** Tieto kombinězy sa môžu spáliť v spalovni alebo zlikvidovať na regulovanej skládke odpadu bez negatívneho vplyvu na životné prostredie. Likvidácia kontaminovaného oblečenia sa riadi štátnymi a miestnymi zákonmi a predpismi.

**VYHLÁSENIE O ZHODE:** Vyhlásenie o zhode si môžete prezvať z webovej lokality: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SLOVENČINA

## NAVODILA ZA UPORABO

**OZNAKE NA NALEPKI** **1** Blagovna znamka. **2** Proizvajalec kombinězona. **3** Identifikácia modelu – Tychem® 2000 C model CHA5 in Tychem® 2000 C with socks model CHA6 sta imeni modelov zaščitnih kombinězonov s kapuco, preplepljenimi šivi in z elastiko na zapestjih, gležnjih, okoli obraza in pasu; izdelek Tychem® 2000 C with socks model CHA6 ima dodatno integrirane še nogavice. V teh navodilih za uporabo so na voljo informacije o teh kombinězonih. **4** Oznaka CE – kombinězoni so po evropski zakonodaji (Uredba (EU) 2016/425) skladni z zahtevami za tretjo kategorijo osebne zaščitne opreme. Preizkuse tipa in spričevala o kakovosti je izdal SGS Fimko Oy, Takomtie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, ki je pri priglasitvenem organu ES registriran pod številko 0598. **5** Izkazuje skladnost z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. **6** Notranjost teh kombinězonov je obdelana antistatično in nudi elektrostaticko zaščito po standardu EN 1149-1:2006 in EN 1149-5:2008, če so pravilno ozemljeni. **⚠** Za model z nogavicami glejte omejitve pri uporabi. **7** »Tipi« zaščite za celotno telo, dosežene s temi kombinězoni, ki so opredeljeni z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: EN 14605:2005 + A1:2009 (tip 3 in tip 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tip 5) in EN 13034:2005 + A1:2009 (tip 6). Ti kombinězoni prav tako izpolnjujejo zahteve standarda EN 14126:2003 tip 3-B, tip 4-B, tip 5-B in tip 6-B. **8** Zaščita proti onesnaženju z radioaktivnimi delci v skladu s standardom EN 1073-2:2002. **9** Uporabnik kombinězona je dolžan prebrati ta navodila za uporabo. **10** Na piktogramu velikosti so prikazane telesne mere (cm) v povezavi s črkovno kodo. Preverite svoje telesne mere in izberite ustrezno velikost. **11** Država izvora. **12** Datum proizvodnje. **13** Vnetljiva snov. Ne približujte ognju. Ta oblačila in/ali tkanine niso ognjevarne in jih ne smete uporabljati v bližini vročine, odprtega ognja, isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. **14** Ni za ponovno uporabo. **15** Informacije o drugih certifikatih, neodvisnih od oznake CE in evropskega priglasenega organa (glejte ločen razdelek na koncu dokumenta).

## UČINKOVITOST TEH KOMBINEZONOV:

FIZIKALNE LASTNOSTI TKANINE			
Preizkus	Metoda preizkušanja	Rezultat	Razred EN*
Odpornost proti obrabi	EN 530, metoda 2	> 1500 ciklov	5/6**
Upogibna pretržna trdnost	EN ISO 7854, metoda B	> 5000 ciklov	3/6**
Trapezna pretržna trdnost	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Natezna trdnost	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Odpornost proti prebadanju	EN 863	> 10 N	2/6
Površinska upornost pri RH 25 % ***	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2008***	notranjost ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ohm	/

/ = ni na voljo \*V skladu z EN 14325:2004 \*\*Tlačna posoda \*\*\* Glejte omejitve pri uporabi \*\*\*\*Glejte omejitve pri uporabi za model z nojavicami!

ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6530)		
Kemikalija	Indeks prepustnosti – razred EN*	Indeks odbojnosti – razred EN*
Žveplova kislina (30 %)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10 %)	3/3	3/3
o-kislen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	2/3

\*V skladu s standardom EN 14325:2004

ODPORNOST TKANINE IN ZLEPLJENIH ŠIVOV PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6529 METODA A – ČAS PRONICANJA PRI 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)					
Kemikalija	Čas pronicanja (min)	Razred EN*	Kemikalija	Čas pronicanja (min)	Razred EN*
Fluorovodikova kislina (48 %)	> 480	6/6	Žveplova kislina, kromova sol (80 %)	> 480	6/6
Dušikova kislina (70 %)	> 120	4/6	Natrijev hipoklorit (13 % aktivni klor)	> 480	6/6
Žveplova kislina (96 %)	> 480	6/6	Kalijev kromat (nasičena raztopina soli)	> 480	6/6
Natrijev hidroksid (50 %)	> 480	6/6			

\*V skladu s standardom EN 14325:2004

ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU POVZROČITELJEV OKUŽB		
Preizkus	Metoda preizkušanja	Razred EN*
Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin z uporabo umetne krvi	ISO 16603	6/6
Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604, postopek C	6/6
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin	EN ISO 22610	6/6
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov	ISO/DIS 22611	3/3
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranega prahu	ISO 22612	3/3

\*V skladu s standardom EN 14126:2003

PREIZKUS UČINKOVITOSTI CELOTNEGA OBLAČILA			
Metoda preizkušanja	Rezultat preizkušanja	Razred EN	
Tip 3: preizkus s tekočino pod visokim tlakom (EN ISO 17491-3)	Opravljen*	/	
Tip 4: preizkus z visoko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4, metoda B)	Opravljen*	/	
Tip 5: preizkus prepuščanja delcev aerosola v notranjost (EN ISO 13982-2)	Opravljen* • L <sub>90</sub> /82/90 ≤ 30 % • L <sub>8</sub> /8/10 ≤ 15 %**	/	
Faktor zaščite v skladu s standardom EN 1073-2	> 5	1/3*	
Tip 6: preizkus z nizko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4, metoda A)	Opravljen	/	
Trdnost šivov (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6***	

/ = ni na voljo \*Preizkus je bil opravljen s preplepljenimi zapestji, gležnji in kapuco \*\*82/90 pomeni, da je 91,1 % L<sub>90</sub> vseh vrednosti ≤ 30 % in 8/10 pomeni, da je 80 % L<sub>8</sub> vseh vrednosti ≤ 15 %\*\*\*V skladu s standardom EN 14325:2004

Za nadaljnje informacije o učinkovitosti se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**IZDELEK ZAGOTAVLJA ZAŠČITO PRED NASLEDNJI MI TVEGANJI:** kombinězoni so namenjeni za zaščito oseb pred nevarnimi snovmi ali za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzročijo živele. Odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljenosti se običajno uporabljajo za zaščito pred anorganskimi tekočinami in intenzivnim pršenjem tekočin oz. pršenjem tekočin pod tlakom, kjer tlak izpostavljenosti ni višji od tlaka pri metodi preizkušanja tipa 3. Za zagotovitev deklarirane zaščite je potrebna obrazna maska s filtrom, ki ustreza pogojem izpostavljenosti, povezana s kapuco, in ima dodaten lepilni trak okoli kapuce, zapestij in gležnjev. Kombinězoni zagotavljajo zaščito pred drobnimi delci (tip 5), intenzivnim pršenjem tekočin oz. pršenjem tekočin pod tlakom (tip 3), intenzivnim pršenjem tekočin (tip 4) in omejenim brizganjem ali pršenjem (tip 6). Tkanina, uporabljena za te kombinězone, je uspešno opravila vse preizkuse v skladu s standardom EN 14126:2003 (zaščitna obleka proti povzročiteljem infekcije). V pogojih izpostavljenosti, določenih v standardu EN 14126:2003 in navedenih v zgornji tabeli, pridobljeni rezultati kažejo, da material učinkovito varuje pred povzročitelji infekcije.

**OMEJITVE PRI UPORABI:** Ta oblačila in/ali tkanine niso ognjevarne in jih ne smete uporabljati v bližini vročine, odprtega ognja, isker ali

in potencialno vnetljivih okoljih. Tyvek® se stopi pri 135 °C, površinska prevleka tkanine se stopi pri 98 °C. Pri izpostavljenosti biološkim nevarnostim, ki ne ustrezajo stopnji učinkovitosti kombinézona, je mogoča biološka kontaminacija uporabnika. Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu pršenju in škropljenju tekočih nevarnih snovi so lahko potrebna zaščitna oblačila z večjo mehansko trdnostjo in mejno zmogljivostjo, kot jo ponujajo ti kombinézoni. Uporabnik mora pred uporabo preveriti združljivost reagenta z oblačilom. Prav tako mora uporabnik preveriti podatke o prepustnosti tkanine in kemikalij za uporabljene snovi. Za izboljšano zaščito in doseganje deklarirane zaščite bo treba pri nekaterih načinih uporabe prelepiti robove na zapeljivih, gleznjih in kapuci. Uporabnik mora preveriti, ali se maska prilega kapuci in je možno zagotoviti tesno preplepljenje za primer, da področje uporabe to zahteva. Pri lepjenju traku je treba paziti, da na blagu ali lepilnem traku ne nastanejo gube, saj lahko te delujejo kot kanali. Pri lepjenju robov kapuce uporabite majhne kose (+/- 10 cm) lepilnega traku, ki naj se med seboj prekrivajo. Te kombinézone lahko uporabite z zanko za palec ali brez nje. Zanko za palec na teh kombinézoni smete uporabiti samo pri sistemu z dvojnimi rokavicami, kjer uporabnik namesti zanko za palec prek spodnje rokavice, drugo rokavico pa nosi prek rokavov oblačila. Za kar največjo zaščito je treba zunanjo rokavico z lepilnim trakom prilepiti na rokav. Ta oblačila ustrezajo zahtevam površinske odpornosti v skladu s standardom EN 1149-5:2008, merjeno v skladu s standardom EN 1149-1:2006, vendar imajo antistatično prevleko naneseno samo na notranjo površino. To je treba upoštevati, če se oblačilo ozemlji. Antistatična obdelava je učinkovita samo pri 25-odstotni ali višji relativni vlažnosti in če uporabnik zagotovi ustrezno ozemljitev oblačila in osebe, ki ga nosi. Disipacijsko elektrostatično učinkovitost obleke in osebe, ki jo nosi, je treba nenehno dosegati na tak način, da je upornost med osebo, ki nosi disipacijsko elektrostatično zaščitno obleko, in zemljo manjša od 10<sup>9</sup> ohmov, npr. z nošenjem ustrezne obutve/uporabo ustrezne talne obloge, uporabo kabla za ozemljitev ali z drugimi ustreznimi sredstvi. Ne odpenjajte in ne slučite disipacijske elektrostatične zaščitne obleke v prisotnosti vnetljivih snovi ali v eksplozivnih okoljih oziroma pri ravnanju z vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi. Uporaba disipacijskih elektrostatičnih zaščitnih oblačil v okoljih, ki so bogatena s kisikom, ni dovoljena, dokler primernosti uporabe ne preveri pooblaščen varnostni inženir. Na učinkovitost disipacijskih elektrostatičnih zaščitnih oblačil lahko vplivajo relativna vlažnost, obrabljenost, morebitna kontaminacija in staranje. Disipacijska elektrostatična zaščitna oblačila morajo med normalno uporabo (vključno z upogibanjem in gibanjem) stalno prekrivati vse neskladne materiale. V okoliščinah, v katerih je raven statične disipacije kritična lastnost zmogljivosti, morajo končni uporabniki oceniti zmogljivost celotnega sestava, ki ga nosijo, vključno z zunanjimi in spodnjimi oblačili, obutvijo in drugo osebno zaščitno opremo. ⚠ Čeprav tkanina ustreza zahtevam površinske odpornosti iz standarda EN 1149-5:2008, model z dobavitelja ali družbo DuPont. Uporabnik mora izvesti analizo tveganja, na podlagi katere izbere ustrezno osebno zaščitno opremo. Uporabnik sam izbere pravo kombinacijo oblačila za zaščito celega telesa in dodatne zaščitne opreme (zaščitne rokavice, zaščitni škornji, oprema za zaščito dihal ipd.) in odloča o tem, kako dolgo lahko za določeno opravilo uporablja zaščitni kombinézoni glede na učinkovitost zaščite, udobnost nošenja in toplotno obremenitev. Družba DuPont ne prevzema pravo nobene odgovornosti za nepravilno uporabo teh kombinézoni.

**PRIPRAVA NA UPORABO:** Če je kombinézoni poškodovan, ga ne smete uporabljati.

**SHRANJEVANJE IN TRANSPORT:** Kombinézoni hranite pri temperaturi od 15 do 25 °C na temnem mestu (v kartonski škatli), ki ni izpostavljeno UV-svetlobi. Družba DuPont je izvedla preizkuse po standardu ASTM D-572 in pri tem ugotovila, da tkanina ohranja ustrezno raven fizične trdnosti 10 let. Antistatične lastnosti se lahko s časom poslabšajo. Uporabnik mora preveriti, ali disipacijska učinkovitost oblačil zadošča za njihovo področje uporabe. Izdelek transportirajte in hranite v originalni embalaži.

**ODSTRANJEVANJE:** Kombinézoni lahko sežgete ali zakopljete na nadzorovani deponiji brez škodljivih vplivov na okolje. Odstranitev kontaminiranih oblačil urejajo nacionalni ali lokalni zakoni.

**IZJAVA O SKLADNOSTI:** Izjavo o skladnosti lahko prenesete s spletnega mesta [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ROMÂNĂ

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**MARCAJELE DE PE ETICHETA INTERIOARĂ** ① Marca comercială. ② Producătorul salopetei. ③ Identificarea modelului – Tychem® 2000 C model CHA5 și Tychem® 2000 C with socks model CHA6, sunt numele de model pentru salopeta de protecție cu glugă, cusături acoperite și elastic la manșete, glezne, în jurul glugii și în dreptul taliei; de asemenea, produsul Tychem® 2000 C with socks model CHA6, are șoșete integrate. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații privind aceste salopete. ④ Marcajul CE – Salopeta respectă cerințele aplicabile echipamentelor de protecție personală din categoria III, conform legislației europene, Regulamentul (UE) 2016/425. Certificatele de omologare și asigurare a calității au fost emise de către SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, având numărul de organism notificat CE 0598. ⑤ Indică conformitatea cu standardele europene aplicabile obiectelor de îmbrăcăminte de protecție chimică. ⑥ Această salopetă este tratată antistatic pe interior și oferă protecție împotriva sarcinilor electrostatice conform EN 1149-1:2006, inclusiv EN 1149-5:2008, în condițiile unei împănătări corespunzătoare. ⚠ Pentru modelul cu șoșete, consultați limitările aplicabile utilizării. ⑦ Tipurile de protecție a întregului corp oferite de această salopetă și definite de standardele europene aplicabile obiectelor de îmbrăcăminte de protecție chimică: EN 14605:2005 + A1:2009 (tipul 3 și tipul 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tipul 5) și EN 13034:2005 + A1:2009 (tipul 6). Această salopetă îndeplinește, de asemenea, cerințele standardului EN 14126:2003 pentru echipamentele de tipul 3-B, tipul 4-B, tipul 5-B și tipul 6-B. ⑧ Protecție împotriva contaminării cu particule radioactive conform standardului EN 1073-2:2002. ⑨ Utilizatorul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. ⑩ Pictograma pentru dimensiune indică dimensiunile corporale (în cm) și corelația acestora cu codul alfabetic. Verificați-vă dimensiunile corporale și alegeți mărimea corectă a salopetei. ⑪ Jara de origine. ⑫ Data fabricației. ⑬ Material inflamabil. A se păstra la distanță de foc. Aceste obiecte de îmbrăcăminte și/sau materiale textile nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. ⑭ A nu se reutiliza. ⑮ Informații privind alte certificări, diferite de marcajul CE și organismul notificat european (consultați secțiunea separată de la finalul documentului).

### PERFORMANȚELE ACESTEI SALOPETE:

Test	Metodă de testare	Rezultat	Clasă EN*
Rezistență la abraziune	EN 530 metoda 2	> 1500 cicluri	5/6**
Rezistență la fisurare ca urmare a îndoirii	EN ISO 7854 metoda B	> 5000 cicluri	3/6**
Rezistență la rupere trapezoidală	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Rezistență la întindere	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Rezistență la găurire	EN 863	> 10 N	2/6
Rezistența suprafeței la umiditate relativă de 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	interior ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ohmi	N/A

N/A = nu se aplică \* Conform EN 14325:2004 \*\* Cazan sub presiune \*\*\* A se vedea limitările de utilizare \*\*\*\* A se vedea limitările de utilizare ale modelului cu șoșete!

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530)			
Produs chimic	Indice de pătrundere – clasa EN*	Indice de respingere – clasa EN*	
Acid sulfuric (30%)	3/3	3/3	
Hidroxid de sodiu (10%)	3/3	3/3	
o-xilen	3/3	3/3	
Butan-1-ol	3/3	2/3	

\* Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI ȘI A CUSĂTURILOR ACOPERITE LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6529 METODA A – TIMP DE PĂTRUNDERE LA 1 μg/cm <sup>2</sup> /min)					
Produs chimic	Timp de pătrundere (min)	Clasă EN*	Produs chimic	Timp de pătrundere (min)	Clasă EN*
Acid fluorhidric (48%)	> 480	6/6	Acid sulfuric, sare de crom (80%)	> 480	6/6
Acid nitric (70%)	> 120	4/6	Hipoclorit de sodiu (clor activ 13%)	> 480	6/6
Acid sulfuric (96%)	> 480	6/6	Cromat de potasiu (soluție saturată de sare)	> 480	6/6
Hidroxid de sodiu (50%)	> 480	6/6			

\* Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA AGENTILOR INFECȚIOȘI			
Test	Metodă de testare	Clasă EN*	
Rezistență la pătrunderea sângelui și a lichidelor corporale care includ sânge sintetic	ISO 16603	6/6	
Rezistență la pătrunderea patogenilor aflați în sânge, grație agentului bacteriofag Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	6/6	
Rezistență la pătrunderea lichidelor contaminate	EN ISO 22610	6/6	
Rezistență la pătrunderea aerosolilor contaminați biologic	ISO/DIS 22611	3/3	
Rezistență la pătrunderea pulberilor contaminate biologic	ISO 22612	3/3	

\* Conform EN 14126:2003

PERFORMANȚELE ÎN URMA TESTĂRII COSTUMULUI INTEGRAL			
Metodă de testare	Rezultatul testării	Clasă EN	
Tipul 3: Test la jet (EN ISO 17491-3)	Trecut cu succes*	N/A	
Tipul 4: Test de pulverizare la înaltă presiune (EN ISO 17491-4, metoda B)	Trecut cu succes	N/A	
Tipul 5: Test de scurgeri de aerosoli și particule către interior (EN ISO 13982-2)	Trecut cu succes* • L <sub>gmm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>s</sub> 8/10 ≤ 15%**	N/A	
Factor de protecție conform EN 1073-2	> 5	1/3*	
Tipul 6: Test de pulverizare la joasă presiune (EN ISO 17491-4, metoda A)	Trecut cu succes	N/A	
Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6***	

N/A = nu se aplică \* Test efectuat cu manșetele, gleznele și gluga etanșate cu bandă adezivă \*\* 82/90 înseamnă valori L<sub>gmm</sub> de 91,1% ≤ 30%, iar 8/10 înseamnă valori L<sub>s</sub> de 80% ≤ 15%\*\*\* Conform EN 14325:2004

Pentru mai multe informații privind performanța barierei, contactați furnizorul sau compania DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**PRODUSUL ESTE CONCEPT PENTRU A OFERI PROTECȚIE ÎMPOTRIVA URMĂTOARELOR RISCURI:** Această salopetă este concepută pentru a proteja lucrătorii împotriva substanțelor periculoase sau produsele și procesele sensibile împotriva contaminării de către oameni. Aceasta este utilizată, în mod normal, în funcție de toxicitatea produselor chimice și condițiile de expunere, pentru a oferi protecție împotriva anumitor lichide anorganice și a pulverizării intense sau la înaltă presiune a lichidelor, în situațiile în care presiunea de expunere nu depășește valoarea utilizată în cadrul metodei de testare 3. Pentru atingerea nivelului de protecție indicat, sunt necesare o mască facială completă, cu un filtru adecvat pentru condițiile de expunere și bine conectată la glugă, precum și benzi adezive de protecție în jurul glugii, al manșetelor și al gleznelor. Salopeta oferă protecție împotriva particulelor fine (tipul 5), al pulverizării intensive sau la înaltă presiune a lichidelor (tipul 3), a pulverizării intensive a lichidelor (tipul 4) și a stropirii sau pulverizării limitate a lichidelor (tipul 6). Materialul utilizat pentru această salopetă a trecut toate testele prevăzute de standardul EN 14126:2003 (îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși). În condițiile de expunere definite de standardul EN 14126:2003 și indicate în tabelul de mai sus, rezultatele obținute indică faptul că materialul reprezintă o barieră împotriva agenților infecțioși.

**LIMITĂRI DE UTILIZARE:** Aceste obiecte de îmbrăcăminte și/sau materiale textile nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. Tyvek® se topește la 135°C; stratul de protecție al materialului

se tupešė la 98°C. Este posibil ca anumite tipuri de expunere la pericole biologice care nu corespund nivelului de filtrare al obiectului de îmbrăcăminte să ducă la contaminarea biologică a utilizatorului. Expunerea la anumite particule foarte fine, la pulverizarea intensivă a lichidelor sau stropirea cu substanțe periculoase poate necesita salopete cu rezistență mecanică mai înaltă și proprietăți de respingere superioare celor oferite de această salopetă. Utilizatorul trebuie să asigure compatibilitatea dintre reactivii și obiectul de îmbrăcăminte înainte de utilizare. În plus, utilizatorul trebuie să verifice datele privind permeabilitatea materialului la substanțele chimice utilizate. Pentru protecție sporită și pentru asigurarea nivelului specificat de protecție în anumite aplicații, este necesară etanșarea cu bandă adezivă a manșetelor, gleznelor și glugii. Utilizatorul trebuie să se asigure că masca corespunde formei glugii și că este posibilă etanșarea corectă cu bandă adezivă, în cazul în care aplicația o impune. Procedați cu atenție atunci când aplicați banda adezivă, pentru a evita formarea cutelor pe material sau banda adezivă, deoarece aceste cuto pot reprezenta canale de acces în interiorul salopetei. Atunci când etanșați gluga cu bandă adezivă, utilizați bucăți mici (+/- 10 cm) de bandă adezivă, suprapunându-le. Această salopetă poate fi utilizată cu sau fără benzi elastice pentru degetele mari. Benzile elastice pentru degetele mari ale acestei salopete trebuie utilizate numai cu un sistem de mănăși duble, în cazul căruia utilizatorul așază banda elastică peste mânășă interioară, iar mânășa exterioară este petrecută peste mânășele salopetei. Pentru un nivel maxim de protecție, mânășile exterioare trebuie fixate pe mânăci cu bandă adezivă. Aceste obiecte de îmbrăcăminte corespund cerințelor privind rezistența suprafeței specificate de standardul EN 1149-5:2008, în condițiile măsurării conform EN 1149-1:2006, însă au stralul de protecție antistatică aplicat numai pe suprafața interioară. Dacă obiectul de îmbrăcăminte este împământat, se va lua în considerare acest lucru. Tratatamentul antistatic este eficient numai la umiditatea relativă de 25% sau mai mare; utilizatorul trebuie să asigure atât împământarea corectă a obiectului de îmbrăcăminte, cât și cea a propriului corp. Performanțele de disipare a sarcinilor electrostatice de către costum și utilizator trebuie asigurate permanent astfel încât rezistența electrică dintre pământ și corpul persoanei care poartă îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice să fie mai mică de 10<sup>8</sup> ohmi, de exemplu utilizând încălțăminte adecvată, o mochetă adecvată, un cablu de împământare sau orice alte mijloace adecvate. Îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice nu trebuie deschisă sau scoasă în prezența atmosferelor inflamabile sau explozive sau în timpul manipulării substanțelor inflamabile sau explozive. Îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice nu trebuie utilizată în atmosfere îmbogățite cu oxigen în absența aprobării prealabile a responsabilului cu siguranța din unitatea respectivă. Performanțele de disipare a sarcinilor electrostatice ale acestui obiect de îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice pot fi afectate de umiditatea relativă, de gradul de uzură și deteriorare, de eventuala contaminare și de vechimea produsului. Îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice trebuie să acopere permanent toate materialele neconforme în timpul utilizării normale (inclusiv în timpul îndoirii și mișcării acestora). În situațiile în care nivelul de disipare a sarcinilor electrostatice este o proprietate esențială pentru performanță, utilizatorul final trebuie să evalueze performanțele întregului ansamblu așa cum va fi acesta purtat, inclusiv îmbrăcăminte exterioară, îmbrăcăminte interioară, încălțăminte și alte echipamente de protecție personală. **⚠** Deși materialul corespunde cerințelor de rezistență a suprafeței conform EN 1149-5:2008, modelul cu șosete izolează picioarele utilizatorului față de încălțăminte antistatică, împiedicând astfel împământarea. Modelul cu șosete nu permite împământarea corectă a utilizatorului prin picioarele acestuia. În acest caz, este necesar un mecanism de împământare suplimentar, cum ar fi un cablu de împământare. Responsabilul cu siguranța are obligația de a determina dacă modelul cu șosete poate fi utilizat – și în ce mod – în atmosferele potențial inflamabile sau explozive. DuPont vă poate furniza informații suplimentare privind împământarea. Asigurați-vă că ați ales îmbrăcăminte adecvată pentru activitatea dvs. Pentru mai multe informații, contactați furnizorul sau compania DuPont. Înainte de a își alege echipamentele de protecție personală, utilizatorul trebuie să efectueze o analiză de risc. Acesta are responsabilitatea de a alege combinația corectă între salopeta de protecție a întregului corp și echipamentele suplimentare (mănuși, încălțăminte, echipamente de protecție respiratorie etc.) și de a determina durata de utilizare a acestei salopete într-o anumită aplicație, luând în calcul performanțele de protecție, confortul utilizatorului și solicitarea termică. DuPont nu își asumă nicio responsabilitate pentru utilizarea incorectă a acestei salopete.

**PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE:** În situația improbabilă în care această salopetă prezintă defecte, nu o utilizați.

**DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL:** Această salopetă poate fi depozitată la temperaturi de 15–25°C, într-un loc întunecos (o cutie de carton), complet ferit de expunerea la radiații UV. DuPont a efectuat teste conform cu ASTM D-572, în urma cărora a determinat că acest material își menține rezistența fizică adecvată pe o perioadă de 10 ani. Proprietățile antistatice se pot reduce în timp. Utilizatorul trebuie să se asigure că performanțele de disipare a sarcinilor electrostatice sunt suficiente pentru aplicație. Produsul trebuie transportat și depozitat în ambalajul original.

**ELIMINAREA LA DEȘEURI:** Această salopetă poate fi incinerată sau îngropată într-o groapă de deșuri controlate, fără a afecta mediul înconjurător. Eliminarea la deșeurile a obiectelor de îmbrăcăminte contaminate este reglementată de legislația națională sau locală.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE:** Declarația de conformitate poate fi descărcată de la adresa: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## LIETUVIŲ K.

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

**VIDINIŲ ETIKEČIŲ ŽENKLAI** 1. Prekės ženklas. 2. Kombinezono gamintojas. 3. Modelių identifikacija – „Tychem® 2000 C model CHA6” ir „Tychem® 2000 C with socks model CHA6” yra apsauginių kombinezonų su gobtuvais, suklijuotomis siūlėmis ir elastiniais rankogaliais, elastine kulkšnių, veido ir juosmens sritimi modelių pavadinimai, be to, „Tychem® 2000 C with socks model CHA6” turi integruotas kojines. Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama informacija apie šiuos kombinezonus. 4. CE ženklিনimas – kombinezonai atitinka reikalavimus, taikomus III kategorijos asmens apsaugos priemonėms pagal Europos teisę, Reglamentą (ES) 2016/425. Tipo tyrimo ir kokybės užtikrinimo sertifikatus išdavė SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikuojama EB notifikacijos įstaigos numeriu 0598. 5. Nurodo atitiktį Europos standartams, taikomiems apsaugančiam nuo chemikalų aprangai. 6. Šie kombinezonai apdoroti antistatiku iš vidaus ir suteikia elektrostatišią apsaugą pagal EN 1149-1:2006, įskaitant EN 1149-5:2008, jei tinkamai įžeminti. **⚠** Modelius su kojineis žr. naudojimo aprašijomis. 7. Viso kūno apsaugos „tipai”, kurių reikalavimus tenkina šie kombinezonai, apibrėžti Europos standartuose, taikomuose apsaugančiai nuo chemikalų aprangai: EN 14605:2005 + A1:2009 (3 ir 4 tipai), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (5 tipas) ir EN 13034:2005 + A1:2009 (6 tipas). Šie kombinezonai taip pat atitinka EN 14126:2003 3-B tipo, 4-B tipo, 5-B tipo ir 6-B tipo reikalavimus. 8. Apsauga nuo taršos radioaktyviosiomis dulkėmis pagal EN 1073-2:2002. 9. Dėvintysis turi perskaityti šias naudojimo instrukcijas. 10. Dydžių nustatymo piktogramoje nurodyti kūno matmenys (cm) ir sąsaja su raidiniu kodu. Patikrinkite savo kūno matmenis ir pasirinkite tinkamą dydį. 11. Kilmės šalis. 12. Pagaminimo data. 13. Degi medžiaga. Saugoti nuo ugnies. Šie drabužiai ir (arba) audiniai nėra atsparūs liepsnai ir jie negali būti naudojami šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar potencialiai sprogiuose aplinkoje. 14. Nenaudoti pakartotinai. **⊗** 15. Kita sertifikavimo informacija, nepriklausoma nuo CE ženklিনimo ir Europos notifikacijos įstaigos (žr. atskirą skyrį šio dokumento pabaigoje).

## ŠIŲ KOMBINEZONŲ VEIKSMINGUMAS:

AUDINIO FIZINIS SAVYBES			
Bandymas	Bandymo metodas	Rezultatas	EN klasė*
Atsparumas dilimui	EN 530 2 metodas	> 1500 ciklų	5/6**
Atsparumas lankstymo poveikiui	EN ISO 7854 B metodas	> 5000 ciklų	3/6**
Atsparumas plėšimui	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Atsparumas tempimui	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Atsparumas prađūrimui	EN 863	> 10 N	2/6
Paviršinė varža esant 25% SD***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	viduje ≤ 2,5 x 10 <sup>8</sup> omo	Netaikoma

Netaikoma = netaikoma \* Pagal EN 14325:2004 \*\* Slėginis indas \*\*\* Žr. naudojimo aprašijomis \*\*\*\* Žr. naudojimo aprašijomis modeliui su kojineimis!

AUDINIO ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6530)		
Chemikalas	Prasiskverbimo indeksas – EN klasė*	Atstūmimo indeksas – EN klasė*
Sieros rūgštis (30%)	3/3	3/3
Natrio hidroksidas (10%)	3/3	3/3
o-kislenas	3/3	3/3
Butan-1-olis	3/3	2/3

\* Pagal EN 14325:2004

AUDINIO IR SUKLIJUOTŲ SIULIŲ ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6529 A METODAS – PRASISKVERBIMO LAIKAS ESANT 1 μg/cm <sup>2</sup> /min.)					
Chemikalas	Prasiskverbimo laikas (min.)	EN klasė*	Chemikalas	Prasiskverbimo laikas (min.)	EN klasė*
Vandenilio fluorido rūgštis (48%)	> 480	6/6	Sieros rūgštis (80%)	> 480	6/6
Azoto rūgštis (70%)	> 120	4/6	Natrio hipochloritas (13% aktyviojo chloro)	> 480	6/6
Sieros rūgštis (96%)	> 480	6/6	Kalio chromatas (druskos prisotintas tirpalas)	> 480	6/6
Natrio hidroksidas (50%)	> 480	6/6			

\* Pagal EN 14325:2004

AUDINIO ATSPARUMAS INFEKINIŲ AGENTŲ PRASISKVERBIMUI		
Bandymas	Bandymo metodas	EN klasė*
Atsparumas kraujo ir kūno skysčių prasiskverbimui naudojant sintetinį kraują	ISO 16603	6/6
Atsparumas per kraują plintančių patogenų prasiskverbimui naudojant bakteriofagą Phi-X174	ISO 16604 C procedūra	6/6
Atsparumas užterštų skysčių prasiskverbimui	EN ISO 22610	6/6
Atsparumas biologiškai užterštų aerozolių prasiskverbimui	ISO/DIS 22611	3/3
Atsparumas biologiškai užterštų dulkių prasiskverbimui	ISO 22612	3/3

\* Pagal EN 14126:2003

VISO KOSTIUMO BANDYMAS		
Bandymo metodas	Bandymo rezultatas	EN klasė
3 tipas: Bandymas skysčio čiurkšle (EN ISO 17491-3)	Atitinka*	Netaikoma
4 tipas: Didelio intensyvumo purškiamasis bandymas (EN ISO 17491-4, B metodas)	Atitinka	Netaikoma
5 tipas: Smulkių dalelių aerozolio įtekio bandymas (EN ISO 13982-2)	Atitinka* • L <sub>100</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>10</sub> 8/10 ≤ 15% **	Netaikoma
Apsaugos koeficientas pagal EN 1073-2	> 5	1/3*
6 tipas: Mažo intensyvumo purškiamasis bandymas (EN ISO 17491-4, A metodas)	Atitinka	Netaikoma
Siūlės stiprumas (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6***

Netaikoma = netaikoma \* Bandymas atliktas naudojant suklijuotus rankogalius, kulkšnių sritį ir gobtuvą \*\* 82/90 reiškia 91,1% L<sub>100</sub> verčių ≤ 30% ir 8/10 reiškia 80% L<sub>10</sub> verčių ≤ 15% \*\*\* Pagal EN 14325:2004

Norėdami gauti išsamesnę informaciją apie barjero veiksmingumą, susisiekite su savo tiekėju arba su „DuPont“: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**PAVOJAI, NUO KURIŲ APSAUGOTI SKIRTAS PRODUKTAS.** Šie kombinezonai skirti apsaugoti darbuotojus nuo pavojingų medžiagų arba jautrius produktus ir procesus nuo užterštimo dėl žmonių dalyvavimo. Jie tipiškai naudojami, priklausomai nuo cheminio toksiškumo ir poveikio sąlygų, apsaugai nuo tam tikrų neorganinių skysčių ir intensyvių ar slėginių skysčių pūrslių, kai poveikio slėgis ne didesnis, negu naudojamas 3 tipo bandymo metode. Nurodytai apsaugai užtikrinti būtina išsineis kaukė su filtru, tinkama poveikio sąlygomis ir standžiai prijungta prie gobtuvo, bei papildoma juosta apie gobtuvą, riešius ir kulkšnių sritį. Kombinezonai suteikia apsaugą nuo smulkių dalelių (5 tipas), intensyvių arba slėginių skysčių pūrslių (3 tipas), intensyvių skysčių pūrslių (4 tipas) ir ribotų skysčių tūškalių ir pūrslių (Type 6). Buvo sėkmingai atlikti visi audinio, naudojamo šiems kom-

binezonams, bandymai pagal EN 14126:2003 (apsauginė apranga nuo infekcinio agentų). Esant EN 14126:2003 apibrėžtos ir ankstesnės lentelėje nurodytoms poveikio sąlygomis, gauti rezultatai patvirtina, kad medžiaga sudaro barjerą infekciniams agentams.

**NAUDOJIMO APRIBOJIMAI.** Šie drabužiai ir (arba) audiniai nėra atsparūs liepsnai ir jie negali būti naudojami šalia karščio šaltinių, atviro liepsnos, kibirkščių ar potencialiai sprogiuose aplinkoje. „Tyvek™“ lydosi esant 135 °C, audinio danga lydosi esant 98 °C. Gali būti, kad biologinio pavojaus poveikio tipas, neatitinkantis drabužio sandarumo lygio, gali lemti naudotojo biologinį užteršimą. Tam tikrų labai smulkių dalelių poveikio, intensyvių pavojingų medžiagų pusių ir tiškalių atveju gali reikėti kombinezonų, kurių mechaninis stiprumas ir barjero savybės viršija atitinkamas šių kombinezonų charakteristikas. Prieš naudojimą naudotojas turi įsitikinti, kad reagento suderinamumas su drabužiu tinkamas. Be to, naudotojas turi patikrinti audinio ir chemikalo prasiskverbimo duomenis naudojamos medžiagai (-oms). Siekiant pagerinti apsaugą ir pasiekti tinkamą ir drabužio naudojant tam tikromis sąlygomis, būtina juosta apie riešus, kulksių srityje ir apie gobtuvą. Naudotojas turi patikrinti, ar kaukė tinkama gobtuvo konstrukcijai ir ar galimas sandarinimas juosta, jei to prireiktų naudojant tam tikromis sąlygomis. Naudojant juostą būtina imtis atsargumo priemonių, kad nesudarytų audinio ar juostos raukšlių, kurios galėtų veikti kaip kanalai. Naudojant juostą gobtuvui, būtina naudoti mažas (+/- 10 cm) juostos dalis ir jos turi persikloti. Šiuos kombinezonus galima naudoti su kilpomis nykščiai ir be jų. Šių kombinezonų kilpos nykščiai turi būti naudojamos tik su dvigubų pirštinių sistema, kai müvėtojas naudoja kilpą nykščiai ant apatinės pirštinės, o antroji pirštinė turi būti müvima ant drabužio rankovės. Siekiant maksimalios apsaugos būtina tvirtinti išorinę pirštinę prie rankovės juosta. Šie drabužiai atitinka paviršiaus pasipriešinimo reikalavimus pagal EN 1149-5:2008, kai matuojama pagal EN 1149-1:2006, bet antistatinė danga padengtas tik vidinis paviršius. Į tai būtina atsižvelgti, jei drabužis įžeminimas. Antistatinis apdorojimas veiksmingas tik esant 25 % ar didesnei santykiniai drėgmei, ir naudojotas turi užtikrinti tinkamą ir drabužio, ir dėvėtojo įžeminimą. Kostiumo ir dėvėtojo elektrostatinio krūvio sklaidos veiksmingumas nuolat turi būti užtikrinamas tokiu būdu, kad varža tarp asmens, dėvėtojo elektrostatinį krūvį sklaidančius drabužius, ir žemės būtų mažesnė kaip 10<sup>9</sup> omų, pavyzdžiui, naudojant tinkamą avalynės / grindų sistemą, įžeminimo kabelį ar kitas tinkamas priemones. Elektrostatinį krūvį sklaidantys apsauginiai drabužiai negali būti atveriami ar pašalinami degiose ar sprogiose atmosferose arba dirbant su degiosiomis ar sprogiosiomis medžiagomis. Elektrostatinį krūvį sklaidančių apsauginių drabužių negalima naudoti deguonies prisotintose atmosferose be išankstinio atsakingo saugos inžinieriaus patvirtinimo. Elektrostatinį krūvį sklaidančių drabužių elektrostatinio krūvio sklaidymo veiksmingumą gali paveikti santykinė drėgmė, nusidėvėjimas, galimas užteršimas ir senėjimas. Elektrostatinį krūvį sklaidantys drabužiai turi nuolat dengti visas neatitinkančias medžiagas normaliai naudojant (įskaitant pasilenkimą ir judesius). Situacijose, kai statinio krūvio sklaidymo lygis yra kritinė veiksmingumo savybė, galutinai vartotojai turi įvertinti viso savo dėvimo ansamblio, įskaitant viršutinius drabužius, apatinius drabužius, avalynę ir kitas AAP, veiksmingumą. ⚠️ Nors audinys atitinka paviršiaus atsparumo reikalavimus pagal EN 1149-5:2008, modelis su kojine izoliuoja müvėtojo pėdas nuo sklaidančios avalynės ir taip kliudo įžeminimui. Modelis su kojine neleidžia tinkamo dėvėtojo įžeminimo per pėdas. Reikalingas papildomas įžeminimo mechanizmas, pvz., įžeminimo kabelis. Saugos pareigūnas visiškai atsako už sprendimą, ar modelis su kojine gali būti naudojamas potencialiai degiose ar sprogiose atmosferose, ir už naudojimo būdo nustatymą. Tolesnė informacija apie įžeminimą gali pateikti „DuPont“. Įsitikinkite, kad pasirinkte savo darbu tinkamą drabužį. Norėdami gauti patarimą, susisieki su savo tiekėju arba su „DuPont“. Naudotojas turi atlikti rizikos analizę, kuria jis turi remtis rinkdamasis AAP. Jis vienintelis turi nuspręsti, koks tinkamas viso kūno apsauginio kombinezono ir papildomos įrangos (pirštinių, batų, kvėpavimo takų apsaugos priemonių ir t. t.) derinys ir kiek laiko šiuos kombinezonus galima dėvėti atliekant konkretų darbą, atsižvelgiant į jų apsaugos veiksmingumą, dėvimo komfortą ar šilumos stresą. „DuPont“ neprisiima jokios ir bet kokios atsakomybės už netinkamą šių kombinezonų naudojimą.

**PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI.** Mažai tikėtinu defektų atveju nedėvėkite kombinezono.

**LAIKYMAS IR GABENIMAS.** Šiuos kombinezonus galima laikyti esant nuo 15 iki 25 °C tamsioje (kartono dėžėje), apsaugojus nuo UV spindulių poveikio. „DuPont“ atliko bandymus pagal ASTM D-572 ir buvo nustatyta, kad šis audinys išlaiko tinkamą fizinį stiprumą per 10 metų laikotarpį. Laikui bėgant antistatinės savybės gali suprastėti. Naudotojas turi įsitikinti, kad sklaidos veiksmingumas yra pakankamas numatytam naudojimui. Produktas turi būti gabenamas ir laikomas jo originalioje pakuotėje.

**ŠALINIMAS.** Šiuos kombinezonus galima deginti arba užkasti kontroliuojamame sąvartyne, nepadاران žalos aplinkai. Užterštų drabužių šalinimą reglamentuoja nacionaliniai ar vietos teisės aktai.

**ATITIKTIES DEKLARACIJA.** Atitikties deklaraciją galima atsisiųsti iš: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## LATVISKI

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

**IEKŠĖJO BIRKU MARKĖJUMI** 1 Prečzime. 2 Aizsargapgërba ražotajs. 3 Modeļa identifikacija — Tychem® 2000 C model CHA5 un Tychem® 2000 C with socks model CHA6 ir modeļu nosaukumi aizsargapgërbam ar kapuci un ar lenti nostiprinātām šuvēm, apročū, potišu, sejas un vidukļa elastigo daļu, turklāt Tychem® 2000 C with socks model CHA6 ir integrētas elast. Šajā lietošanas instrukcijā ir sniegta informācija par šiem aizsargapgërbu modeļiem. 4 CE marķējums — aizsargapgërbi ir atbilstoši Eiropas tiesību akto noteiktajām III kategorijas individuālo aizsardzības līdzekļu prasībām, Regulai (ES) 2016/425. Sertifikātus par pārbaudi attiecībā uz atbilstību tipam un kvalitātes nodrošināšanu izsniedzis uzņēmums SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, EK pilnvarotās iestādes numurs 0598. 5 Norāda atbilstību pretķīmisko aizsargapgërbu Eiropas standartam. 6 Ir veikta šo aizsargapgërbu iekšpusē antistātiskā apstrāde, un, pareizi iezemēt, tas nodrošina elektrostatisko aizsardzību atbilstoši standartam EN 1149-1:2006, tostarp EN 1149-5:2008, prasībām. ⚠️ Model with socks: skatīt lietošanas ierobežojumus. 7 Visa ķermeņa aizsardzības "tipi", kam atbilst šie aizsargapgërbi, kas definēti pretķīmisko aizsargapgërbu Eiropas standartos: EN 14605:2005 + A1:2009 (3. tips un 4. tips), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (5. tips) un EN 13034:2005 + A1:2009 (6. tips). Šie aizsargapgërbi atbilst arī standartā EN 14126:2003 noteiktajām 3B, 4B, 5B un 6B tipa prasībām. 8 Aizsardzība pret radioaktīvā piesārņojuma mikrodaļiņām ir atbilstoši standartam EN 1073-2:2002. 9 Apģërba valkātājam ir jāizlasa šī lietošanas instrukcija. 10 Apģërba izmēra piktogrammā ir norādīti ķermeņa izmēri (cm) un attiecīgā izmēra burta kods. Nosakiet sava ķermeņa parametrus un izvēlieties atbilstošu izmēru. 11 Izcelsmes valsts. 12 Izgatavošanas datums. 13 Uzliesmojošs materiāls. Sargāt no uguns! Šie apģërbi un/vai audumi nav ugunsizturīgi, un tos nedrīkst izmantot karstumā, atklātas liesmas, dzirksteļu tuvumā vai potenciāli viegli uzliesmojošā vidē. 14 Neizmantojot atkārtoti. 15 Cita informācija par sertifikāciju, kas nav saistīta ar CE marķējumu un Eiropas pilnvaroto iestādi (skatiet atsevišķu sadaļu dokumenta beigās).

**ŠO AIZSARGAPĢĒRBU ĪPAŠĪBAS:**

Tests	Testēšanas metode	Rezultāts	EN klase*
Nodulizturība	EN 530, 2. metode	>1500 cikli	5/6**
Izturība pret plaisāšanu lieces ietekmē	EN ISO 7854, B metode	>5000 cikli	3/6**
Trapecevidei pārplēšanas pretestība	EN ISO 9073-4	>10 N	1/6
Stiepes izturība	EN ISO 13934-1	>100 N	3/6
Caurduršanas izturība	EN 863	>10 N	2/6
Virmsas pretestība ja relatīvais mitrums ir 25% ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	no iekšpusē ≤2,5x10 <sup>9</sup> omi	N/A

N/A = nav piemērojams \* Atbilstoši standartam EN 14325:2004 \*\* Spiediena katls \*\*\* Skatīt lietošanas ierobežojumus \*\*\*\* Skatīt lietošanas ierobežojumus modelim model with socks.

### AUDUMU NOTURĪBA PRET ŠKĪDRUMU IEKĻŪŠANU (EN ISO 6530)

Ķīmiskāji	Iespēšanas rādītājs — EN klase*	Atgrūšanas rādītājs — EN klase*
Sērskābe (30%)	3/3	3/3
Nātrija hidroksīds (10%)	3/3	3/3
O-ksilols	3/3	3/3
1-butānols	3/3	2/3

\* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

### AUDUMU UN AR LENTI NOLĪMĒTO ŠUVJU NOTURĪBA PRET ŠKĪDRUMU IESPĒŠANOS (EN ISO 6529 METODE A — FUNKCIJU ZAUDEŠANAS LAIKS 1 µg/cm<sup>2</sup>/min)

Ķīmiskāji	Funkciju zaudēšanas laiks (min)	EN klase*	Ķīmiskāji	Funkciju zaudēšanas laiks (min)	EN klase*
Fluorūdenražskābe (48%)	>480	6/6	Sērskābe, hroma sāls (80%)	>480	6/6
Sļāpekļskābe (70%)	>120	4/6	Nātrija hipohlorīts (13% aktīvā hlora)	>480	6/6
Sērskābe (96%)	>480	6/6	Kālija hromāts (piesātināts sāls šķīdums)	>480	6/6
Nātrija hidroksīds (50%)	>480	6/6			

\* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

### AUDUMU NOTURĪBA PRET INFEKCIJAS IZRAISOŠU MIKROORGANISMU IESPĒŠANOS

Tests	Testēšanas metode	EN klase*
Noturība pret asins un ķermeņa šķīdumu, izmantojot sintētiskās asinis, iespēšanas	ISO 16603	6/6
Noturība pret ar asinīm pāresamu patogēnu, izmantojot bakteriofāgu Phi-X174, iespēšanas	ISO 16604 procedūra C	6/6
Noturība pret piesārnotu šķīdumu iespēšanas	EN ISO 22610	6/6
Noturība pret bioloģiski piesārnotu aerosolu iespēšanas	ISO/DIS 22611	3/3
Noturība pret bioloģiski piesārnotu putekļu iespēšanas	ISO 22612	3/3

\* Atbilstoši standartam EN 14126:2003

### VISPĀRĒJAS ATBILSTĪBAS TESTĒŠANAS RĀDĪTĀJI

Testēšanas metode	Testēšanas rezultāti	EN klase
3. tips: Testēšana ar strūklku (EN ISO 17491-3)	Pozitīvs*	N/A
4. tips: Augsta līmeņa smidzināšanas tests (EN ISO 17491-4, B metode)	Pozitīvs	N/A
5. tips: Uz iekšu vērsts aerosolu daļiņu noplūdes noteikšanas tests (EN ISO 13982-2)	Pozitīvs* • L <sub>1</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>3</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A
Aizsardzības koeficients atbilstoši standartam EN 1073-2	>5	1/3*
6. tips: Zema līmeņa smidzināšanas tests (EN ISO 17491-4, A metode)	Pozitīvs	N/A
Šuvju stiprija (EN ISO 13935-2)	>125 N	4/6***

N/A = nav attiecīnams \* Testēšana tiek veikta ar nolīmētām apročēm, potītem un kapuci \*\* 82/90 līdzekļa 91,1% L<sub>1</sub> vērtības ≤ 30%, un 8/10 līdzekļa 80% L<sub>3</sub> vērtības ≤ 15% \*\*\* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

Lai iegūtu papildinformāciju par aizsardzības īpašībām, lūdz, sazinieties ar vietējo izplatītāju vai uzņēmumu DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**RISKI, PRET KURIEM IR PAREDZĒTA PRODUKTA NODROŠINĀTĀ AIZSARDZĪBA.** Šie aizsargapgërbi ir paredzēti darbinieku aizsardzībai pret bīstamām vielām vai paaugstinātā riska produktu un procesu aizsardzībai pret cilvēku radīto piesārņojumu. Atkarībā no ķīmiskāji toksiskuma un iedarbības apstākļiem tie parasti tiek izmantoti aizsardzībai pret noteiktiem neorganiskiem šķīdriem un intensīvu vai augstspiediena apsmidzināšanu ar šķīdriem, ja iedarbības spiediens nav augstāks par to, kas izmantots 3. tipa testēšanas metodē. Lai nodrošinātu konkrēti lietojuma prasībām atbilstošu aizsardzību, ir nepieciešama iedarbības apstākļiem atbilstīga, ar kapuci cieši savienota pilna sejas maska ar filtru, kā arī papildu nostiprinājums ar lenti ap kapuci, apročēm un potītem. Aizsargapgërbi nodrošina aizsardzību pret smalkām daļiņām (5. tips), intensīvu vai augstspiediena apsmidzināšanu ar šķīdriem (3. tips), intensīvu apsmidzināšanu ar šķīdriem (4. tips) un nelielu apšļakstīšanu vai apsmidzināšanu ar šķīdriem (6. tips). Šajos aizsargapgërbos izmantotais audums ir uzrādījis pozitīvu rezultātu visos testos atbilstoši standartam EN 14126:2003 (aizsargapgërbam pret infekcijas izraisošiem mikroorganismiem). Standartā EN 14126:2003 un iepriekš esošajā tabulā norādītajos iedarbības apstākļos iegūtie rezultāti pierāda, ka materiāls nodrošina barjeru pret infekcijas izraisošiem mikroorganismiem.

**LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI:** Šie apģërbi un/vai audumi nav ugunsizturīgi, un tos nedrīkst izmantot karstumā, atklātas liesmas, dzirksteļu tuvumā vai potenciāli viegli uzliesmojošā vidē. Tyvek® kúst 135 °C temperatūrā, auduma pārklājums kúst 98 °C temperatūrā. Pastāv iespējama,

ka bioloogisko apdruudējumā iedarbības tips, kas neatbilst apgērba neaurlaidīguma līmenim, var izraisīt valkātāja inficēšanos ar bioloģiskajiem aģentiem. Ja iedarbību var radīt noteiktas jāti smalkas daļiņas, intensīva apsmidzināšana vai apšārstīšana ar bistamām vielām, var būt nepieciešami aizsargapģērbi ar lielākas mehāniskās stiprības un aizsardzības īpašībām, nekā nodrošina šie aizsargapģērbi. Lietotājam pirms apgērba izmantošanas ir jānodrošina tā saderība piemērotas reagentus. Lietotājam ir arī jāpārbauda, vai dati par audumu un ķīmisko vielu iespējamību atbilst izmantotajai (-ām) vielai(-ām). Lai uzlabotu drošību un nodrošinātu konkrēti lietojuma prasībām atbilstošu aizsardzības līmeni noteiktos izmantošanas gadījumos, būt nepieciešama aprūce, potīšu un kapuces nostiprināšana ar lenti. Lietotājam ir jāpārbauda, vai maska ir piemērota kapuces dizainam un vai ir iespējama cieša nostiprināšana ar lenti, ja tas ir nepieciešams izmantošanas veidam. Lietojot nostiprināšanai paredzēto lenti, ir jāievēro piesardzība, lai audumā vai lentē neizveidotos krokas, jo tās var darboties kā kanāli. Kapuces nostiprināšanai ar lenti ir jāizmanto nelieli lentes gabali (+/- 10 cm), un tiem ir jāpārklājas. Šos aizsargapģērbus var izmantot arī iekšu cilpām vai bez tām. Šo aizsargapģērbu iekšu cilpas drīkst izmantot tikai tad, ja tiek lietota dubulto cimdu sistēma, kad lietotājs uzvelk iekšu cilpu uz apakšējā cimda, bet virs apgērba piedurknēm uzvelk otru cimdu. Lai nodrošinātu maksimālu aizsardzību, ārējais cimds ar lenti ir jānostiprina pie piedurknes. Šie apģērbi atbilst standartam EN 1149-5:2008 norādītajiem virsmas pretestības prasībām, mērot atbilstoši standartam EN 1149-1:2006, bet antistatiskais pārklājums ir lietots tikai to iekšējai virsmai. Tas ir jāņem vērā apgērba zemešanas gadījumā. Antistatiskās apstrādes iedarbība ir efektīva tikai tad, ja relatīvais mitrums ir vismaz 25% un lietotājs ir nodrošinājis pareizu apgērba un valkātāja zemējumu. Gan apgērba, gan valkātāja spēju izkliedēt elektrostatiskos lādinus pastāvīgi var nodrošināt, gādājot, lai pretestība starp personu, kas valkā elektrostatiskos lādinus izkliedējošu aizsargapģērbu, un zemējumu būtu mazāka par 10<sup>9</sup> omiem, piemēram, valkājot atbilstošus apavus/lietojot atbilstošu grīdas segumu sistēmu, izmantojot zemējuma kabeli vai citus piemērotus līdzekļus. Elektrostatiskos lādinus izkliedējošu aizsargapģērbu nedrīkst atvērt vai novilkt uzliesmojošā vai sprādzienbīstamā vidē, kā arī strādājot ar uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām. Elektrostatiskos lādinus izkliedējošu aizsargapģērbu nedrīkst izmantot vidē ar augstu skābekļa piesātinājumu ja iepriekš nav saņemta atbilstīgā drošības speciālista atļauja. Elektrostatiskos lādinus izkliedējošu aizsargapģērba disipatīvās īpašības var ietekmēt relatīvais mitrums, nolietojums, iespējami traipi uz apgērba un tā novecošanās. Elektrostatiskos lādinus izkliedējošām aizsargapģērbiem parastas lietošanas laikā (tostarp, locīšanās un kustību laikā) ir vienmēr jānodrošina aizsardzība pret visiem neatbilstošiem materiāliem. Ja statiskās elektrostatisko lādīnu izkliedēšanas līmenis ir kritiska svarīga īpašība, lietotājiem ir jāizmanto visas izmantojamo aizsarglīdzekļu grupas (kāda tiek lietota, tostarp virsdrēbju, apakšā velkamo drēbju, apavu un citu individuālās aizsardzības līdzekļu) īpašības. ⚠️ Lai gan audums atbilst standartam EN 1149-5:2008 norādītajam virsmas pretestības prasībām, model with socks izolē lietotāja pēdas no elektrostatiskos lādinus izkliedējošiem apaviem, tādējādi traucējot zemējumu. Model with socks nenodrošina pareizu valkātāja zemējumu caur pēdām. Ir nepieciešams papildu zemešanas mehānisms, piemēram, zemējuma kabelis. Drošības speciālists ir pilnībā atbildīgs par to, lai noteiktu, vai un kā model with socks var izmantot potenciāli uzliesmojošā vai sprādzienbīstamā vidē. Plašāku informāciju par zemešanu var sniegt uzņēmums DuPont. Lūdz, pārliecinieties, vai esat izvēlējis veicamajam darbam piemērotu zemešanu. Lai saņemtu papildinformāciju, lūdz, sazinieties ar vietējo izplatītāju vai uzņēmumu DuPont. Lietotājam ir jāveic risku analīze, lai izvēlētos tai atbilstošus individuālās aizsardzības līdzekļus. Tikai pats lietotājs var izlemt par pareizo pilno ķermeņa aizsargapģērba un palīgaprīkojuma (cimdu, zābakus, elpošanas ceļu aizsarglīdzekļu utt.) kombināciju, kā arī par to, cik ilgi šos aizsargapģērbus var valkāt konkrēta darba veikšanai, lai saglabātos tā aizsargājošās īpašības, valkāšanas ērtums vai siltumīpašības. DuPont neuzņemas nekādu atbildību par šo aizsargapģērbiem nepareizu lietošanu.

**AIZSARGAPĢĒRBA LIETOŠANAS PRIEKŠNOSACĪJUMI:** Nelietojiet aizsargapģērbi, ja tomēr konstatējat kādu tā defektu.

**UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA:** Šie aizsargapģērbi ir uzglabājami no 15 līdz 25 °C augstā temperatūrā tumšā vietā (kartona kastē), kur tas nav pakļauts UV starojuma iedarbībai. Uzņēmums DuPont ir veicis testēšanu atbilstoši standartam ASTM D-572, secinot, ka šis audums saglabā atbilstošu fizikālo stiprību 10 gadu periodā. Apgērba antistatiskās īpašības laikā gaitā var pasliktināties. Lietotājam ir jāpārbauda, vai aizsargapģērba disipatīvās īpašības ir pietiekamas tā paredzamajam lietojumam. Produkts ir jātransportē un jāuzglabā tā oriģinālajā iepakojumā.

**LIKVIDĒŠANA:** Šie aizsargapģērbi ir sadedzināmi vai arokami kontrolētā atkritumu poligonā, šādi nenodarot kaitējumu apkārtnē. Vietējo likvidēšanu ir jānodrošina atbilstoši valsts vai vietējie tiesību akti.

**ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA:** Lai lejuplādētu atbilstības deklarāciju, apmeklējiet vietni [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## EESTI

## KASUTUSJUHISED

**SISEETIKETI MĀRGISTUSED** 1 Kaubamārk. 2 Kombineosoni tootja. 3 Mudeli tunnus – Tychem® 2000 C model CHA5 ja Tychem® 2000 C with socks model CHA6 on kapuutsiga kaitsekombinesonide mudelite nimerd. Kombineosonidel on ūleiteibidud ōmlused ning elastikriid ūmber kaitse, pahkluide, nāo ja vōo. Lisaks kuuluvad Tychem® 2000 C with socks model CHA6 komplekti sokid. Selles kasutusjuhendis on teave nende kombineosonide kohta. 4 CE-mārgis – kombineosoniid vastavad Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruuse (EL) 2016/425 kohaselt III kategooria isikukaitsevahendite nõuetele. Tūiibhindamise ja kvaliteedi tagamise sertifikaadid väljastas SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, EŪ teavitatud asutuse tunnusnumbriga 0598. 5 Tāhistab vastavust kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta kehtivatele Euroopa standarditele. 6 Nende kombineosonide isepind on antistaatilisel tōoldelud ja kui kombineosoniid on korralikult maandatud, tagavad need elektrostaatilise kaitse vastavalt standardile EN 1149-1:2006 (sh EN 1149-5:2008). ⚠️ Vaadake sokkidega mudeli kasutuspiiranguid. 7 Need kombineosoniid vastavad jārgmistele keha tāieliku kaitse „tūiupidele”, mis on määratletud kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta kehtivates Euroopa standardites: EN 14605:2005 + A1:2009 (tūiup 3 ja 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tūiup 5) ja EN 13034:2005 + A1:2009 (tūiup 6). Need kombineosoniid vastavad ka standardi EN 14126:2003 tūiubi 3-B, 4-B, 5-B ja 6-B nõuetele. 8 Kaitse tahkete radioaktiivsete peenosakeste vastu vastavalt standardile EN 1073-2:2002. 9 Kombineosoniid kandja peab selle kasutusjuhendi lābi lugema. 10 Suuruse piktogramm tāhistab kehamōote (cm) ja vastavust tāhekoodile. Kontrollige oma kehamōote ja valige ōige suurus. 11 Pāritoluriik. 12 Tootmise kuupāev. 13 Kergestisūititv materjal. Hoidke tules eemal. Need rōivad ja/vōi kangad pole tulekindlad ja neid ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi vōi sādemetē lāheduses vōi potentsiaalselt tuloehitlikes keskkondades. 14 Ārge korduvkasutage. 15 Teave muude sertifikaatide kohta peale CE-mārgise ja Euroopa teavitatud asutuse antud sertifikaatide (vt eraldi jaoitist dokumendi lōpus).

**NENDE KOMBINESOONIDE OMADUSED:**

KANGA FŪSİKALISED OMADUSED			
Katse	Katsemeetod	Tulemus	EN klass*
Hōordekindlus	EN 530 meetod 2	> 1500 tsūklit	5/6 **
Paindetugevus	EN ISO 7854 meetod B	> 5000 tsūklit	3/6 **
Trapetsmeetodil määratud rebenemiskindlus	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Tombetugevus	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Lābistuskindlus	EN 863	> 10 N	2/6
Pindtakistus suhtelise niiskuse 25% korral***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	≤ 2,5 × 10 <sup>9</sup> oomi	P/K

P/K = pole kohaldatav \*Vastavalt standardile EN 14325:2004 \*\*Surveanum \*\*\*Vt kasutuspiirangid \*\*\*\*Vt sokkidega mudeli kasutuspiirangid!

KANGA VASTUPIDAVUS VEDELİKE LĀBITUNGİMİSE SUHTES (EN ISO 6530)			
Kemikaal	Lābitungimisindeks – EN klass*	Hulqavusindeks – EN klass*	
Vāavelhāpe (30%)	3/3	3/3	
Naatriumhūdroksiid (10%)	3/3	3/3	
O-ksūleen	3/3	3/3	
Butaan-1-ool	3/3	2/3	

\*Vastavalt standardile EN 14325:2004

KANGA JĀTEIBITUD ŌMLUSTEVASTUPIDAVUS VEDELİKE LĀBIİBUMİMİSE SUHTES (EN ISO 6529 MEETOD A – LĀBIİBUMİMİSE 1 μg/cm <sup>2</sup> /min korral)					
Kemikaal	Lābiibumisaeg (min)	EN klass*	Kemikaal	Lābiibumisaeg (min)	EN klass*
Vesinikfluoriidhāpe (48%)	> 480	6/6	Vāavelhāpe, kroomisool (80%)	> 480	6/6
Lāmmastihāpe (70%)	> 120	4/6	Naatriumhūpoklorit (13% kloori)	> 480	6/6
Vāavelhāpe (96%)	> 480	6/6	Kaaliumpromok (kūllastunud soolalahus)	> 480	6/6
Naatriumhūdroksiid (50%)	> 480	6/6			

\*Vastavalt standardile EN 14325:2004

KANGA VASTUPIDAVUS NAKKUSLİKE AINETE LĀBITUNGİMİSE SUHTES			
Katse	Katsemeetod	EN klass*	
Vastupidavus vere ja kehavedelike lābitungimise suhtes, kasutades sūntteitlist verd	ISO 16603	6/6	
Vastupidavus vere kaudu levivate patogeenide lābitungimise suhtes, kasutades bakteriofaagi Phi-X174	ISO 16604 protseduur C	6/6	
Vastupidavus saastunud vedelike lābitungimise suhtes	EN ISO 22610	6/6	
Vastupidavus bioloogiiselt saastunud aerosoolide lābitungimise suhtes	ISO/DIS 22611	3/3	
Vastupidavus bioloogiiselt saastunud tolmū lābitungimise suhtes	ISO 22612	3/3	

\*Vastavalt standardile EN 14126:2003

KOGU KAITSERIİTUSE KATSETULEMUSED			
Katsemeetod	Katse tulemus	EN klass	
Tūiup 3: joakitse (EN ISO 17491-3)	Lābis katse*	P/K	
Tūiup 4: kōrge rōhuga pihustuskatse (EN ISO 17491-4, meetod B)	Lābis katse	P/K	
Tūiup 5: aerosoolsete peenpulbrite lekkekatse (EN ISO 13982-2)	Lābis katse* • L <sub>100</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>5</sub> 8/10 ≤ 15% **	P/K	
Kaitsetegur vastavalt standardile EN 1073-2	> 5	1/3 *	
Tūiup 6: madala rōhuga pihustuskatse (EN ISO 17491-4, meetod A)	Lābis katse	P/K	
Ōmluste tugevus (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6 ***	

N/A = pole kohaldatav \*Katsetati teibituid kaitseid, pahkluoosa ja kapuutsi \*\* 82/90 tāhendab, et 91,1% L<sub>100</sub> vāartustest ≤ 30% ja 8/10 tāhendab, et 80% L<sub>5</sub> vāartustest ≤ 15% \*\*\*Vastavalt standardile EN 14325:2004

Kui soovite kaitseomaduste kohta lisateavet, võtke ühendust tarnija või DuPontiga: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**OHUD, MILLE EEST TOODE ON ETTE NĀHTUD KAITSMĀ.** Need kombineosoniid on ette nāhtud tōotājaid kaitstva ohtlike ainetē eest või tundlikke tooteid ja protsesse inimreostuse eest. Ūldiselt kasutatatakse neid kombineosone, olenevale keemilises mūrgisusest ja keskkonnatingimusest, kaitsekse teatud anorgaanilise vedelike ning rōhu all olevate või intensiivselt pihustuvate vedelike eest, millega kokkupuutel pole rōhk kōrgem kui tūiubis 3 kasutatud katsemeetodi korral. Nōutud kaitse saavutamiseks on vajalik tāielik nāomask koos filtriga, mis vastab keskkonnatingimustele ja on kindlalt ūhendatud kapuutsiga. Kapuutsi, kaitse ja pahkluide ūmber peab olema tāiendav teip. Kombineosoniid tagavad kaitse peenosakeste (tūiup 5), rōhu all olevate või intensiivselt pihustuvate vedelike (tūiup 3), intensiivselt pihustuvate vedelike (tūiup 4) ja vāhese vedelikprisemete vōi pihustuvate vedelike eest (tūiup 6). Nende kombineosoniid tootmiseks kasutatud kangas on lābinud kōik standardi EN 14126:2003 (nakkuslike ainetē eest kaitsev kaitseriietus) katset. Standardis EN 14126:2003 määratletud ja eespool olevas tabelis mainitud keskkonnatingimuste korral järeldub tulemustest, et materjal tagab kaitse nakkuslike ainetē vastu.

**KASUTUSPIIRANGUD.** Need rōivad ja/vōi kangad pole tulekindlad ja neid ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi vōi sādemetē lāheduses vōi potentsiaalselt tuloehitlikes keskkondades. Tychem® sulab temperatuuril 135 °C, kangakate sulab temperatuuril 98 °C. Võimalik, et kokkupuutel bioloogiiselt ohtudega, mis ei vasta rōiva heemeelilise tasemele, vōib kasutaja bioloogiiselt saastuda. Kokkupuutel teatud ūlipesosakeste, intensiivselt pihustuvate vedelike ja ohtlike ainetē pritsmetega vōib olla vaja kombineosone, mis on suurema mehaanilise tugevuse ja paremate kaitseomadustega kui need kombineosoniid. Enne kaitserōivastuse kasutamist tuleb veenduda, et kasutatav reaktiiv oleks rōivastuse jaoks sobiv. Lisaks

peab kasutaja kindlak tegema kanga ja kasutatavate ainet kemikaalide läbibumise andmed. Kaitseomaduste parandamiseks ja nõutud kaitse tagamiseks võib teatud olukordades olla vajalik kätiste, pahklude ja kapuutsi kinniteipimine. Kasutaja peab veenduma, et mask vastab kapuutsi lõikele ja et juhul, kui olukord seda nõuab oleks võimalik tugev teipimine. Teipimisega tuleb olla ettevaatlik, et riides või teibis ei tekiks kortse, sest need võivad toimida kanalitena. Kapuutsi teipimisega tuleb kasutada väikesi teibitükke (+/-10 cm) ning pinnad nendega üle katta. Neid kombineesone võib kasutada pöidla-aasadega või ilma. Kombineesoonide pöidla-aasu tuleb kasutada ainult kahekordsete kinnastega, mille korral kandes paneb pöidla-aasa alumise kinnast peale ja teist kinnast tuleb kanda rõiva varrukate peal. Maksimaalselt kaitse tagamiseks tuleb vältimine kinnas teipida varruka külge. Need rõivad vastavad standardi EN 1149-5:2008 pindtakistuse nõuetele (möödetud vastavalt standardile EN 1149-1:2006), kuid nende antistaatiline kate on rakendatud ainult sisemisele pinnale. Rõiva maandumisel tuleb seda arvesse võtta. Antistaatiline töötlus on tõhus ainult siis, kui suhteline õhuniiskus on vähemalt 25% ja nii rõivas kui ka selle kandja on õigesti maandatud. Nii kaitseriistuse kui ka selle kandja elektrostaatiliselt laengut hajutavat toimet tuleb pidevalt tagada sellisel viisil, et elektrostaatiliselt laengut hajutava kaitseriistuse kandja ja maanduse vaheline takistus oleks alla 10<sup>9</sup> oomi, nt sobivate jalatsite, sobiva pörandasüsteemi või maanduskaabli või mõne muu sobiva abinõu kasutamise abil. Elektrostaatiliselt laengut hajutavat kaitseriistust ei tohi avada ega eemaldada tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas või tule- või plahvatusohtlike ainet käsitlemisel. Elektrostaatiliselt laengut hajutavat kaitseriistust ei tohi kasutada hapnikuga rikastatud keskkonnas ilma vastutava ohutusinseneri eelneva heakskiiduga. Kaitseriistuse elektrostaatiliselt laengut hajutavat toimet võib mõjutada suhteline õhuniiskus, kulumine ning võimalik saastumine ja vananemine. Elektrostaatiliselt laengut hajutavat kaitseriistust peab tavakasutusse (sh kumardamise ja liigutuste) ajal püsival katma kõik elektrostaatiliselt lahenduse vältimise nõuetele mittevastavad materjalid. Olukordades, kui staatilise laengu hajutamise tase on väga oluline, peavad lõppkasutajad hindama kogu kantava rõivakomplekti (sh välimiste rõivaste, seesmistest rõivastest, jalatsite ja muude isikukaitselahendite) toimivust. ⚠️ Kuigi kangas vastab standardi EN 1149-5:2008 pindtakistuse nõuetele, isoleerib sokkidega mudel kandja jalad elektrostaatiliselt laengut hajutavatest jalatsitest, pärssides nii maandumist. Sokkidega mudel ei võimalda kombineesooni kandja õiget maandumist jalgade kaudu. Nõutav on täiendav maandusmehhanism, nt maanduskaabel. Ohutusametnik peab ainuüldiselt kindlaks tegema, kas ja kuidas võib sokkidega mudelit kasutada potentsiaalselt tule- või plahvatusohtlikes keskkondades. Lisateavet maanduse kohta annab DuPont. Veenduge, et oleksite töö jaoks valinud sobiva rõiva. Nõu saamiseks pöörduge tarnija või DuPonti poole. Kasutaja peab tegema riskianalüüsi, mille põhjal ta valib isikukaitselahendite. Tema peab ainuüldiselt otsustama, milline on õige kombinatsioon kogu keha katvat kaitsekombineesoonist ja lisavarustusest (kindad, saapad, respirator jne) ning kui kaua võib seda kombineesooni konkreetse töö puhul kanda, vöest arvesse selle kaitseomadusi, kandmismugavust ja kuumataluvust. DuPont ei võta endale mingit vastutust nende kombineesoonide ebaõige kasutamise eest.

**KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE.** Ärge kandke kombineesooni, kui sellel esineb defekte (see on ebatõenäoline).

**HOIUSTAMINE JA TRANSPORT.** Kombineesone võib hoida temperatuuril 15–25 °C pimedas (pappkastis), kuhu ei pääse UV-kiirgus. DuPont sooritas katsed vastavalt standardile ASTM D-572 ning selle tulemused näitavad, et see kangas säilib piisava füüsilise tugevuse 10 aasta vältel. Antistaatilised omadused võivad aja jooksul halveneda. Kasutaja peab veenduma, et elektrostaatiliselt laengu hajutamise võime oleks kasutusala jaoks piisav. Toodet tuleb transportida ja hoida originaalpakendis.

**JÄÄTMETE KÕRVALDAMINE.** Kombineesoonid võib põletada või matta seaduslikule prügmäele ilma, et see kahjustaks keskkonda. Saastunud riietuse kõrvaldamist reguleeritakse riiklike või kohalike õigusaktidega.

**VASTAVUSDEKLARATSIOON.** Vastavusdeklaratsiooni saate alla laadida aadressilt [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## TÜRKÇE

## KULLANIM TALIMATLARI

**İÇ ETİKET İŞARETLERİ** 1 Ticari Marka. 2 Tulum üreticisi. 3 Model tanıtımı - Tychem® 2000 C model CHAS ve Tychem® 2000 C with socks model CHA6, bantlı dikişer ile manşet, bilek, yüz ve bel bölgelerinde elastikliğe sahip koruyucu başlıklı tutum modelleridir. Ek olarak Tychem® 2000 C with socks model CHA6'da entegre çoraplar bulunur. Kullanım talimatlarında, bu tulumlara ilişkin bilgi verilmektedir. 4 CE işareti - Tulumlar, AB mevzuatının (AB) 2016/425 sayılı tüzüğündeki Kategori III - kişisel koruyucu donanımlara ilişkin gereksinimlere uygundur. Tip inceleme ve kalite güvenilirlik sertifikaları, 0598 numaralı Avrupa Birliği Komisyonu onaylı, SGS Fimko Oy, Takomtie 8, FI-00380 Helsinki, Finland tarafından düzenlenmiştir. 5 Kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartlarına uygunluğu gösterir. 6 Bu tulumlar, iç kısmında antistatik işleme tabii tutulmuştur ve EN 1149-1:2006 ve uygun bir şekilde topraklanması durumunda EN 1149-5:2008 standartlarına göre elektrostatik koruma sağlar. ⚠️ Çoraplı model için, kullanım sınırlamalarına bakın. 7 Bu tulumlarla elde edilen, kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartları tarafından tanımlanmış vücut koruma "tipleri": EN 14605:2005 + A1:2009 (Tip 3 ve Tip 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tip 5) ve EN 13034:2005 + A1:2009 (Tip 6). Bu tulumlar ayrıca EN 14126:2003 Tip 3-B, Tip 4-B, Tip 5-B ve Tip 6-B gereksinimlerini de karşılamaktadır. 8 EN 1073-2:2002 uyarınca radyoaktif partikül kontaminasyonuna karşı koruma. 9 Kullanacak kişi, bu kullanım talimatlarını okumalıdır. 10 Resimli boyut şeması, vücut ölçülerini (cm) ve harf kodu karşılığını göstermektedir. Vücut ölçülerinizi kontrol edin ve doğru boyutu seçin. 11 Menşei ülkesi. 12 Üretim tarihi. 13 Yanıcı malzeme. Ateşten uzak tutun. Bu tulumlar ve/veya kumaşlar, alev dayanıklı değildir ve ısı, çiplak alev, kıvılcım veya potansiyel olarak yanıcı ortamlar etrafında kullanılmamalıdır. 14 Tekrar kullanmayın. 15 CE işareti ve Avrupa onaylı kuruluşun bağımsız diğer sertifikasyon bilgileri (belgenin sonundaki ayrı bölüme bakın).

**BU TULUMLARIN PERFORMANSI:**

KUMAŞLARIN FİZİKSEL ÖZELLİKLERİ			
Test	Test yöntemi	Sonuç	EN Sınıfı*
Aşınma direnci	EN 530 Yöntem 2	> 1500 devir	5/6**
Esnek çatlama direnci	EN ISO 7854 Yöntem B	> 5000 devir	3/6**
Trapez yırtılma direnci	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Cekme direnci	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Delinme direnci	EN 863	> 10 N	2/6
%25 RH'de yüzey direnci ***	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2008****	iç ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	Uygulanamaz

\* EN 14325:2004'e göre \*\* Basıncılı kap \*\*\* Kullanım sınırlamalarına bakın \*\*\*\* Çoraplı model için kullanım sınırlamalarına bakın!

**SIVI PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ (EN ISO 6530)**

Kimyasal	Penetrasyon endeksi - EN Sınıfı*	Geçirgenlik endeksi - EN Sınıfı*
Sülfürik asit (%30)	3/3	3/3
Sodyum hidroksit (%10)	3/3	3/3
o-Ksilen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	2/3

\* EN 14325:2004'e göre

**SU GEÇİRGENLİĞİNE KARŞI KUMAŞ VE BANTLI DİKİŞ DİRENCİ (EN ISO 6529 YÖNTEM A - YIRTILMA SÜRESİ: 1 µg/cm<sup>2</sup>/dk)**

Kimyasal	Yırtılma süresi (dk.)	EN Sınıfı*	Kimyasal	Yırtılma süresi (dk.)	EN Sınıfı*
Hidroflorik asit (%48)	> 480	6/6	Sülfürik asit, krom tuzu (%80)	> 480	6/6
Nitrik asit (%70)	> 120	4/6	Sodyum hipoklorit (%13 aktif klor)	> 480	6/6
Sülfürik asit (%96)	> 480	6/6	Potasyum kromat (doymuş tuz çözeltisi)	> 480	6/6
Sodyum hidroksit (%50)	> 480	6/6			

\* EN 14325:2004'e göre

**HASTALIK BULAŞTIRICI MADDELERİN PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ**

Test	Test yöntemi	EN Sınıfı*
Sentetik kan kullanılarak kan ve vücut sıvılarının penetrasyonuna karşı direnç	ISO 16603	6/6
Phi-X174 bakteriyofaj kullanılarak kan yoluyla bulaşan patojenlerin penetrasyonuna karşı direnç	ISO 16604 Prosedür C	6/6
Kirletilen sıvıların penetrasyonuna karşı direnç	EN ISO 22610	6/6
Biyojel olarak kirletilen aerosol penetrasyonuna karşı direnç	EN/DIS 22611	3/3
Biyojel olarak kirletilen toz penetrasyonuna karşı direnç	ISO 22612	3/3

\* EN 14126:2003'e göre

**TULUMUN TEST PERFORMANSI**

Test yöntemi	Test sonucu	EN Sınıfı
Tip 3: Jet testi (EN ISO 17491-3)	Geçti*	Uygulanamaz
Tip 4: Yüksek düzeyli sprej testi (EN ISO 17491-4, Yöntem B)	Geçti	Uygulanamaz
Tip 5: Aerosol partiküllerinin içe doğru sızınma testi (EN ISO 13982-2)	Geçti* • L <sub>90</sub> /90 ≤ %30 • L <sub>8</sub> /10 ≤ %15**	Uygulanamaz
EN 1073-2'ye göre koruma faktörü	> 5	1/3*
Tip 6: Düşük düzeyli sprej testi (EN ISO 17491-4, Yöntem A)	Geçti	Uygulanamaz
Dikiş dayanıklılığı (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6***

\* Testler bantlanmış manşetler, bilek bölgesi ve şapka ile gerçekleştirilmiştir \*\* 82/90, %91, L<sub>90</sub> değerlerinin ≤ %30 olduğu ve 8/10 ise %80

L<sub>8</sub> değerlerinin ≤ %15 olduğu anlamına gelir \*\*\* EN 14325:2004'e göre

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için tedarikçiniz ile veya şu adresten DuPont ile iletişime geçin: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**ÜRÜNÜN KORUMA ÖZELLİĞİNİN RİSKE ATILDIĞI DURUMLAR:** Bu tulumlar, çalışanlar tehlikeli maddelere veya hassas ürünler ve işlemleri insanlar tarafından kirletilmeye karşı korumak için tasarlanmıştır. Bunlar genellikle, kimyasal toksite ve ekspozür koşullarına bağlı olarak, ekspozür basıncının Tip 3 test yönteminde kullanılanlardan daha fazla olduğu durumlarda, belirli inorganik sıvılara ve yoğun ya da basınçlandırılmış sıvı spreylere karşı koruma sağlar. Söz konusu korumanın elde edilebilmesi için, ekspozür koşulları için uygun ve şapkaya sıkıca bağlanmış bir filtreye sahip tam yüz koruma maskesi ve şapka, manşetler ve bilekler etrafında ek bantlar gereklidir. Tulumlar küçük partiküllere (Tip 5) yoğun veya basınçlandırılmış sıvı spreylere (Tip 3), yoğun sıvı spreylere (Tip 4) ve hafif sıvı spreylerle (Tip 6) karşı koruma sağlar. Bu tulumlar için kullanılan kumaş EN 14126:2003 (hastalık bulaştırıcı maddelere karşı koruyucu giysi) testlerinin tümünü geçmiştir. EN 14126:2003'te tanımlanan ve yukarıdaki tabloda bahsedilen ekspozür koşulları altında, malzemenin hastalık bulaştırıcı maddelere karşı bir bariyer işlevi gösterdiği sonucu elde edilmiştir.

**KULLANIM SINIRLAMALARI:** Bu tulumlar ve/veya kumaşlar, alev dayanıklı değildir ve ısı, çiplak alev, kıvılcım veya potansiyel olarak yanıcı ortamlar etrafında kullanılmamalıdır. Tyvek® 135°C'de, kumaş kaplama 98°C'de erir. Biyolojik tehlikelere ekspozür türü, tulumun sızdırmazlık seviyesine uygun değilse kullanıcı biyo-kontaminasyona maruz kalabilir. Çok küçük belirli partiküller, yoğun sıvı spreylere ve tehlikeli madde sıçramalarına ekspozür, bu tulumların sunduğu mekanik gücün ve bariyer özelliklerinden daha fazlasını gerektirebilir. Kullanıcı, kullanımdan önce tulum özelliklerine uygun bir reaksiyon maddesi bulundurulmalıdır. Ayrıca, kullanılan maddelere ilişkin kumaş geçirgenliği ve kimyasal geçirgenlik verilerini doğrulamalıdır. Daha iyi bir koruma ve belirli uygulamalarda söz konusu korumayı elde etmek için manşetlerin, bilek bölgesinin ve şapkanın bantlanması gerekecektir. Kullanıcı, maskenin şapka tasarımına uygun olduğunu ve ihtiyaç olduğu durumda uygulanması gerektiğinde, sıkı bantlama yapılabileceğini doğrulamalıdır. Bant uygulandığında sırada, kumaşa veya bantta fazla ısıyı gösterebilecek kıvrıksıklıklar bulunmaması için özen gösterilmelidir. Şapka bantlanırken, küçük parça bantlar (+/- 10 cm) üst üste kullanılmalıdır. Bu tulumlar baş parmak illikleri ile veya bunlar olmadan kullanılabilir. Bu tulumların baş parmak illikleri yalnızca çift eldivenli sistem ile kullanılabilir. Bu sistemde kullanıcı, baş parmak illiğinin eldivenin altına yerleştirir ve ikinci eldiven tulum kolluklarının üzerine giyilir. En yüksek koruma için, dış eldivenli koluğa bantlanması gerekir. Bu tulumlar EN 1149-1:2006'ya göre ölçüldüğünde ancak antistatik kaplama yalnızca iç yüzüne uygulandığında EN 1149-5:2008 yüzey direnci gereksinimleri karşılamaktadır. Bu durum, tulum düzgün bir şekilde topraklanmısa dikkate alınmalıdır. Antistatik işlem yalnızca %25 veya daha yüksek oranda bağlı nemde etkilidir ve kullanıcı hem tulum hem de kendisi için düzgün topraklama yapıldığında emin olmalıdır. Hem tulumun hem de kullanıcının elektrostatik yükü yalama performansının, elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi giyen kişi ve toprak arasındaki direnç 10<sup>9</sup> Ohm olacak şekilde devamlı olarak elde edilmesi gerekir (örneğin uygun ayakbakiyi/kaplama sistemini kullanarak, bir topraklama kablosu kullanarak veya diğer uygun araçlar vasıtasıyla). Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, yanıcı veya patlayıcı ortamlardayken veya yanıcı veya patlayıcı maddelerle temas halindeyken açılmamalı veya çıkarılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, sorumlu güvenlik mühendisinin önceden onayı





μπορούν να χρησιμοποιηθούν με ή χωρίς θήκες αντίχειρα. Οι θήκες αντίχειρα των συγκεκριμένων φορμών θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με διπλά γάντια, όπου ο χρήστης τοποθετεί τον αντίχειρα πάνω από το εσωτερικό γάντι και φορά το δεύτερο γάντι πάνω από τα μανίκια του ενδύματος. Για μέγιστη προστασία, κολιχίστε το εξωτερικό γάντι στο μανίκι με ταινία. Τα συγκεκριμένα ενδύματα πληρούν τις απαιτήσεις αντίστασης επιφάνειας του προτύπου EN 1149-5:2008 όταν αυτή υπολογίζεται κατά το πρότυπο EN 1149-1:2006, αλλά μόνο η εσωτερική επιφάνεια διαθέτει αντιστατική επικάλυψη. Αυτό θα πρέπει να λαμβάνεται υπ' όψιν σε περίπτωση γείωσης του ενδύματος. Η αντιστατική επεξεργασία είναι αποτελεσματική μόνο όταν η σχετική υγρασία είναι τουλάχιστον 25% και ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει τη σωστή γείωση τόσο του ενδύματος όσο και του ατόμου που το φοράει. Η αποτελεσματικότητα διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού τόσο της στολής όσο και του ατόμου που την φοράει θα πρέπει να επιτυγχάνεται διαρκώς κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η αντίσταση μεταξύ του ατόμου που φοράει τον προστατευτικό ρουχισμό διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού και της γης να είναι μικρότερη από 10<sup>8</sup> Ohm, π.χ. με τη χρήση κατάλληλων υποδημάτων/δαπέδου, καλωδίου γείωσης ή άλλου κατάλληλου μέσου. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να ανοίγεται ή να αφαιρείται σε εύλεκτο ή εκρηκτικό περιβάλλον ή κατά τον χειρισμό εύλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού συνιστά σημαντική ιδιότητα αποτελεσματικότητας πλούσιο σε οξυγόνο χωρίς προηγούμενη έγκριση από τον υπεύθυνο μηχανικό ασφαλείας. Η αποτελεσματικότητα διάχυσης του ρουχισμού διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού μπορεί να επηρεαστεί από τη σχετική υγρασία, τη φυσιολογική φθορά, την πιθανή μόλυνση και τη γήρανση. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού καλύπτει μόνιμα όλα τα υλικά που δεν είναι σε συμμόρφωση κατά τη συνήθη χρήση (συμπεριλαμβανόμενα το σκούφο και οι κινήσεις). Σε καταστάσεις όπου το επίπεδο διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού συνιστά σημαντική ιδιότητα αποτελεσματικότητας, οι τελικοί χρήστες θα πρέπει να αξιολογούν την αποτελεσματικότητα ολόκληρου του εξοπλισμού που φορούν, συμπεριλαμβανομένων εξωτερικών ενδυμάτων, εσωτερικών ενδυμάτων, υποδημάτων και άλλων ΜΑΠ. ⚠️ Παρόλο που το ύφασμα πληροί τις απαιτήσεις αντίστασης επιφάνειας του προτύπου EN 1149-5:2008, το μοντέλο με καλύμματα υποδημάτων απομονώνει τα πόδια του χρήστη από απορροφητικά υποδήματα και, συνεπώς, αποτρέπει τη γείωση. Το μοντέλο με καλύμματα υποδημάτων δεν επιτρέπει σωστή γείωση του χρήστη από τα πόδια. Απαιτείται συμπληρωματικός μηχανισμός γείωσης, π.χ. καλώδιο γείωσης. Ο υπεύθυνος ασφαλείας έχει την αποκλειστική αρμοδιότητα να κρίνει εάν και πώς το μοντέλο με καλύμματα υποδημάτων μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε εν δυνάμει εύλεκτο ή εκρηκτικό περιβάλλον. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γείωση είναι διαθέσιμες από την DuPont. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το κατάλληλο ένδυμα για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont. Ο χρήστης πρέπει να αναλύσει βάσει της οποίας θα επιλέξει ΜΑΠ. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει τον σωστό συνδυασμό ύφασμα διαπρηκτικής προστατευτικής φόρμας και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, έμφυση, εξοπλισμός ανανέωσης προστασίας κ.λπ.), καθώς και τον χρόνο για τον οποίο μπορεί να φορεθεί μια φόρμα για μια συγκεκριμένη εργασία, ανάλογα με την προστατευτική απόδοσή της, την άνεση που παρέχει και την καταπόνηση που προκαλεί στον χρήστη λόγω θερμότητας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση των συγκεκριμένων φορμών.

**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ:** Στην απίθανη περίπτωση που η φόρμα παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην την φορέσετε.

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ:** Οι συγκεκριμένες φόρμες μπορούν να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία μεταξύ 15 και 25 °C σε σκοτεινό μέρος (χαρτοκιβώτιο) χωρίς έκθεση σε υπεριώδη (UV) ακτινοβολία. Η DuPont έχει εκτελέσει δοκιμές σύμφωνα με την τυπική μέθοδο ASTM D-572 και σύμφωνα με τα αποτελέσματα, τα συγκεκριμένα ενδύματα διατηρεί τη φυσική αντοχή του για διάστημα 10 ετών. Οι αντιστατικές ιδιότητες ενδέχεται να περιοριστούν με τον χρόνο. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι η αποτελεσματικότητα διάχυσης επαρκεί για την εφαρμογή. Το προϊόν θα πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται στην αρχική του συσκευασία.

**ΔΙΑΘΕΣΗ:** Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας μπορούν να αποφευχθούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων χωρίς να προκληθεί βλάβη στο περιβάλλον. Οι διαδικασίες διάθεσης μολυσμένων ενδυμάτων διέπονται από την εθνική ή τοπική νομοθεσία.

**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ:** Μπορείτε να κάνετε λήψη της δήλωσης συμμόρφωσης από την παρακάτω διεύθυνση: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## HRVATSKI

## UPUTE ZA UPORABU

**UNUTARNJA ETIKETA** 1. Zaštitni znak. 2. Proizvođač kombinézona. 3. Identifikacija modela - Tychem® 2000 C model CHA5 i Tychem® 2000 C model with socks CHA6 je naziv modela za zaštitne kombinézone s kapuljačom sa zalijepljenim šavovima i elastičnim dijelom oko rukava, gležnjeva, lica i struka, a dodatno Tychem® 2000 C with socks model CHA6 ima integrirane nazuvke. Ove upute za upotrebu pružaju informacije o ovim kombinézonima. 4. CE oznaka – Kombinézoni su sukladni zahtjevima za osobnu zaštitnu opremu kategorije III prema europskom zakonodavstvu, Uredba (EU) 2016/425. Certifikate o tipskom ispitivanju tipa i certifikati osiguranja kvalitete izdala je tvrtka SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, koju je identificiralo EC prijavljeno tijelo br. 0598. 5. Oznaka usklađenost s europskim standardima za kemijsku zaštitnu odjeću. 6. Kombinézoni su antistatički obrađeni i pružaju elektrostatsku zaštitu sukladno EN 1149-1:2006 uključujući EN 1149-5:2008 ako su ispravno uzemljeni. ⚠️ Za modele s nazucima pogledajte ograničenja upotrebe. 7. Tipovi zaštite za cijelo tijelo postignuti ovim kombinézonima definirani su europskim standardima za kemijsku zaštitnu odjeću: EN 14605:2005 + A1:2009 (tip 3 i tip 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tip 5) i EN 13034:2005 + A1:2009 (tip 6). Ovi kombinézoni također ispunjavaju zahtjeve EN 14126:2003 tip 3-B, tip 4-B, tip 5-B i tip 6-B. 8. Zaštita od kontaminacije radioaktivnim česticama prema EN 1073-2:2002. 9. Nositelj (korisnik) mora pročitati ove upute za uporabu. 10. Piktogrami veličine označavaju mjere tijela (cm) i korelaciju sa šifrom slova. Provjerite vaše tjelesne mjere i odaberite prikladnu veličinu. 11. Zemlja podrijetla. 12. Datum proizvodnje. 13. Zapaljivi materijal. Držite podalje od vatre. Ova odjeća i/ili tkanina nije otporna na plamen i ne smiju se koristiti oko topline, otvorenog plamena, iskri ili u potencijalno zapaljivim okruženjima. 14. Nemojte ju ponovno koristiti. 15. Ostale informacije o certifikatima neovisno o CE oznaci i Europskom prijavljenom tijelu (pogledajte poseban dio na kraju dokumenta).

### PERFORMANSE OVOG KOMBINEZONA:

FIZIČKA SVOJSTVA MATERIJALA			
Ispitivanje	Metoda ispitivanja	Rezultat	EN klasa*
Otpornost na abraziju	EN 530 metoda 2	> 1500 ciklusa	5/6**
Otpornost na savijanje	EN ISO 7854 metoda B	> 5000 ciklusa	3/6**
Trapezoidna otpornost na cijepanje	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Vlačna čvrstoća	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Otpornost na probijanje	EN 863	> 10 N	2/6
Površinska otpornost RH 25%***	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2008****	unutra ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A = Ne primjenjuje se \* Prema EN 14325:2004 \*\* Zaštitna navlaka \*\*\* Pogledajte ograničenja upotrebe  
\*\*\*\* Pogledajte ograničenja upotrebe za model s nazucima!

### OTPORNOST MATERIJALA NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6530)

Kemijska	Indeks propuštanja - EN klasa*	Indeks otpornosti - EN klasa*
Šumporna kiselina (30%)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10%)	3/3	3/3
o-kisilen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	2/3

\*Prema EN 14325:2004

### OTPORNOST MATERIJALA I ZALIEPLJENIH ŠAVOVA NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6529 METODA A – VRIJEME PROBOJA NA 1µg/CM<sup>2</sup>/MIN)

Kemijska	Vrijeme proboja	EN Klasa*	Hemijsko sredstvo	Vreme proboja (min)	EN Klasa*
Hidrofluorna kiselina (48%)	> 480	6/6	Šumporna kiselina, kromova sol (80%)	> 480	6/6
Dusična kiselina (70%)	> 120	4/6	Natrijev hidroklorid (13% aktivni klorin) >	> 480	6/6
Šumporna kiselina (96%)	> 480	6/6	Kalij kromat (otopina zasićene soli)	> 480	6/6
Natrijev hidroksid (50%)	> 480	6/6			

\*Prema EN 14325:2004

### OTPORNOST MATERIJALA NA PRODIRANJE INFektivNIH TVARI

Ispitivanje	Metoda ispitivanja	EN klasa*
Otpornost materijala zaštitne odjeće na prodiranje krvi i tjelesnih tekućina	ISO 16603	6/6
Određivanje otpornosti materijala zaštitne odjeće na prodiranje krvi s patogenima - X174	ISO 16604 Procedure C	6/6
Otpornost na prodiranje kontaminiranih tekućina	EN ISO 22610	6/6
Otpornost na prodiranje biološki kontaminiranih aerosola	ISO/DIS 22611	3/3
Otpornost na prodiranje biološki kontaminirane prašine	ISO 22612	3/3

\*Prema EN 14126:2003

### PERFORMANSE ISPITIVANJA ODJELJA

Metoda ispitivanja	Rezultat ispitivanja	EN klasa
Tip 3: Ispitivanje mlazom (EN ISO 17491-3)	Zadovoljno*	N/A
Tip 4: Ispitivanje otpornosti na intenzivno prodiranje prskajuće tekućine (ispitivanje prskanjem) (EN ISO 17491-4, Metoda B)	Zadovoljno	N/A
Tip 5: Ispitivanje prodiranja aerosola sitnih čestica u odijela prema unutra (EN ISO 13982-2)	Zadovoljno* • L <sub>mm</sub> 82/90 ≤ 30%, L <sub>1</sub> 8/10 ≤ 15%**	N/A
Faktor zaštite prema EN 1073-2	> 5	1/3*
Tip 6: Ispitivanje otpornosti na ograničeno prodiranje prskajuće tekućine (EN ISO 17491-4, metoda A)	Zadovoljno	N/A
Prekidna čvrstoća šava (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6***

N/A = Ne primjenjuje se \*Ispitivanje provedeno sa zalijepljenim elastičnim manžetama, gležnjevima i kapuljačom \*\* 82/90 znači 91,1% L<sub>mm</sub> vrijednosti ≤ 30%, 8/10 znači 80% vrijednosti ≤ 15% \*\*\*Prema EN 14325:2004

Za dodatne informacije o barijernim performansama, molimo Vas da kontaktirate dobavljača ili DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**PROIZVOD JE DIZAJNIRAN ZA ZAŠTITU OD SLJEDEĆIH RIZIKA:** Ova odjeća je dizajnirana za zaštitu radnika od opasnih tvari ili kontaminacije osjetljivih proizvoda i procesa od strane ljudi. Obično se koristi, ovisno o kemijskoj toksičnosti i uvjetima izlaganja, za zaštitu od određenih anorganskih tekućina i intenzivnih tekućina ili tekućina u raspršivaču pod tlakom, pri čemu tlak izlaganja nije veći od onog koji se koristi u ispitnoj metodi tipa 3. Maska za cijelo lice s filterom prikladnim za uvjete izlaganja i čvrsto povezana s kapuljačom te s dodatnim ljepljivim trakama oko kapuljače, manžeta i gležnjeva je potrebna za postizanje zaštite. Ova zaštitna odjeća pruža zaštitu od aerosola sitnih čestica (tip 5), intenzivnih ispitivanja mlazom (tip 3), intenzivnih prodiranja prskajuće tekućine (tip 4) i ograničenih prodiranja prskajuće tekućine (tip 6). Tkanina koja se koristi za ove kombinézone prošla je sva ispitivanja EN 14126:2003 (zaštitna odjeća protiv infektivnih tvari). Pod uvjetima izloženosti kako je definirano u EN 14126:2003 i navedenim u gornjoj tablici, dobiveni rezultati potvrđuju da materijal pruža barijeru protiv infektivnih tvari.

**OGRANIČENJA UPORABE:** Ova odjeća i/ili materijali nisu otporni na plamen i ne smiju se koristiti oko topline, otvorenog plamena, iskri ili u potencijalno zapaljivim uvjetima. Tyvek® se topi na 135 °C, premaz tkanine se topi na 98 °C. Moguće je da vrsta izloženosti biološkim opasnostima koji ne odgovaraju razini nepropusnosti odjeće dovede do biološke kontaminacije korisnika. Izloženost nekim vrlo sitnim česticama, intenzivnim prodiranjem prskajuće tekućine i prskanju opasnih supstanci može zahtijevati odjeću veće mehaničke čvrstoće i bariernih svojstava od onih koje nude ovi kombinézoni. Prije uporabe korisnik mora osigurati prikladan reagens za kompatibilnost odjeće. Osim toga, korisnik mora provjeriti tkaninu i podatke o kemijskoj propusnosti za upotrijebljene tvari. Za pojačanu zaštitu i postizanje zahtijevane zaštite u određenim primjenama, potrebno je lijepljenje manžeta, gležnjeva i kapuljače. Korisnik mora potvrditi da maska odgovara dizajnu kapuljače i da je moguće nepropusno zadržavanje u slučaju potrebe.

Pri primjenjivanju trake koja se lijepi mora se paziti da se u tkanini ili vrpci ne pojave neravnine, jer one mogu djelovati kao kanali. Kada se lijepi kapuljača, preklapite male dijelove (+/- 10 cm) trake. Ovi se kombinezoni mogu koristiti sa ili bez petlje oko palca. Petlje oko palca ovih kombinezona trebale bi se koristiti samo s dvostrukim rukavicama, gdje nositelj stavlja petlju oko palca ispod rukavice i drugu rukavicu treba nositi preko rukavice odijela. Za maksimalnu zaštitu mora se upotrijebiti lijepljenje vanjske rukavice na vanjsku rukavicu. Ova odjeća ispunjava zahtjeve površinske otpornosti norme EN 1149-5:2008 pri mjerenoj prema EN 1149-1:2006, ali ima antistatički premaz samo na unutarnjoj strani. Ovo se uzima u obzir ako odjeća ima elektrostatička disipativna svojstva. Antistatički tretman djelotvoran je samo na relativnoj vlažnosti od 25% ili iznad te korisnik mora osigurati odgovarajuće uzemljenje odjeće i nositelja. Elektrostatsko disipativno djelovanje odijela i nositelja treba se kontinuirano postići na takav način da otpor između osobe koja nosi elektrostatsku disipativnu zaštitnu odjeću i zemlje mora biti manja od 10<sup>8</sup> Ohm, npr. nošenjem odgovarajuće obuće/ uporabom podnih sustava, uporabom uzemljivača ili bilo kojim drugim prikladnim sredstvom. Elektrostatska disipativna zaštitna odjeća ne smije se otvoriti ili ukloniti dok je prisutna zapaljiva ili eksplozivna atmosfera ili tijekom rukovanja zapaljivim ili eksplozivnim tvarima. Elektrostatska disipativna zaštitna odjeća ne smije se koristiti u atmosferi s kisikom bez prethodnog odobrenja odgovornog sigurnosnog inženjera. Elektrostatsko disipativno djelovanje elektrostatske disipativne tkanine može utjecati na relativnu vlažnost, habanje, moguću kontaminaciju i starenje. Odjeća s elektrostatičkim disipativnim svojstvima trajno će pokriti sav materijal koji nije sukladan za primjenu tijekom normalne uporabe (uključujući postupke saginjanja i kretanja). U situacijama u kojima je razina statičke disipacije kritična za svojstva performanse, korisnici bi trebali procijeniti performanse cjeline odjeće, uključujući vanjsku odjeću, unutarnju odjeću, obuću i druge OZO. ⚠️ Iako tkanina ispunjava zahtjeve norme EN 1149-5:2008, model s nazukama izolira noge nositelja od disipativne obuće, čime se sprječava uzemljenje. Model s nazukama ne osigurava pravilno uzemljenje nogu nositelja. Potreban je dodatni mehanizam uzemljenja, npr. kabel za uzemljenje. Isključiva odgovornost je na sigurnosnom službeniku da utvrdi hoće li i kako se model s nazukama koristiti u potencijalno zapaljivim ili eksplozivnim atmosferama. Daljnje informacije o uzemljenju može pružiti tvrtka DuPont. Provjerite jeste li odabrali odjeću prikladnu za svoj posao. Za savjet, obratite se dobavljaču ili DuPontu. Korisnik mora provesti analizu rizika na kojoj će temeljiti odabir OZO. On mora biti jedini donositelj odluku za pravilnu kombinaciju zaštitnog kombinezona za tijelo i pomoćne opreme (rukavice, čizme, zaštitne respiratorne naprave i sl.) i koliko dugo se ta odjeća može nositi na određenom poslu s obzirom na njihovu zaštitnu izvedbu, udobnost ili naprezanje. DuPont neće prihvatiti bilo kakvu odgovornost za nepravilnu uporabu tih kombinezona.

**PRIPREMA ZA UPOTREBU:** U slučaju možebitnih oštećenja nemojte nositi kombinezon.

**SKLADIŠTENJE I PRIJEVOZ:** Ovi se kombinezoni mogu skladištiti između 15 i 25 °C u mraku (kartonska kutija) bez izlaganja UV svjetlu. DuPont je proveo ispitivanja prema ASTM D-572 s zaključkom da ova tkanina zadržava odgovarajuću fizičku čvrstoću tijekom razdoblja od 10 godina. Antistatička svojstva mogu se smanjiti tijekom vremena. Korisnik mora osigurati da je disipativna izvedba dovoljna za primjenu. Proizvod se prevozi i skladišti u originalnoj ambalaži.

**ODLAGANJE:** Ovi se kombinezoni mogu spaliti ili zakopati na kontroliranom odlagalištu bez oštećenja okoliša. Zbrinjavanje kontaminirane odjeće uređeno je nacionalnim ili lokalnim zakonima.

**IZJAVA O SUKLADNOSTI:** Izjava o sukladnosti može se preuzeti na: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SRPSKI

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU

**OZNAKE UNUTAR ETIKETE** ❶ Robna marka. ❷ Proizvođač kombinezona. ❸ Identifikacija modela – Tychem® 2000 C model CHAS i Tychem® 2000 C with socks model CHA6 su nazivi modela za zaštitni kombinezon sa kapuljačom sa trakom ojačanim šavovima i manžetnama, rastegljivih preko članaka, lica i grudi, uz to, Tychem® 2000 C with socks model CHA6 ima integrisane čarape. Ovo uputstvo za upotrebu pruža informacije o ovom kombinezonu. ❹ CE oznaka – Kombinezon je u skladu sa zahtevima kategorije III lične zaštitne opreme, prema Evropskoj legislativi, Propis (EU) 2016/425. Ispitivanje tipa i sertifikati o kvalitetetu su izdati od strane SGS Fimko Oy, Takomtie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikovanog preko Notifikacionog tela E2 br. 0598. ❺ Oznaka u skladu sa Evropskim standardima za hemijsku zaštitnu odeću. ❻ Ovaj kombinezon je antistatički tretiran iznutra i pruža elektrostatičku zaštitu u skladu sa EN 1149-1:2006 uključujući EN 1149-5:2008 ako je pravilno uzemljen. ⚠️ Za model sa čarapama pogledajte ograničenja u upotrebi. ❼ "Tipovi" zaštite kompletnog tela koje postiže ovaj kombinezon su definisani Evropskim standardima za hemijski zaštitnu odeću: EN 14605:2005 + A1:2009 (Tip 3 i tip 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (Tip 5) i EN 13034:2005+A1:2009 (Tip 6). Ovaj kombinezon takođe ispunjava zahteve EN 14126:2003 Tip 3-B, Tip 4-B, Tip 5-B i Tip 6-B. ❽ Zaštita od kontaminacije radioaktivnim česticama prema EN 1073-2:2002. ❾ Nosilac treba da pročita ovo uputstvo za upotrebu. ❿ Piktogram veličine ukazuje na mere tela (cm) i korelaciju sa slovnim oznakom. Proverite svoje mere i odaberite odgovarajuću veličinu. 11 Zemlja porekla. 12 Datum proizvodnje. 13 Zapaljivi materijal. Čuvajte dalje od vatre. Ovo odelu ili tkanina nisu otporni na toplotu i ne treba ih nositi blizu izvora toplote, otvorenog plamena, varnica ili u potencijalno zapaljivim okruženjima. 14 Nemojte ponovno koristiti. 15 Drugi sertifikat(i) nezavisni od CE oznake i Evropskog notifikacionog tela (pogledajte zaseban odeljak na kraju dokumenta).

### PERFORMANSE OVOG KOMBINEZONA:

FIZIČKA SVOJSTVA TKANINE			
Test	Metod testiranja	Rezultat	EN klasa*
Otpornost na abraziju	EN 530 Metod 2	>1500 ciklusa	5/6**
Otpornost na pucanje prilikom savijanja	EN ISO 7854 Metod B	>5000 ciklusa	3/6**
Otpornost na trapezoidno kidanje	EN ISO 9073-4	>10N	1/6
Jačina zatezanja	EN ISO 13934-1	>100N	3/6
Otpornost na proboj	EN 863	>10N	2/6
Površinska otpornost na RH 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	Unutar ≤2,5x10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A – neprimenljivo. \*Prema EN 14325:2004 \*\*Vidite ograničenja prilikom upotrebe \*\*\*Vizuelna krajnja tačka

### OTPORNOST TKANINE NA PROBUJ TEČNOSTI (EN ISO 6530)

Hemijsko sredstvo	Indeks proboja – EN Klasa*	Indeks odbojnosti – EN klasa*
Sumporna kiselina (30%)	3/3	3/3
Natrijum hidroksid (10%)	3/3	3/3
o-Ksilen	3/3	3/3
Butan 1-ol	3/3	2/3

\*Prema EN 14325:2004

### OTPORNOST TKANINE I TRAKOM OJAČANIM ŠAVOVIMA NA PROPUSTLJIVOST TEČNOSTI (EN ISO 6529 METOD A – VREME PROBOJA PRI 1µg/CM<sup>2</sup>/MIN)

Hemijsko sredstvo	Vreme proboja (min)	EN Klasa*	Hemijsko sredstvo	Vreme proboja (min)	EN Klasa*
Fluo-rovodonična kiselina (48%)	>480	6/6	Sumporna kiselina, hromova so (80%)	>480	6/6
Azotna kiselina (70%)	>120	4/6	Natrijum hipohlorit (13% aktivni hlor)	>480	6/6
Sumporna kis-elina (96%)	>480	6/6	Kalijum hlorid (zasiceeni slain rastvor)	>480	6/6
Natrijum hi-droksid (50%)	>480	6/6			

\*Prema EN 14325:2004

### OTPORNOST TKANINE NA PROBOJ INFektivNIH AGENASA

Test	Metod testiranja	EN klasa*
Otpornost na proboj krvi i telesnih tečnosti pomoću sintetičke krvi	ISO 16603	6/6
Otpornost na proboj patogena koji se prenose krvlju pomoću bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	6/6
Otpornost na proboj kontaminiranih tečnosti	EN ISO 22610	6/6
Otpornost na proboj biološki kontaminiranih aerosol	ISO/DIS 22611	3/3
Otpornost na proboj biološki kontaminirane prašine	ISO 22612	3/3

\*Prema EN 14126:2003

### TESTIRANJE PERFORMANSI CELOG ODELA

Metod testiranja	Rezultat testiranja	EN klasa
Tip 3: Jet test (EN ISO 17491-3)	Prošao*	N/A
Tip 4: Test spejem visokog nivoa (EN ISO 17491-4, Metod B)	Prošao	N/A
Tip 5: Test na unutrašnje curenje čestica aerosol (EN ISO 13982-2)	Prošao*, L <sub>10</sub> 82/90 ≤ %30 • L <sub>5</sub> 8/10 ≤ %15**	N/A
Zaštitni faktor prema EN 1073-2	>5	1/3*
Tip 6: Test sprejem niskog nivoa (EN ISO 17491-4, Metod A)	Prošao	N/A
Jačina šava (EN ISO 13935-2)	>125N	4/6***

N/A – Nije primenljivo \*Test sproveden sa manžetnama, člancima i kapuljačom obloženim trakom. \*\*82/90 znači 91,1% L<sub>10</sub> vrednosti ≤ 30% i 8/10 znači 80% L<sub>5</sub> vrednosti ≤ 15% \*\*\*Prema EN 14325:2004

Za više informacija o performansijama barijere, molimo da se obratite svom dobavljaču ili DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**RIZICI PROTIV KOJIH JE OVAJ PROIZVOD DIZAJNIRAN DA PRUŽA ZAŠTITU:** Ovaj kombinezon je dizajniran da štiti radnike od opasnih supstanci ili osetljivih proizvoda i procesa od kontaminacije od strane ljudi. Obično se koristi, u zavisnosti od hemijske toksičnosti i uslova izloženosti, za zaštitu od izvesnih neorganskih tečnosti i jakih odnosno tečnih sprejeva pod pritiskom, pri čemu pritisak izloženosti nije veći od onog koji je korišćen u metodu testiranja Tip 3. Maska koja prekriva celo lice sa filterom koji odgovara uslovima izloženosti i koja je čvrsto povezana sa kapuljačom, kao i dodatna zaštita oko kapuljače, manžetni i članaka su potrebni da bi se postigla navedena zaštita. Kombinezon pruža zaštitu od finih čestica (Tip 5), intenzivnih ili tečnih sprejeva pod pritiskom (Tip 3), intenzivnih tečnih sprejeva (Tip 4) i ograničenih prskanja tečnosti ili sprejeva (Tip 6). Tkanina koja se koristi za ovaj kombinezon je prošla sve testove prema EN 14126:2003 (zaštitna odeća protiv infektivnih agenasa). Prilikom izlaganja uslovima izloženosti kako je to definisano u EN 14126:2003 i navedeno u gornjoj tabeli, dobijeni rezultati ukazuju na to da materijal pruža barijeru protiv infektivnih agenasa.

**OGRANIČENJA U UPOTREBI:** Ovo odelo i/ili tkanina nije otporno na plamen i ne bi trebalo da se koristi blizu toplote, otvorenog plamena, varnica ili u potencijalno zapaljivim okruženjima. Tyvek® se topi na 135°C, oplatna na tkanini se topi na 98°C. Moguće je da tip izlaganja bio-hazardima koji ne odgovara nivou čvrstine odelu može dovesti do bio-kontaminacije korisnika. Izloženost izvesnim veoma finim česticama, intenzivnim tečnim sprejevima i prskanjima opasnih supstanci može zahtevati kombinezon veće mehaničke snage i svojstva barijere od onih koje ovaj kombinezon pruža. Korisnik mora obezbediti odgovarajući reagens za kompatibilnost odelu pre upotrebe. Uz to, korisnik će verifikovati podatke o tkanini i hemijskoj propusnosti za korišćene supstance. Za poboljšanu zaštitu i radi postizanja navedene zaštite prilikom izvesnih primena, biće potrebno oblaganje manžetni, članaka i kapuljače. Korisnik će verifikovati da maska odgovara dizajnu kapuljače i da je čvrsto oblaganje trakom moguće u slučaju da primena to zahteva. Obratite se pažnja prilikom postavljanja obloga da se nikakvi nabori ne stvore na tkanini ili trači, jer bi mogli da služe kao kanali. Prilikom oblaganja trakom, mali komadi (+/- 10 cm) trake treba koristiti i preklapati. Ovaj kombinezon se može koristiti sa ili bez pokretljivog palca. Pokretljivi palac kod ovog kombinezona treba koristiti samo sa sistemom dvostrukih rukavica, gde nosilac stavlja pokretni palac ispod rukavice, a

друга рукавица треба да се носи преко рукава комбинеzona. За постизање максималне заштите, мора се извршити прекривање траком спољне рукавице на рукаву. Ова одела испуњавају захтеве отпорности површине према EN 1149-5:2008 када се мери према EN 1149-1:2006, али имају антистатички премаз који је стављен само на унутрашњу површину. То ће се узети у разматрање када је одело уземљено. Антистатички третман има ефекта једино при релативној влажности од 25% или више и корисник će обезбедити одговарајуће уземљење и за одело и за носиоца. Перформансу електростатичког расипања и одела и носиоца треба континуирано постизати на такав начин да отпор између особе која носи заштитну оделу са електростатичким расипањем и земље не буде мања од 10<sup>9</sup> Ohm, на пример адекватни систем обуће/пода, употреба кабла за уземљење или на било који други одговарајући начин. Заштитна одела са електростатичким расипањем се неће отварати или укланјати у присуству запалјиве или експлозивне атмосфере или приликом руковања запалјивим или експлозивним супстанцама. Заштитна одела са електростатичким расипањем се неће користити у атмосферама zasiћеним кисеоником без претходног одобрења одговорног инжењера за безбедност. На перформансу електростатичког расипања одела може утицати релативна влажност, ношење и хабање, могућа контаминација и старење. Заштитна одела са електростатичким расипањем će трајно покривати све неускладене материјале током уобичајеног коришћења (укључујући савијање и кретање). У ситуацијама када је ниво статичког расипања својство критичне перформансе, крајњи корисници треба да процене перформансе целог комплекта како се носи, укључујући спољашње одело, унутрашње одело, обућу и другу ЛЗО. ⚠️ Иако тканина испуњава захтеве отпорности површине према EN 1149-5:2008, модел са чарапима врши изолацију стопала носиоца од расипања обуће, на тај начин спречавајући уземљење. Модел са чарапима не дозвољава правилно уземљење носиоца преко стопала. Потребно је обезбедити додатни механизам за уземљење, нпр. кабл за уземљење. Искључива је одговорност референта за безбедност да одлучи да ли će и на који начин модел са чарапима моћи да се користи у потенцијално запалјивим или експлозивним атмосферама. Више информација о уземљењу се може добити од DuPont. Молимо вас да се уверите да сте изабрали одело које је одговарајуће за ваџ посао. За савет, обратите се ваџем добављачу или DuPont. Корисник će извршити анализу ризика на основу које će засновати свој избор ЛЗО. Он će бити једини судија за исправну комбинацију комбинеzona за заштиту целог тела и помоћне опреме (рукавице, цизме, заштитна опрема за респираторни систем, итд.) и колико дуго се овај комбинеzon може носити на одређеном послу у односу на његове заштитне перформансе, удобност ношења или утицај топлоте. DuPont неће прихватити никакву одговорност за неправилну употребу овог комбинеzona.

**PRIPREMA ZA UPOTREBU:** У мало вероватном случају да је неисправан, не носити комбинеzon.

**SKLADIŠTENJE I TRANSPORT:** Овај комбинеzon се може чувати на температури између 15 и 25°C на тамном месту (картонска кутија) без излагања UV зрацима. DuPont је извршио тестове у складу са ASTM D-572 са закључком да ова тканина задржава адекватну физичку снагу током периода од 10 година. Антистатичка својства могу временом да се смање. Корисник мора бити сигуран да је перформанса расипања довољна за његову примену. Производ će се транспортovati и чувати у свом оригиналном паковању.

**ODLAGANJE:** Овај комбинеzon се може спалити или закопати у контролисаном тлу без оштећења животне средине. Одлагање контаминираних одела је регулисано националним или локалним законима.

**DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI:** Декларација о усуглашениости се може скинути са: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## Additional information for other certification(s) independent of CE marking

Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

For the purpose of these instructions for use, all BS EN or BS EN ISO standards are identical to the EN or EN ISO standards, including the date of publication, mentioned in the English text of these user instructions.

Manufacturer: DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.  
L-2984 Luxembourg

Importer of record: Du Pont (U.K.) Limited  
Kings Court, London Road  
Stevenage, Hertfordshire  
United Kingdom, SG1 2NG

Approved Body address: SGS United Kingdom Limited  
Rossmoor Business Park  
Ellesmere Port, South Wirral  
Cheshire, CH65 3EN

**UK  
CA 0120**

Eurasian Conformity (EAC) - Complies with Technical Regulations of the Customs Union TRTS 019/2011.

Евразийское соответствие (ЕАС) - Соответствует Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 019/2011.

Комбинеzon

**EAC**

ТР ТС 019/2011

Уровень Защиты К80,  
ЦСО, Пм, Нс, Нм, Вн, Ву

РУССКИЙ

## ИНСТРУКЦИЈА ПО ПРИМЕНЕЊИЈУ

**ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВНУТРЕННЕЙ ЭТИКЕТКЕ** 1 Товарный знак. 2 Изготовитель комбинеzona. 3 Обозначение модели: модель Tuchet® 2000 C и модель сшитыми носками Tuchet® 2000 C. Это защитные комбинеzоны с капюшоном, с проклеенными швами и эластичными манжетами на штанинах и рукавах, а также резинкой по краю капюшона и на талии. Для дополнительной защиты комбинеzоны Tuchet® 2000 C производятся с шитыми носками. В этой инструкции по применению представлена информация об этих комбинеzонах. 4 Маркировка CE: комбинеzon соответствует требованиям к средствам индивидуальной защиты категории III Регламента (EU) 2016/425 Европейского Парламента и Совета Европейского Союза. Свидетельство об испытании типа и свидетельство подтверждения качества выданы организацией SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Финляндия) которой уполномоченным органом Европейской комиссии присвоен номер 0598. 5 Подтверждает соответствие требованиям европейских стандартов в отношении одежды для химической защиты. 6 Эти защитные комбинеzоны имеют антистатическое покрытие с внутренней стороны и при условии надлежащего заземления обеспечивают защиту от статического электричества в соответствии с требованиями стандарта EN 1149-1:2006, включающего стандарт EN 1149-5:2008. ⚠️ См. ограничения по использованию модели с носками. 7 Данные комбинеzоны обеспечивают полную защиту тела в соответствии с требованиями европейских стандартов в отношении одежды для химической защиты: EN 14605:2005 + A1:2009 (типы 3 и 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (тип 5) и EN 13034:2005 + A1:2009 (тип 6). А также соответствуют требованиям стандарта EN 14126:2003 по типам 3-B, 4-B, 5-B, 6-B. 8 Защита от радиоактивных частиц в соответствии со стандартом EN 1073-2:2002. 9 Перед применением пользователь должен ознакомиться с инструкцией. 10 Графическое изображение размеров указывает размеры тела в сантиметрах и их соответствие буквенному обозначению. Снимите с себя мерки и выберите правильный размер. 11 Страна происхождения. 12 Дата изготовления. 13 Легковоспламеняющийся материал. Беречь от огня. Одежда данного типа и/или материалы не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника нагрева, открытого огня, искр или в средах с опасностью воспламенения. 14 Не использовать повторно. 15 Информация о сертификации помимо маркировки CE и уполномоченного органа сертификации ЕС.

## ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОМБИНЕZOЗОВ

### ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА МАТЕРИАЛА

Физические свойства	Метод испытаний	Результат испытаний	Класс по EN*
Стойкость к истиранию	EN 530 (метод 2)	>1500 циклов	5/6**
Стойкость к образованию трещин при многократном изгибе	EN ISO 7854 (метод В)	>5000 циклов	3/6**
Прочность на трапециевидный разрыв	EN ISO 9073-4	>10 Н	1/6
Прочность на разрыв при растяжении	EN ISO 13934-1	>100 Н	3/6
Прочность на прокол	EN 863	>10 Н	2/6
Поверхностное удельное сопротивление при отн. влажности 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008****	с внутренней стороны ≤2,5 x 10 <sup>9</sup> Ом	Непр.

Непр. = Неприменимо \* В соответствии со стандартом EN 14325:2004 \*\* Нагнетательный бак \*\*\* См. ограничения по использованию \*\*\*\* См. ограничения по использованию модели с носками!

### УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)

Химическое соединение	Показатель просачивания — класс по EN*	Показатель отталкивающих свойств — класс по EN*
Серная кислота (30%)	3/3	3/3
Гидроксид натрия (10%)	3/3	3/3
0-килол	3/3	3/3
1-бутанол	3/3	2/3

\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

### УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА И ЗАГЕРМЕТИЗИРОВАННЫХ ШВОВ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6529 МЕТОД А — ВРЕМЯ ПРОРЫВА НА 1 мкг/см<sup>2</sup>/мин)

Химическое соединение	Время прорыва (мин)	Класс по EN*	Химическое соединение	Время прорыва (мин)	Класс по EN*
Плавиновая кислота (48%)	>480	6/6	Серная кислота, хромовая соль (80%)	>480	6/6
Азотная кислота (70%)	>120	4/6	Гипохлорит натрия (13% активного хлора)	>480	6/6
Серная кислота (96%)	>480	6/6	Хромат калия (насыщенный солевой раствор)	>480	6/6
Гидроксид натрия (50%)	>480	6/6			

\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

### УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОСАЧИВАНИЮ ИНФЕКЦИОННЫХ АГЕНТОВ

Физические свойства	Метод испытаний	Класс по EN*
Устойчивость к просачиванию крови и биологических жидкостей с использованием синтетической крови	ISO 16603	6/6
Устойчивость к просачиванию патогенных возбудителей через кровь с применением бактериофага Phi-X174	ISO 16604 (процедура C)	6/6
Устойчивость к просачиванию зараженных жидкостей	EN ISO 22610	6/6

\* В соответствии со стандартом EN 14126:2003

**УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОСАЧИВАНИЮ ИНФЕКЦИОННЫХ АГЕНТОВ**

Устойчивость к просачиванию биологически зараженных распыляемых веществ	ISO/DIS 22611	3/3
Устойчивость к просачиванию биологически зараженной пыли	ISO 22612	3/3

\* В соответствии со стандартом EN 14126:2003

**ИСПЫТАНИЕ ВСЕГО ИЗДЕЛИЯ**

Метод испытаний	Результат испытания	Класс по EN
Тип 3: Испытание струей жидкости (EN ISO 17491-3)	Пройдено*	Непр.
Тип 4: Испытание распылением под сильным напором (EN ISO 17491-4, метод B)	Пройдено	Непр.
Тип 5: Испытание на проникновение распыляемых частиц (EN ISO 13982-2)	Пройдено* • $L_{\text{пн}} \leq 82/90 \leq 30\% \cdot L_1$ • $8/10 \leq 15\%^{**}$	Непр.
Коэффициент защиты в соответствии с EN 1073-2	>5	1/3 *
Тип 6: Испытание выплесками жидкости (EN ISO 17491-4, метод A)	Пройдено	Непр.
Прочность швов (EN ISO 13935-2)	>125 Н	4/6***

Непр. = Неприменимо \* Испытание проведено с загерметизированными капюшоном и манжетами на рукавах и штанинах

\*\* 82/90 означает, что 91,1% всех значений проникновения внутрь  $L_{\text{пн}} \leq 30\%$ , а 8/10 означает, что 80% всех значений полного проникновения внутрь  $L_1 \leq 15\%$  \*\*\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004Дополнительную информацию о степени барьерной защиты можно получить у своего поставщика или в компании DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ.** Защитные комбинезоны предназначены для защиты пользователя от опасных веществ или защиты продуктов и процессов от загрязнения при контакте с людьми. В зависимости от степени химической токсичности и условий воздействия комбинезоны обычно применяются для защиты от воздействия определенных неорганических жидкостей и распыляемых (насыщенных или под давлением) жидкостей (давление не выше применяемого при методе испытаний по типу 3). Для достижения заявленной степени защиты необходимо использовать шлем-маску с соответствующим уровнем воздействия фильтром и плотно прилегающий к ней капюшон, а также дополнительно герметизировать капюшон, манжеты рукавов и штанин при помощи защитной ленты. Комбинезоны применяются для защиты от твердых частиц (тип 5), распыляемых (насыщенных или под давлением) жидкостей (тип 3), насыщенных жидкостей (тип 4), разбрызгиваемых или распыляемых жидкостей в ограниченном объеме (тип 6). Материал, используемый для изготовления защитных комбинезонов, прошел все испытания по стандарту EN 14126:2003 (защитная одежда от инфекционных веществ). Испытание было проведено в условиях воздействия, определенных в стандарте EN 14126:2003 и приведенных в таблице выше; полученные результаты позволяют сделать вывод, что материал обеспечивает надежную барьерную защиту от инфекционных агентов.

**ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ.** Одежда данного типа и/или материалы не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника нагрева, открытого огня, искр или в средах с опасностью воспламенения. Туевек® плавится при температуре 135 °C, а покрытие материала — при 98 °C. Нахождение в условиях биологического риска, не соответствующих уровню непроницаемости одежды, может привести к биологическому заражению пользователя. Воздействие определенных особо мелких частиц или интенсивное воздействие распыляемых или разбрызгиваемых опасных жидких веществ может потребовать применения защитных комбинезонов с более высоким уровнем механической прочности и барьерной защиты, чем у предлагаемых моделей. Перед применением пользователь должен удостовериться, что комбинезон может быть использован для защиты от конкретного реагента. Кроме того, пользователь должен проверить данные о совместимости используемых веществ с материалом и уровнем защиты от химического проникновения. Для повышения и достижения заявленной степени защиты (для некоторых видов применения) необходимо герметизировать манжеты рукавов и штанин, а также капюшон при помощи клейкой ленты. Пользователь должен убедиться, что маска соответствует форме капюшона и что при необходимости (в зависимости от типа работ) возможна их плотная герметизация клейкой лентой. При использовании клейкой ленты позаботьтесь о том, чтобы ни на материале, ни на ленте не возникли складки, так как они могут выступить в качестве каналов проникновения. Для герметизации клейкой лентой используйте короткие отрезки (+/-10 см) и наклеивайте их внахлест. Защитные комбинезоны могут использоваться с петлями для больших пальцев или без них. Петли для больших пальцев могут быть использованы только с двойными перчатками. Они надеваются на большие пальцы рук, одетых в перчатки, при этом вторую пару перчаток следует надевать поверх рукавов комбинезона. Для максимальной защиты необходимо примотать клейкой лентой внешнюю перчатку к рукаву на стыке. Комбинезоны соответствуют требованиям к поверхности сопротивлению по стандарту EN 1149-5:2008 при измерении в соответствии с стандартом EN 1149-1:2006, но имеют антистатическое покрытие только с внутренней стороны. Это необходимо учитывать при их заземлении. Антистатическая обработка эффективна только при отн. влажности не менее 25%. Пользователь должен обеспечить надлежащее заземление комбинезона и носящего его лица. Параметры рассеивания электростатического заряда комбинезона и пользователя должны поддерживаться на таком уровне, чтобы сопротивление между пользователем, носящим одежду с антистатическими свойствами, и землей не превышало 10<sup>8</sup> Ом. Не допускается расстегивание или снятие антистатической одежды при наличии в среде легковоспламеняемых или взрывоопасных веществ и во время работы с легковоспламеняемыми и взрывоопасными веществами. Не допускается использование антистатической одежды в насыщенной кислородом среде без предварительного согласования с инженером по технике безопасности. На способность антистатической одежды рассеивать электростатические разряды может оказывать влияние уровень отн. влажности, износ, потенциальное заражение и длительный срок службы продукта. Антистатическая одежда должна постоянно покрываться все не соответствующие техническим требованиям ткани и материалы во время использования (в т. ч. при наклоне и движениях). Если параметры уровня рассеивания достигают критического значения, пользователь самостоятельно должен оценить степень защиты всего защитного комплекта, включая верхнюю одежду, одежду, используемую под верхней, обувь и другие СИЗ. ⚠ Несмотря на соответствие материала требованиям к поверхности сопротивлению по стандарту EN 1149-5:2008, модель с носками может изолировать пользователя от рассеивающей электрический заряд обуви, тем самым препятствуя заземлению. Модель с носками не позволяет обеспечить должное заземление пользователя через обувь. Может потребоваться дополнительный заземляющий механизм (например, заземляющий кабель). Специалист по технике безопасности должен определить возможность использования модели с носками в потенциально огнеопасной или взрывоопасной среде. Дополнительную информацию о заземлении можно получить в компании DuPont. Убедитесь, что характеристики защитного комбинезона соответствуют требованиям, предъявляемым к выполняемой работе. За консультациями обращайтесь к своему поставщику или в компанию DuPont. Пользователь должен оценить степени риска и выбрать СИЗ. Пользователь должен самостоятельно принять решение о правильности сочетания полностью защищающего тело комбинезона и вспомогательных средств защиты (перчаток, ботинок, респиратора и др.), а также о продолжительности использования одного и того же комбинезона для конкретной работы с учетом его защитных характеристик, удобства ношения и тепловой нагрузки. Компания DuPont не несет ответственности за неправильное применение защитных комбинезонов.

**ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ.** Перед началом эксплуатации провести осмотр на предмет повреждений. В случае выявления дефектов (это маловероятно) не используйте защитный комбинезон.

**ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА.** Защитные комбинезоны могут храниться при температуре 15–25 °C в темном месте (например, картонной коробке), защищенном от попадания ультрафиолетовых лучей. Проведенные компанией DuPont в соответствии с ASTM D-572 испытания на естественный и ускоренный износ показали, что материал может сохранять свои физические свойства на протяжении 10 лет. Антистатические свойства со временем могут снизиться. Пользователь должен убедиться, что рассеивающие свойства достаточны для использования комбинезона. Транспортировка и хранение продукта должны осуществляться в оригинальной упаковке.

**УТИЛИЗАЦИЯ.** Защитные комбинезоны могут быть утилизированы путем сжигания или захоронения на контролируемых полигонах без ущерба для окружающей среды. Утилизация зараженной одежды регулируется национальным или местным законодательством.

**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ.** Декларацию о соответствии можно загрузить на странице: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

**Размеры тела в см**

Размер	Обхват груди	Рост	Размер	Обхват груди	Рост
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	168 - 176	2XL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	174 - 182	3XL	124 - 132	192 - 200

Дюпон де Немур (Люксембург) С.а.р.л.

Ру Женераль Паттон

L-2984 Люксембург

**dpp.dupont.com**

**EUROPE, MIDDLE EAST & AFRICA**  
DuPont Personal Protection  
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.  
L-2984 Luxembourg  
T. +352 3666 5111

**UNITED STATES**  
Customer Service  
1-800-931-3456

**ASIA PACIFIC**

**Australia**  
[ppe.dupont.com.au](http://ppe.dupont.com.au)  
[www.dupont.com.au](http://www.dupont.com.au)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Hong Kong**  
[ppe.dupont.hk](http://ppe.dupont.hk)  
[www.dupont.hk](http://www.dupont.hk)  
[www.safespec.dupont.cn](http://www.safespec.dupont.cn)

**Indonesia**  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Korea**  
[ppe.dupont.co.kr](http://ppe.dupont.co.kr)  
[www.dupont.co.kr](http://www.dupont.co.kr)  
[www.safespec.dupont.co.kr](http://www.safespec.dupont.co.kr)

**New Zealand**  
[ppe.dupont.com.au](http://ppe.dupont.com.au)  
[www.dupont.co.nz](http://www.dupont.co.nz)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Singapore**  
[ppe.dupont.com.sg](http://ppe.dupont.com.sg)  
[www.dupont.com.sg](http://www.dupont.com.sg)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Thailand**  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**China**  
[ppe.dupont.cn](http://ppe.dupont.cn)  
[www.dupont.cn](http://www.dupont.cn)  
[www.safespec.dupont.cn](http://www.safespec.dupont.cn)

**India**  
[ppe.dupont.co.in](http://ppe.dupont.co.in)  
[www.dupont.co.in](http://www.dupont.co.in)  
[www.safespec.dupont.co.in](http://www.safespec.dupont.co.in)

**Japan**  
[ppe.dupont.co.jp](http://ppe.dupont.co.jp)  
[www.dupont.co.jp](http://www.dupont.co.jp)  
[www.tyvek.co.jp/pap](http://www.tyvek.co.jp/pap)

**Malaysia**  
[www.dupont.com.my](http://www.dupont.com.my)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Philippines**  
[www.dupont.ph](http://www.dupont.ph)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Taiwan**  
[www.dupont.com.tw](http://www.dupont.com.tw)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Vietnam**  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**LATIN AMERICA**

**Argentina**  
Servicio al cliente:  
[www.dupont.com.ar](http://www.dupont.com.ar)  
[www.safespec.dupont.com.ar](http://www.safespec.dupont.com.ar)

**Brasil**  
Atendimento ao cliente:  
[www.dupont.com.br](http://www.dupont.com.br)  
[www.safespec.dupont.com.br](http://www.safespec.dupont.com.br)

**Colombia**  
Servicio al cliente:  
[www.dupont.com.co](http://www.dupont.com.co)  
[www.safespec.dupont.co](http://www.safespec.dupont.co)

**México**  
Servicio al cliente:  
[www.dupont.mx](http://www.dupont.mx)  
[www.safespec.dupont.mx](http://www.safespec.dupont.mx)